ПЬЕСЫ КОМПОЗИТОРОВ ПРИБАЛТИКИ

PIECES BY COMPOSERS FROM THE BALTIC SOVIET REPUBLICS

для двух фортепиано
for Two Pianos

ВЫПУСК 3
ISSUE 3

КР

КОНЦЕРТНЫЙ РЕПЕРТУАР

КР

ПЬЕСЫ КОМПОЗИТОРОВ ПРИБАЛТИКИ

PIECES BY COMPOSERS FROM THE BALTIC SOVIET REPUBLICS

для двух фортепиано
for Two Pianos

ВЫПУСК 3
ISSUE 3

Составление и предисловие Р. Хараджаняна
Compiled and introduction by R. Kharajanian

Редакция Н. Новик и Р. Хараджаняна
Edited by N. Novik and R. Kharajanian

ЛЕНИНГРАД
«СОВЕТСКИЙ КОМПОЗИТОР»
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
1984

LENINGRAD
«SOVIET COMPOSER»
THE LENINGRAD BRANCH
1984

Третий выпуск сборника «Пьесы композиторов Прибалтики для двух фортепиано» (два первых вышли в свет соответственно в 1982 и 1983 г.) включает в себя сочинения трех авторов среднего поколения, активно заявивших о себе в 70-е годы.

Ало Пыльдмяэ (р. 1945) — выпускник Таллинской консерватории (класс Х. Эллера). Он автор балетов «Морская дева», «Час быков», Концерта для гобоя, Концерта-симфонии для ударных и оркестра, сонат для фортепиано, а также для скрипки и фортепиано.

Сюита «Дворцы Луары» — непосредственный отклик на путешествие по Франции. Замки XVI века, воздвигнутые в долине реки Луары и сохранившие высокий дух эпохи Возрождения, определили характер образного содержания всех частей сюиты (каждая часть — название замка). Две интерлюдии (исполнять их желательно на клавесине) — это, по мысли композитора, воображаемые мостики между замками. Единству цикла, помимо прочего, способствуют использованные здесь подлинные напевы народа Франции.

Сюита звучала на фестивале камерной музыки молодых композиторов, проведенном в Тбилиси в 1982 г.

Освальдас Балакаускас (р. 1937) окончил музыкальный факультет Вильнюсского педагогического института (1961) и класс композиции Б. Лятошинского в Киевской консерватории (1969). Композитор предпочитает инструментальные жанры. Его перу принадлежат две симфонии, ряд концертов для солирующих инструментов с оркестром: для фортепиано («Соната гор»), двух фортепиано, скрипки и фортепиано, виолончели («Ludus modorum»), струнного квартета,— камерно-инструментальные ансамбли (в том числе несколько сонат и цикл «Studi sonori» для двух фортепиано — 1971).

Циклу «Movimenti» (1978—1981), как и другим опусам этого автора, присущи чистота стиля, гармоничное равновесие эмоционального и рационального начал, выверенность деталей. Название цикла («Движения») трактуется неоднозначно. Оно, в частности, включает в себя и понятие хода, развития композиторской мысли, фантазии.

В сочинении органично переплелись приметы цикличности, сонатности и вариационности (в крупном масштабе каждая из пьес — вариация на две основные темы, скорость движения которых последовательно возрастает с каждым из номеров цикла).

В первой части исполнителям необходимо не упустить из виду достаточно необычное несовпадение нюансировки их партий. Примененное во второй, «неоромантической», части обозначение Molto rubato определяет здесь весь характер исполнительского прочтения. По словам автора, «подъемы и спады мелодии должно подчеркивать подъемами и спадами агогическими и динамическими». Композитор просит исполнять среднюю часть цикла, особенно первую ее тему, volando, несколько экзальтированно. В финальной части crescendo, как правило, сочетается с accelerando, а diminuendo — с ritardando. Эти черты, по мнению композитора, должны быть заметными, определять линию интерпретации. Отметим также, что «Movimenti» — ввиду интенсивности их музыкального выражения — следует исполнять в окружении «очень спокойной, созерцательной музыки» (из письма О. Балакаускаса составителю; письмо датировано 4 июня 1981 г.). Цикл посвящен его инспираторам и первым исполнителям.

Петерис Васкс (р. 1946) начал заниматься композицией в зрелом возрасте, после завершения обучения на исполнительском (контрабас) факультете Вильнюсской консерватории (1970). Профессию композитора освоил в Риге, в классе В. Уткина (окончил в 1978). В списке сочинений П. Васкса оркестровые пьесы «Послание», «Час пик», «Кантабиле», духовые квинтеты «Музыка улетевшим птицам» и «Музыка ушедшему другу», «Маленькая ночная музыка», «Осенняя музыка» и цикл для фортепиано, Токката и Музыка для двух фортепиано, цикл для женского хора «Не только лирика», Концерт для ударных, пьесы для деревянных духовых solo.

«In memoriam» (1977) вызывает ассоциации с экспрессивной фреской, в которой преобладают темные тона. Произведение типично для автора, неизменно тяготеющего к воплощению чувств сильного накала, к отражению остроконфликтных ситуаций, к изобретательности и свежести звуковых решений (пьеса написана с применением как обычных, так и нетрадиционных способов звукоизвлечения).

Используя ограниченную алеаторику, композитор в каждом из эпизодов отмечает время исполнения, которого в целом следует весьма точно придерживаться. Нежелательно исполнение, превышающее девять минут. В особом контроле нуждаются также динамические нарастания и спады, в которых нужно достичь постепенности. В числе иных интерпретационных задач — длительное пребывание в одном эмоционально-психологическом состоянии в возвышенно-торжественном, полифоническом по складу эпизоде «на белых клавишах» (цифра 1), а также рельефное выявление контрастной интонационной природы тритонового клича (цифра 3).

«In memoriam» исполняли на фестивалях в Таллине (1979) и Тбилиси (1982). Пьеса записана на пластинку Н. Новик и Р. Хараджаняном (С 10 — 17925—6).

Составитель

The third issue of the «Pieces for two pianos by composers from the Baltic Soviet Republics» (the first and the second issues were published in 1982 and 1983) includes compositions by the three authors belonging to the middle generation who became active in the 1970s.

Alo Põldmäe (b. 1945) graduated the Tallinn Conservatoire under Prof. H. Eller. He composed the ballets «Mermaid», «Oxen Hour», Concerto for Oboe, Symphonic Concerto for Percussion and Orchestra, Sonatas for Piano, and Violin and Piano.

The Suite «Loire Palaces» is a direct reminiscence after travel to France. The 16th century castles built in the Loire valley and preserving the spirit of the Rennaisance inform the expressive content of the Suite movements, each of them corresponding to a castle part. Two interludes, preferably performed on harpsichord, are the imaginary bridges connecting the castles. The genuine French traditional tunes help to present the Suite as a whole.

The Suite was performed at the Tbilisi Chamber Music Festival (1982).

Osvaldas Balakauskas (b. 1937) graduated the Music Faculty of the Vilnius Pedagogical Institute (1961) and the Composition Department of the Kiev Conservatoire under Prof. B. Lyatoshinsky (1969). The composer prefers instrumental forms. He is the author of two symphonies, a number of concertoes for solo instruments with orchestra: for piano («Mountain Sonata»), two pianos, violin and piano, cello («Ludus modorum»), string quartet, chamber ensambles, including a few sonatas and a series «Studi sonori» for two pianos (1971).

The series «Movimenti» (1978—1981) features, together with other works by the author, the purity of style, the harmonic balance of emotional and rational aspects, precision of details. The title of the series can be treated in various ways. It may mean also the concept of motion, progress of the author's inspiration.

The work combines organically the features of a sonata, a series together with a variability. On a larger scale, each of the pieces is a variation of two main themes, the rate of progression increasing with each number of series.

In the first movement, the performers are advised not to miss unusual enough inconcurrence of their parts' nuance. The designation «Molto rubato» used in the second, «neoromantic» movement determines the character of a performer's treatment. According to the author, «the falls and rises of the tunes must be emphasized with agogic and dynamic falls and rises». The composer advises to perform the middle movement of the series, especially its first theme, volando, in a somewhat exalted manner. In the final movement, crescendo, as a rule, is combined with accelerando, diminuendo with ritardando. These features, according to the composer, should be well-pronounced, determining the character of interpretation. It should be also noted that «Movimenti», due to intensive nature of its music content, should be played in the context of «very quiet, meditative music» (from the letter of O. Balakauskas to the editor, dated June 4th, 1981). The series is dedicated to its inspirators and first performers.

Peteris Vasks (b. 1946) took up composition after having graduated the Performing Faculty (double-bass) of the Vilnius Conservatoire in 1970. He became a composer after graduation from the Riga Conservatoire under Prof. V. Utkin (1978). His works include orchestra pieces «Message», «Rush Hour», «Cantabile», wind quintets «Music for departed birds» and «Music for departed friend», «Small Night Music», «Autumn Music», a series for piano, Toccata and «Music for two pianos», a series for female choir «Not Just Lyrics», a Concerto for Percussions, pieces for woodwinds solo.

«In memoriam» (1977) brings to mind an expressive fresco with domineering dark shades. The work is characteristic to the author who tends, invariably, to portray strong emotions and conflict situations, to employ inventive and fresh melodic techniques using both traditional and non-traditional sound-making.

With the help of limited aleatorics, the composer notes, in each episode, the duration of its performance, which should be followed exactly. Performance exceeding 9 minutes is undesirable. An extra control is also required by dynamic rises and falls which should develop a gradual character. Other interpreting tasks include a protracted emotional state in a solemn polyphonic episode «on white keys» (number 1), and a relief emphasis on contrasting intonation of a three-tone call (number 3).

«In memoriam» was performed at the Tallinn Festival (1979) and at the Tbilisi Festival (1982). The work was recorded by N. Novik and R. Kharajanian (C 10 — 17925 — 6).

Compiler

П 5206010100-695 / 082(02)-84 207-84

© Издательство «Советский композитор», 1984 г.

ДВОРЦЫ ЛУАРЫ

Сюита

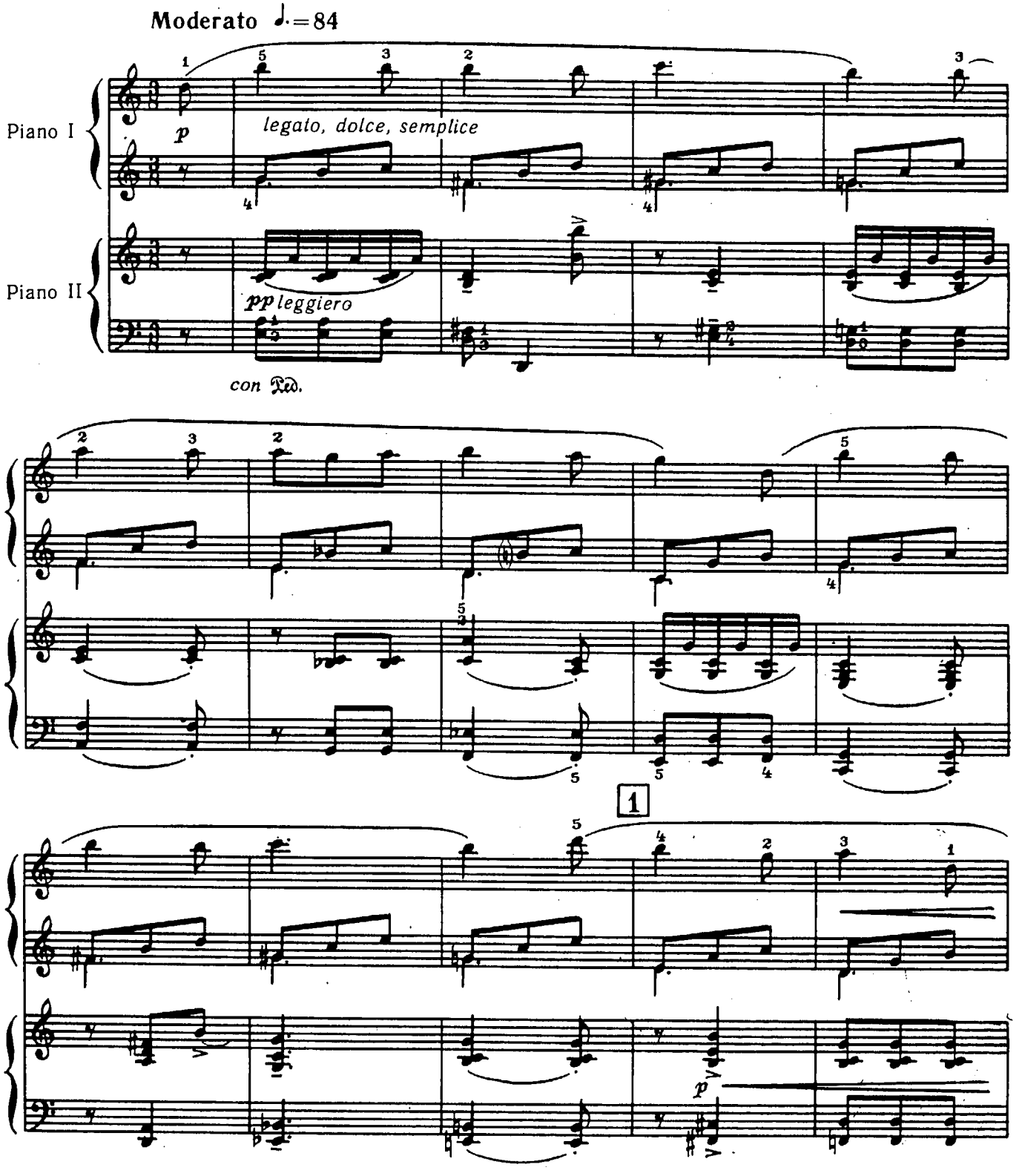
LOIRE PALACES

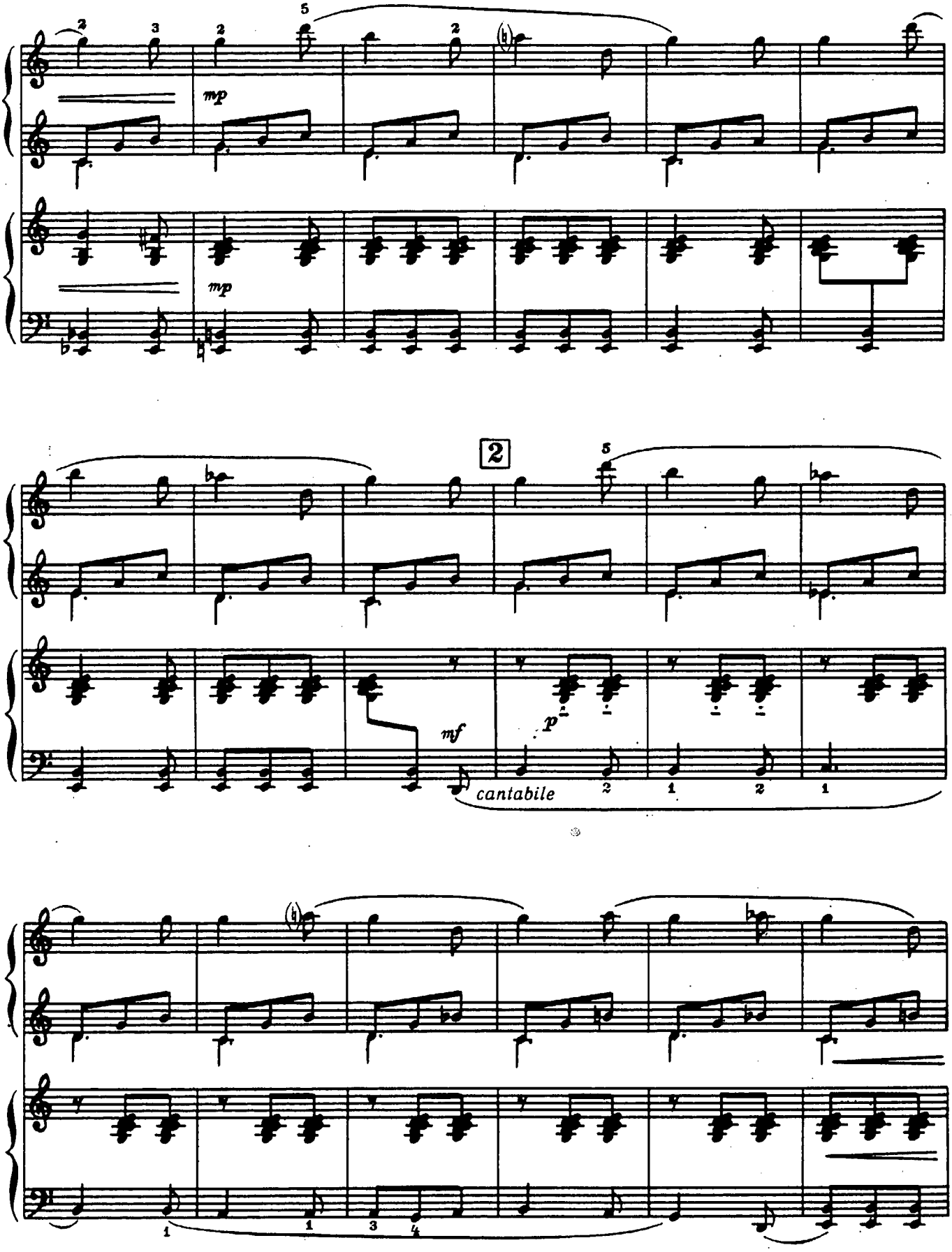
Suite

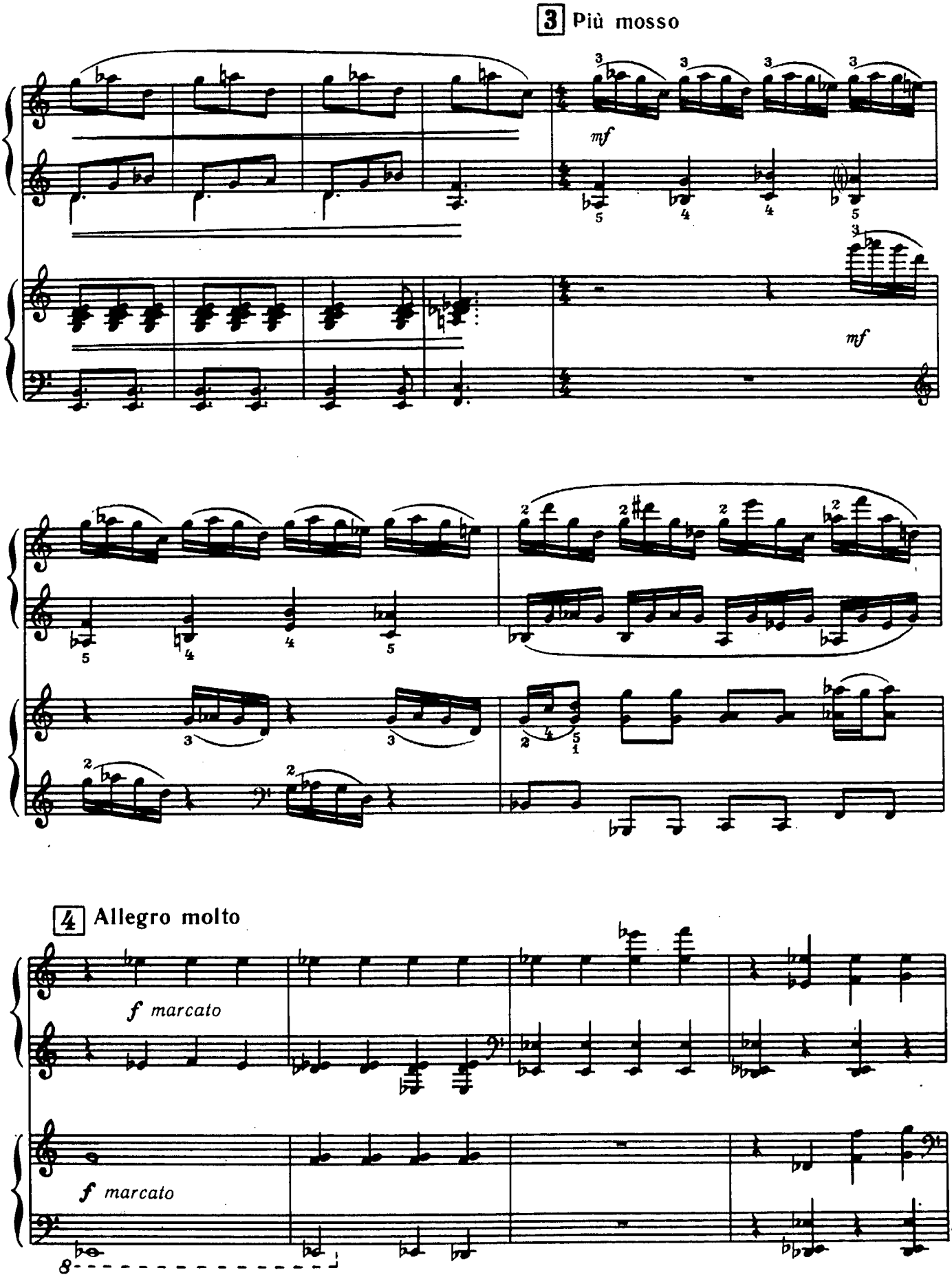
А. ПЫЛЬДМЯЭ
A. PÕLDMÄE

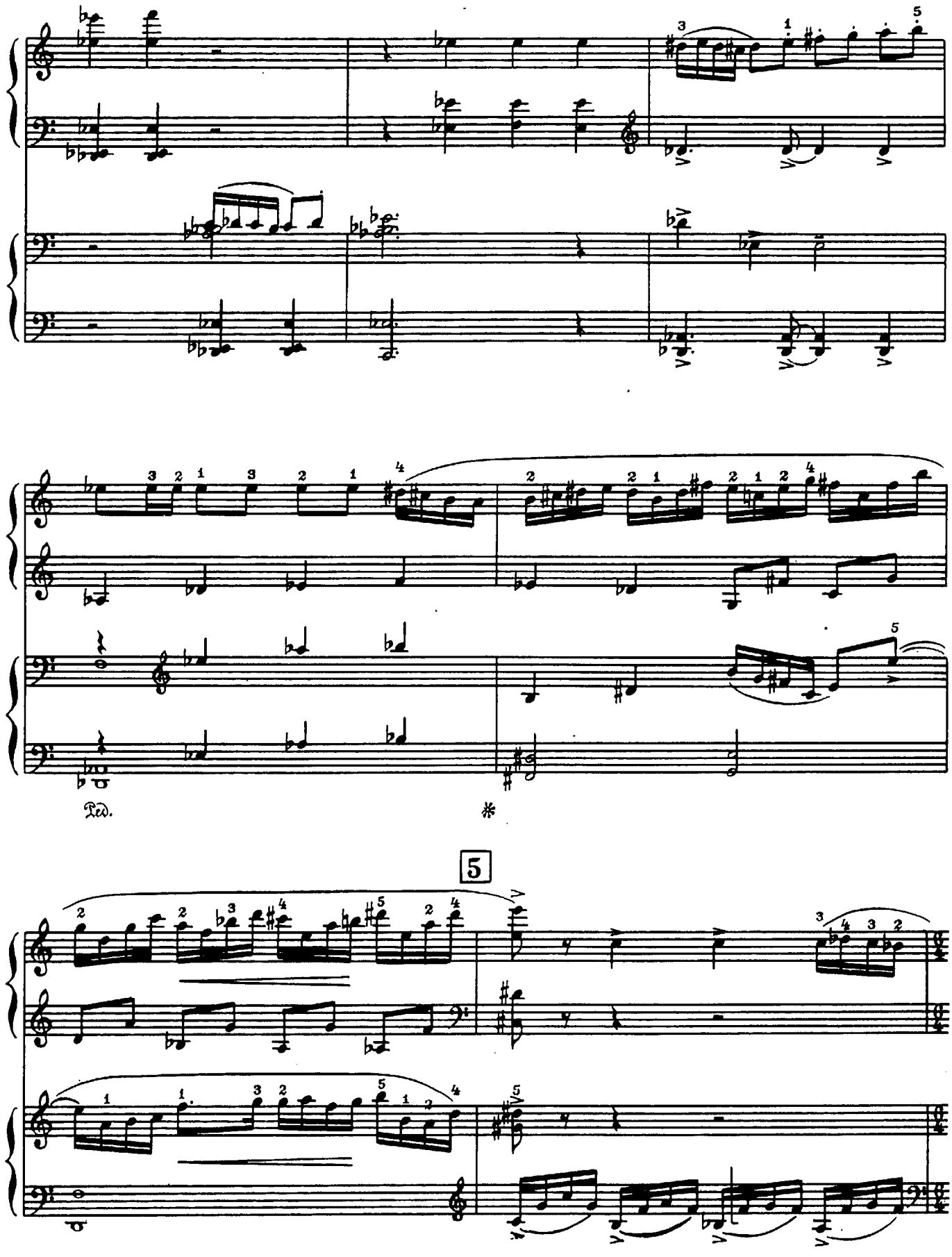
Op. 17, 1979

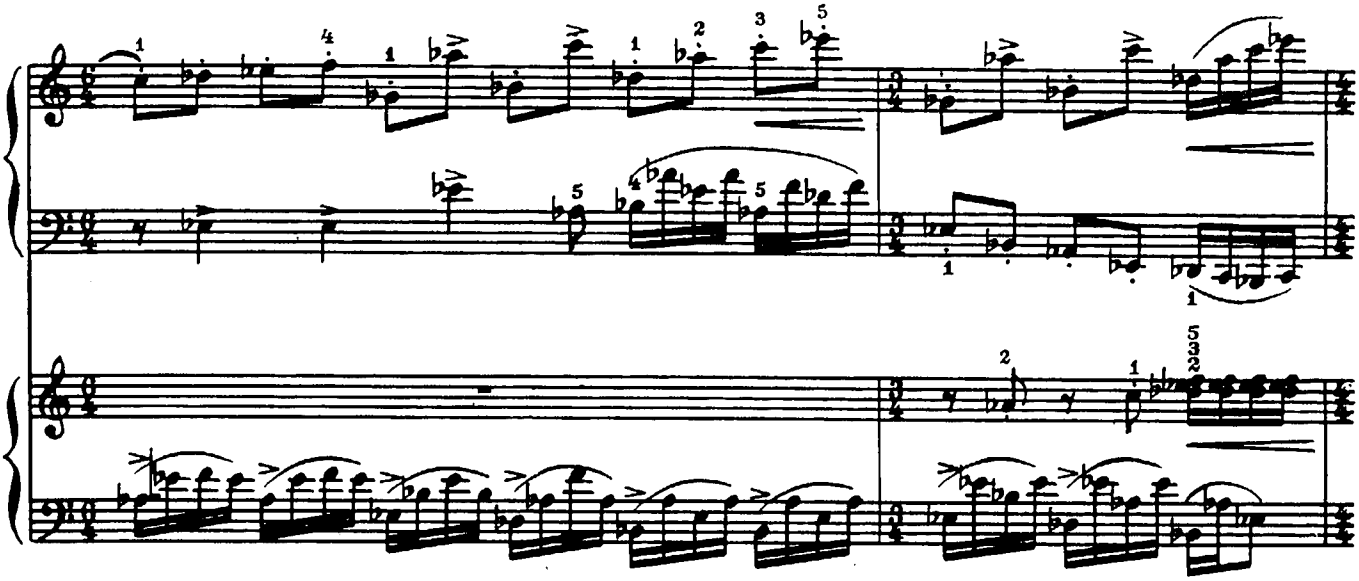
I. CHENONCEAU

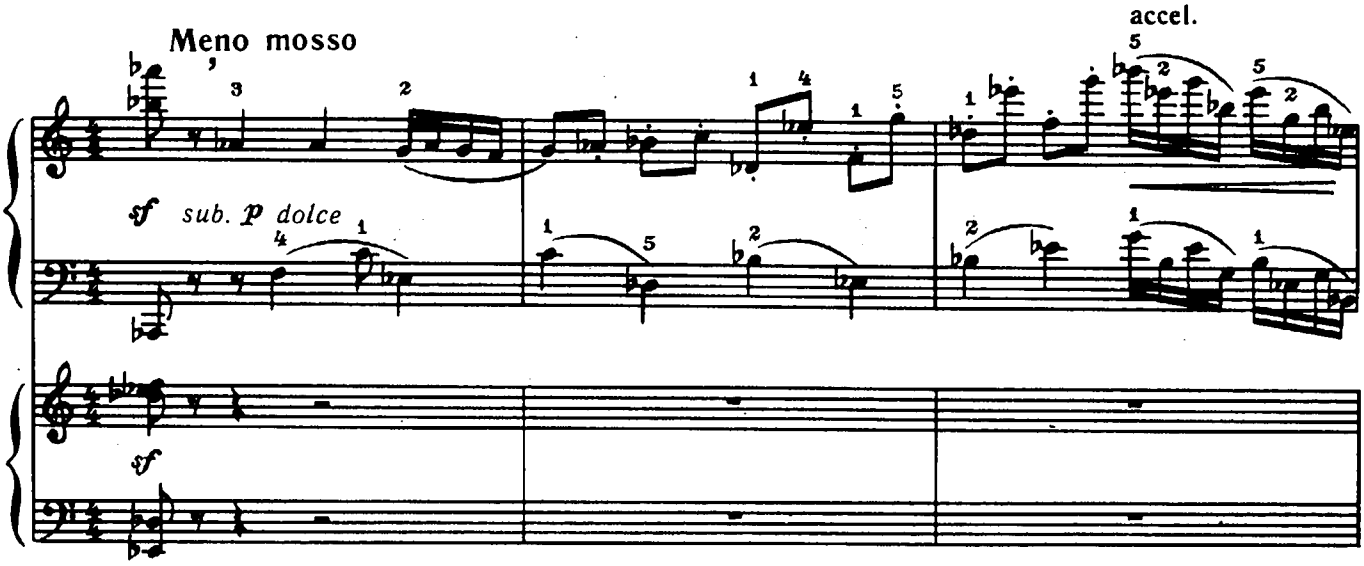


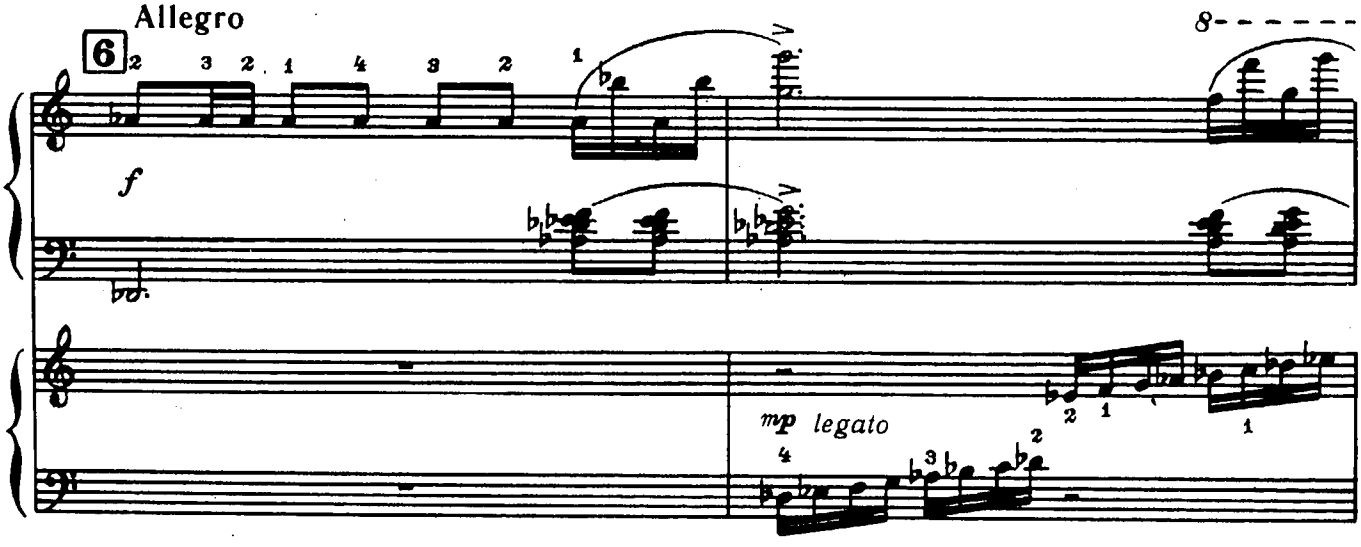

mp
mp
2
mf
p
cantabile

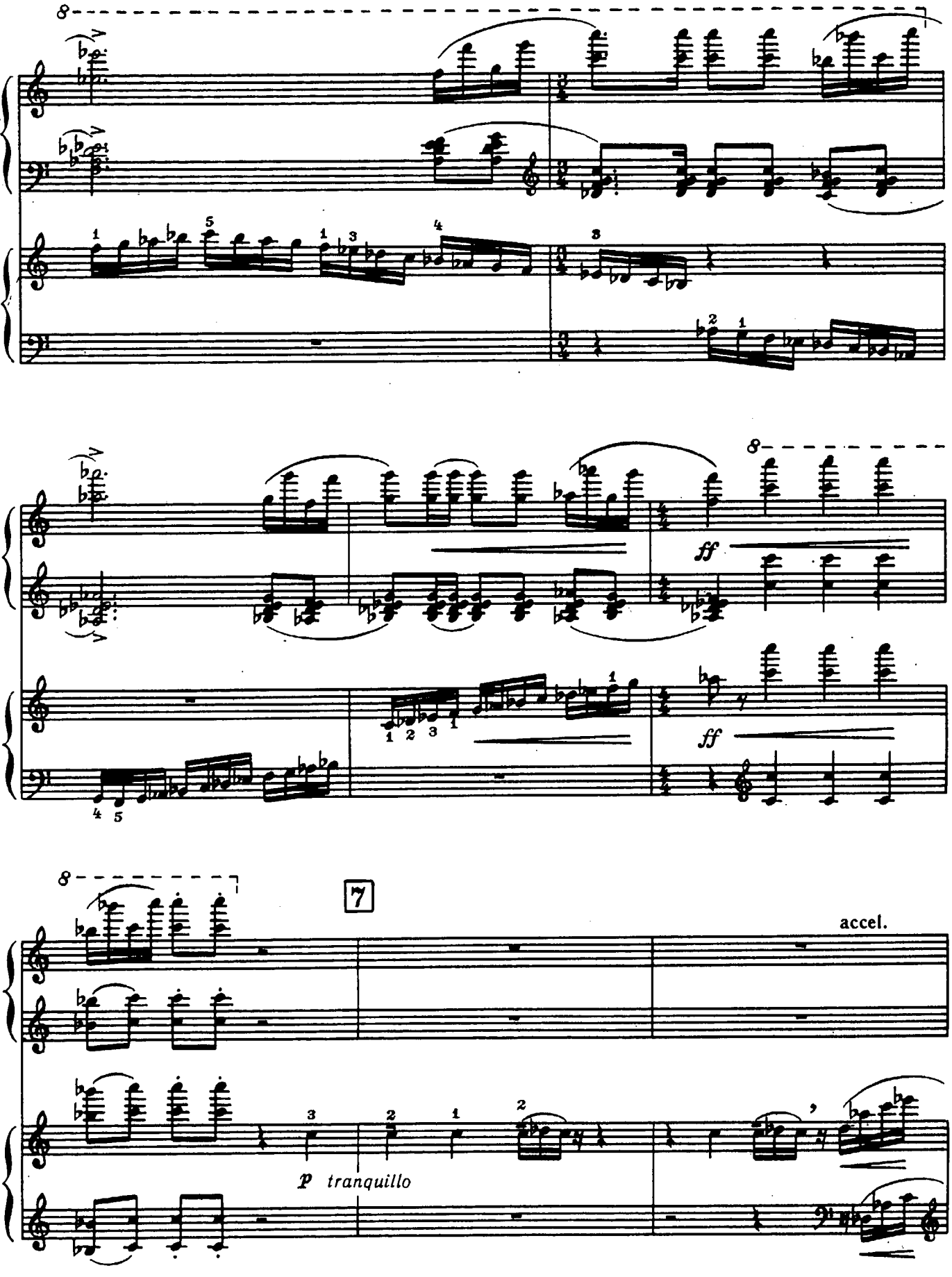

3 Più mosso
mf
mf
4 Allegro molto
f marcato
f marcato

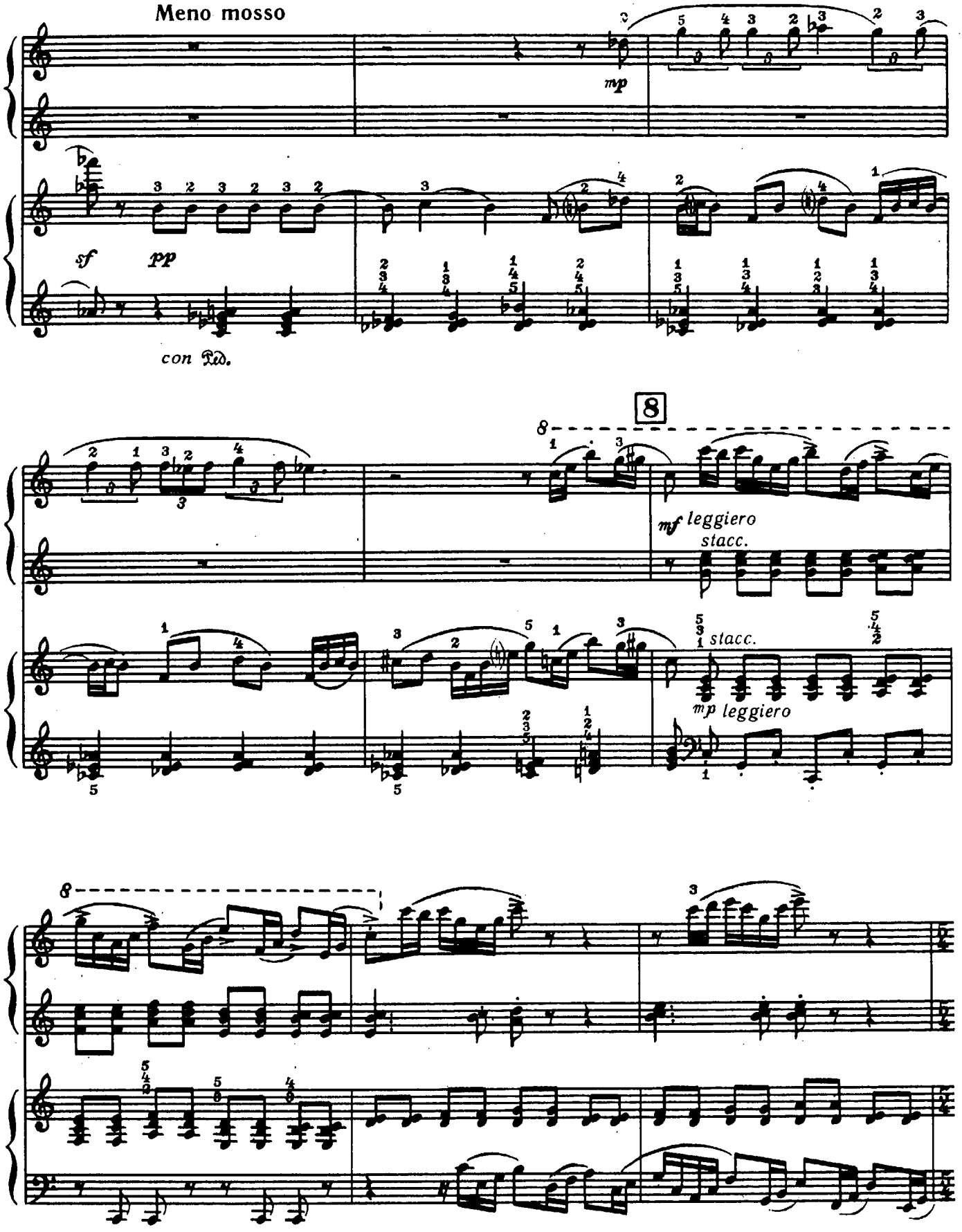

Ped.
*
5

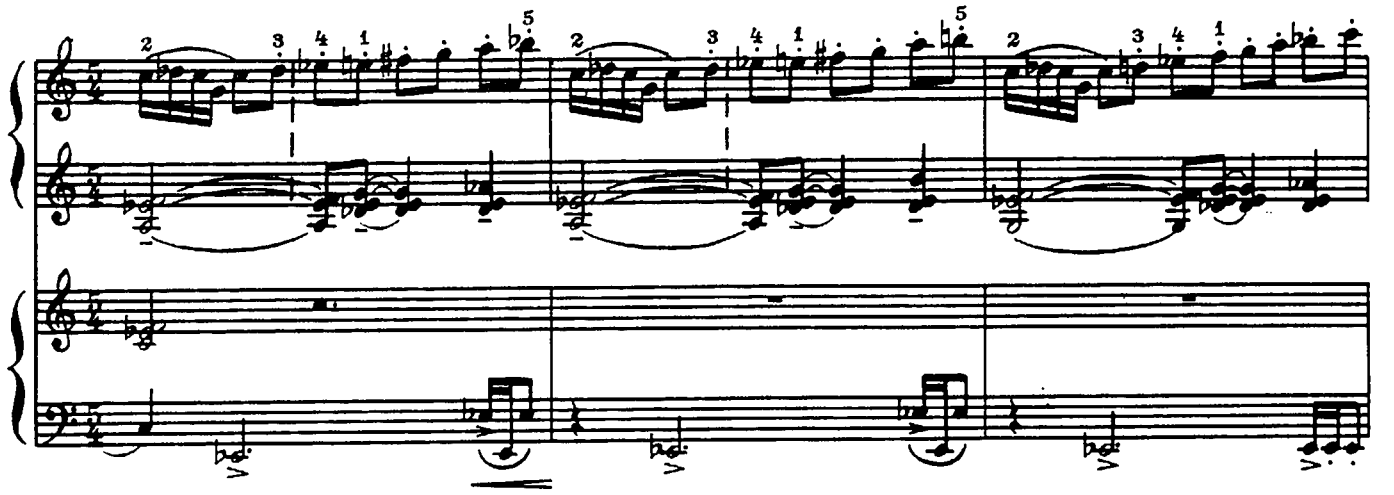



Meno mosso
accel.
sf sub. p dolce
sf

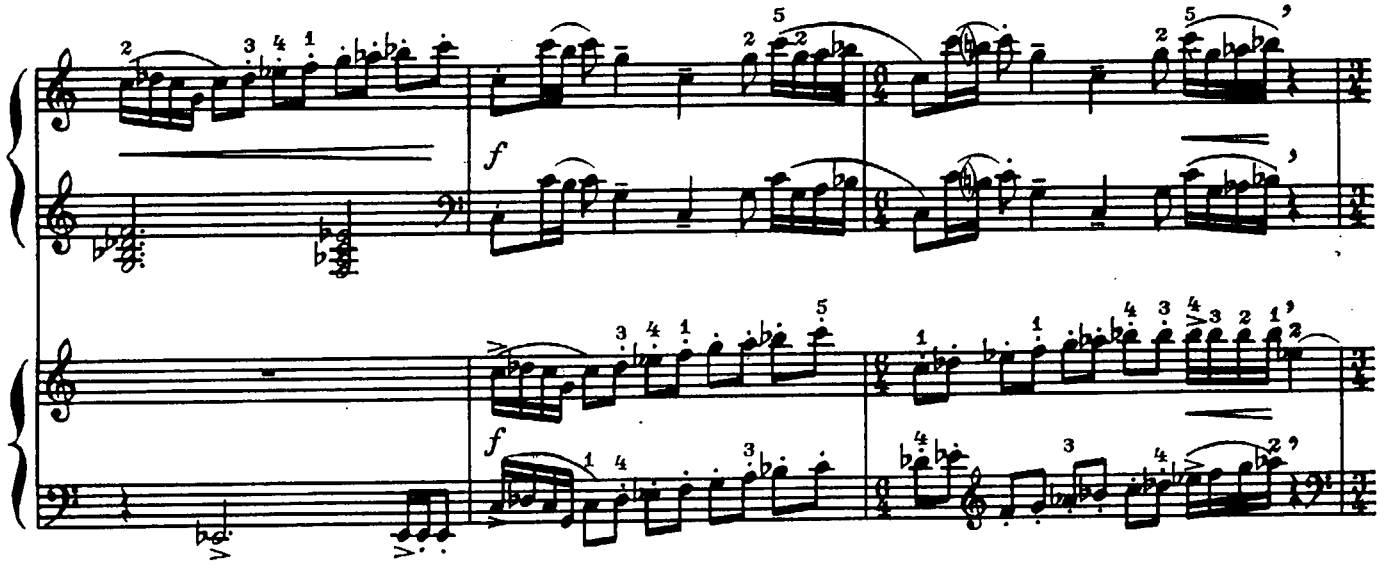

Allegro
6
f
8
mp legato


8
ff
ff
7
accel.
p tranquillo

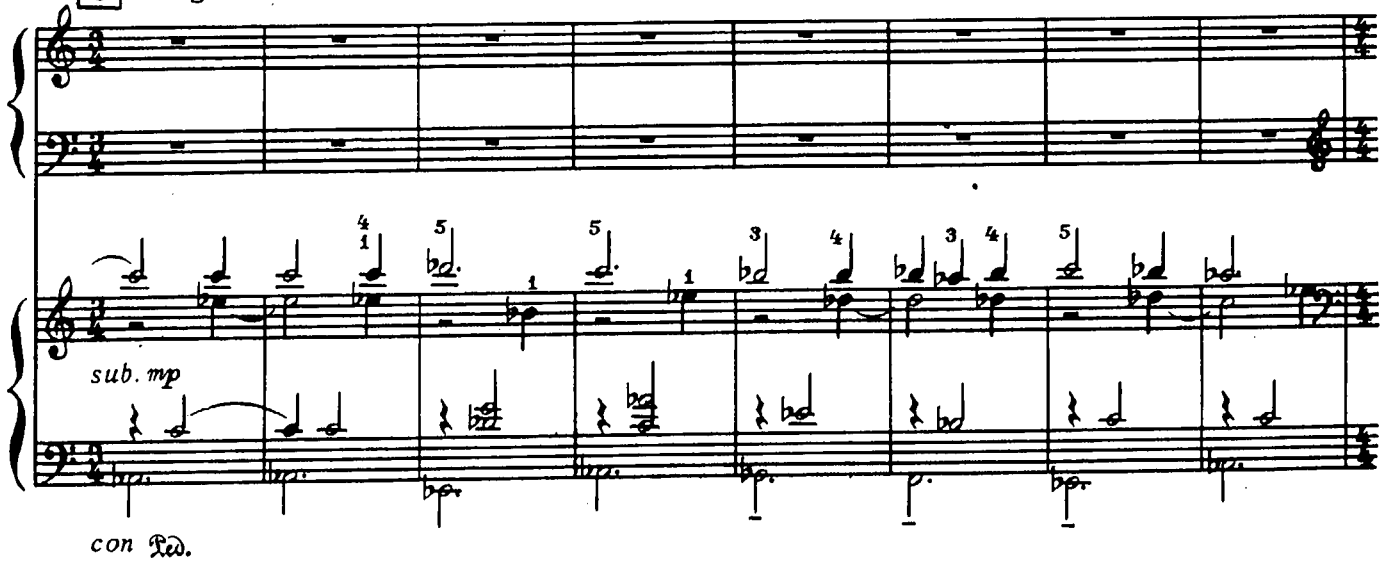

Meno mosso
mp
sf
pp
con Ped.
8
mf leggiero
stacc.
stacc.
mp leggiero
8
3



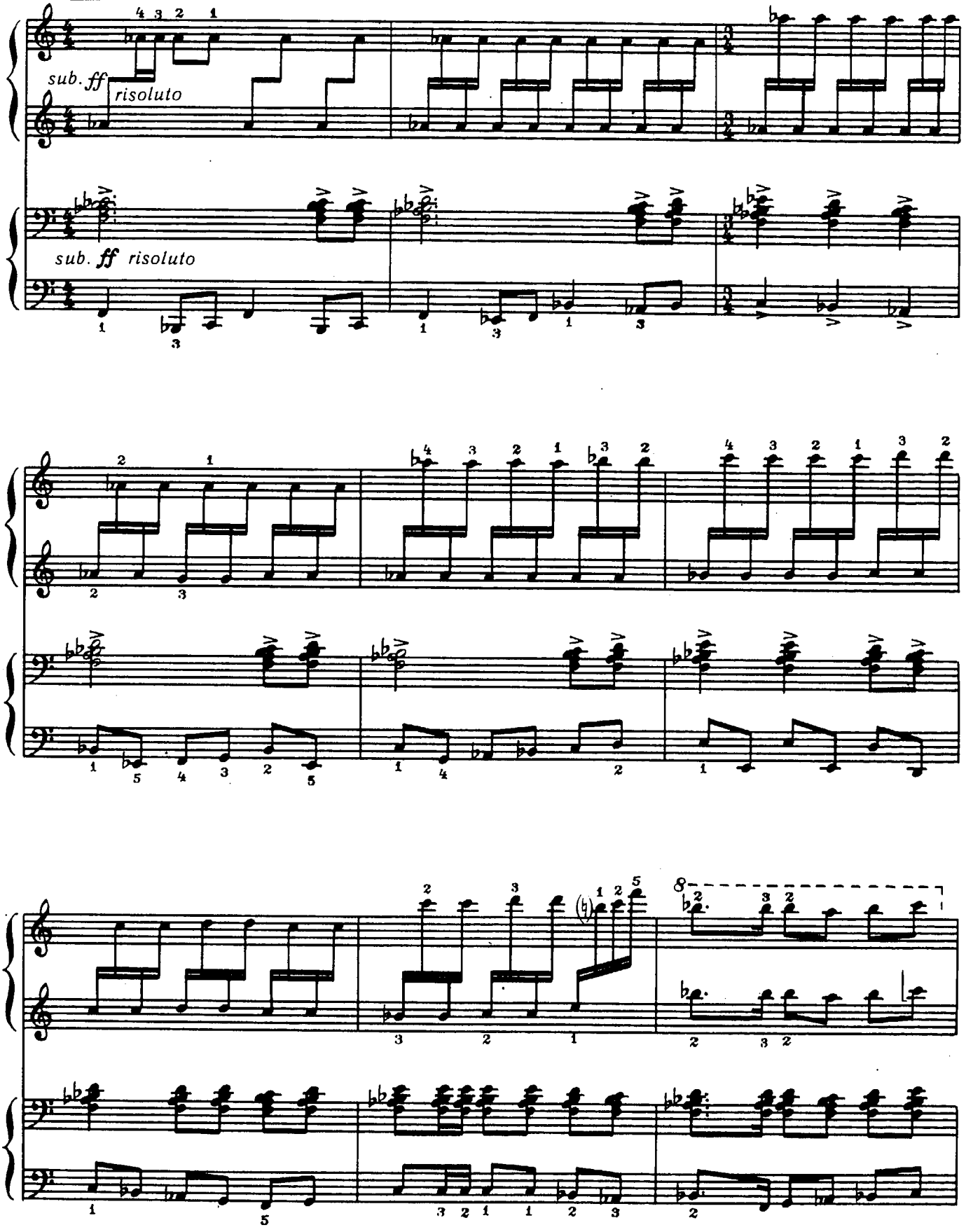
poco rit.

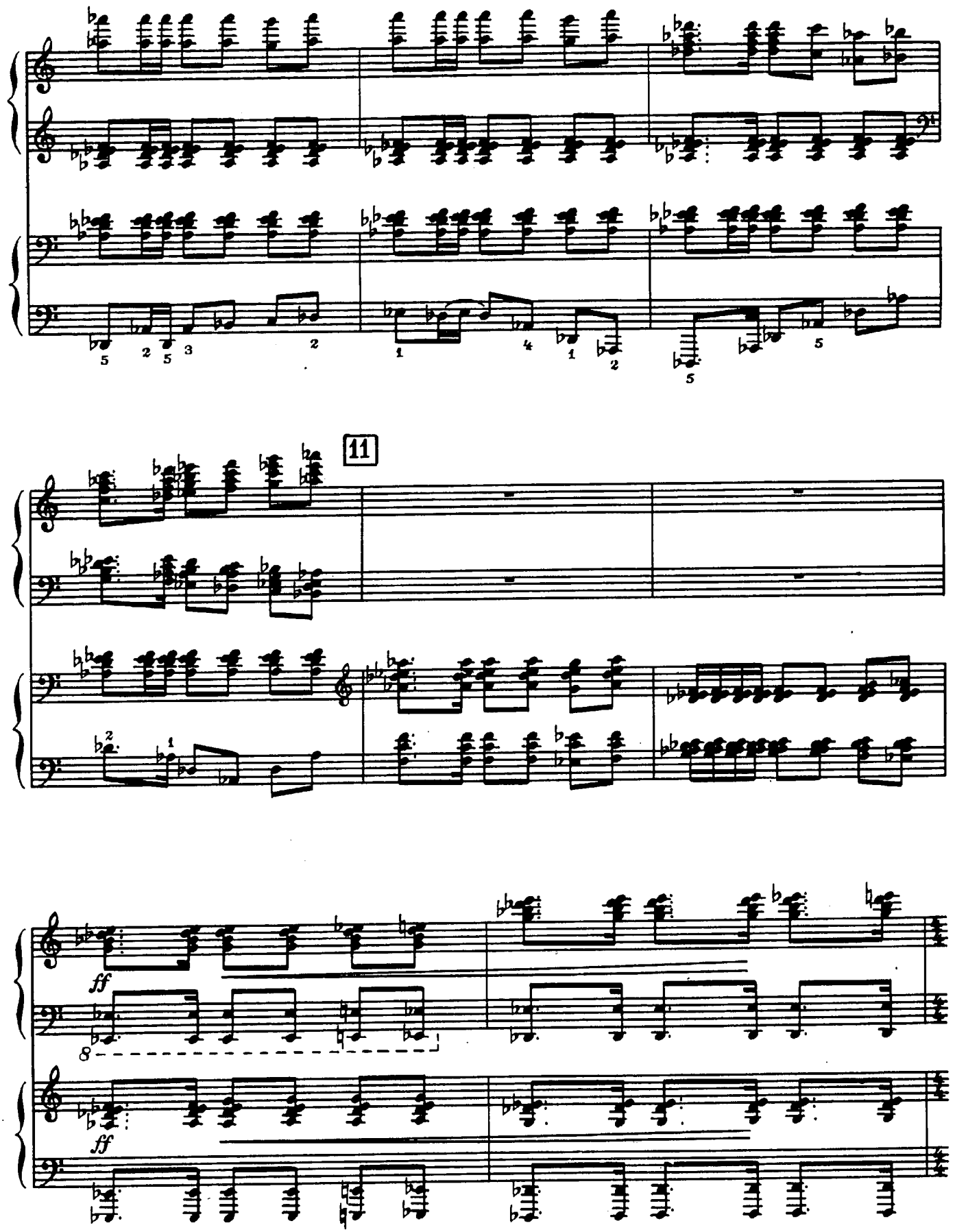


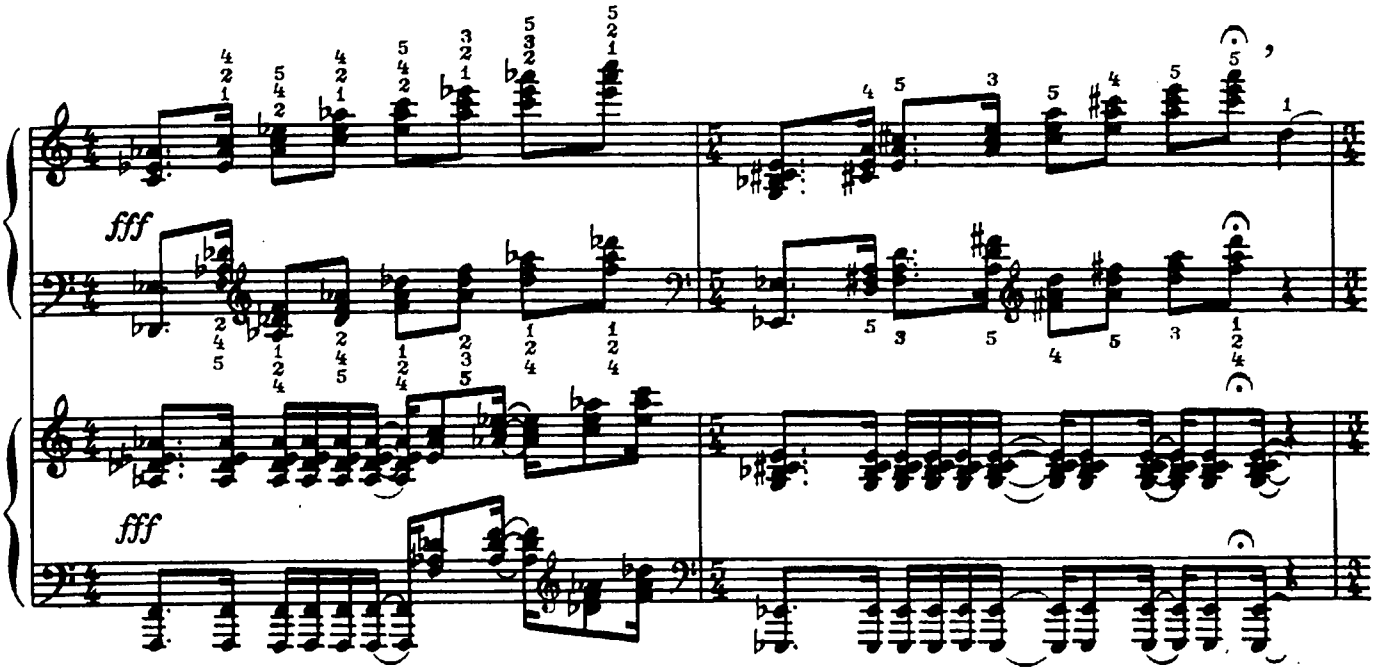
9 Allegretto ♩ = 108

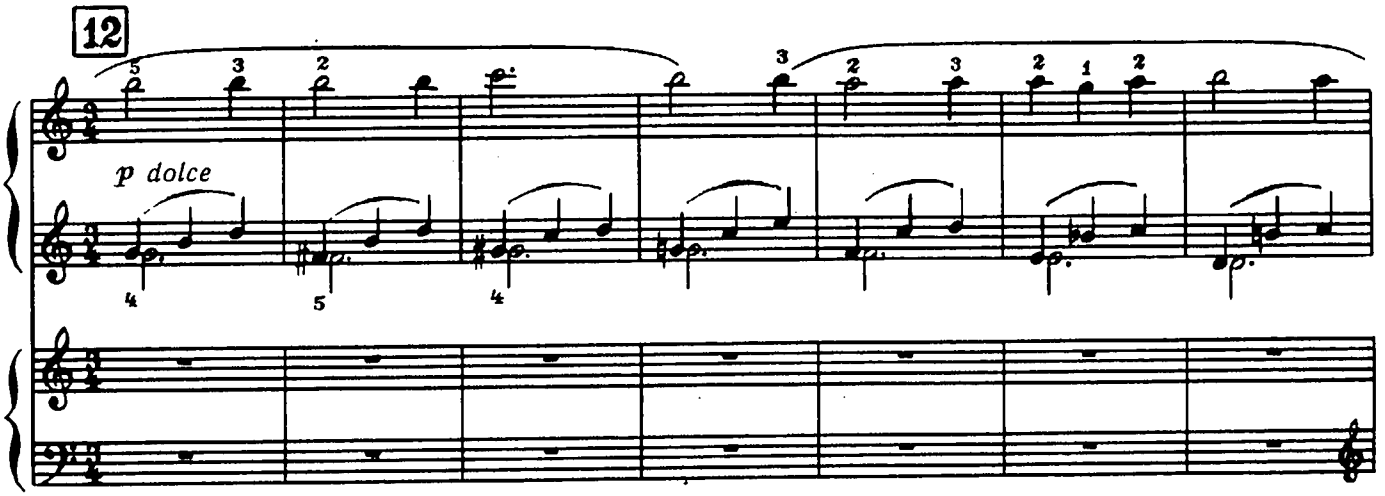


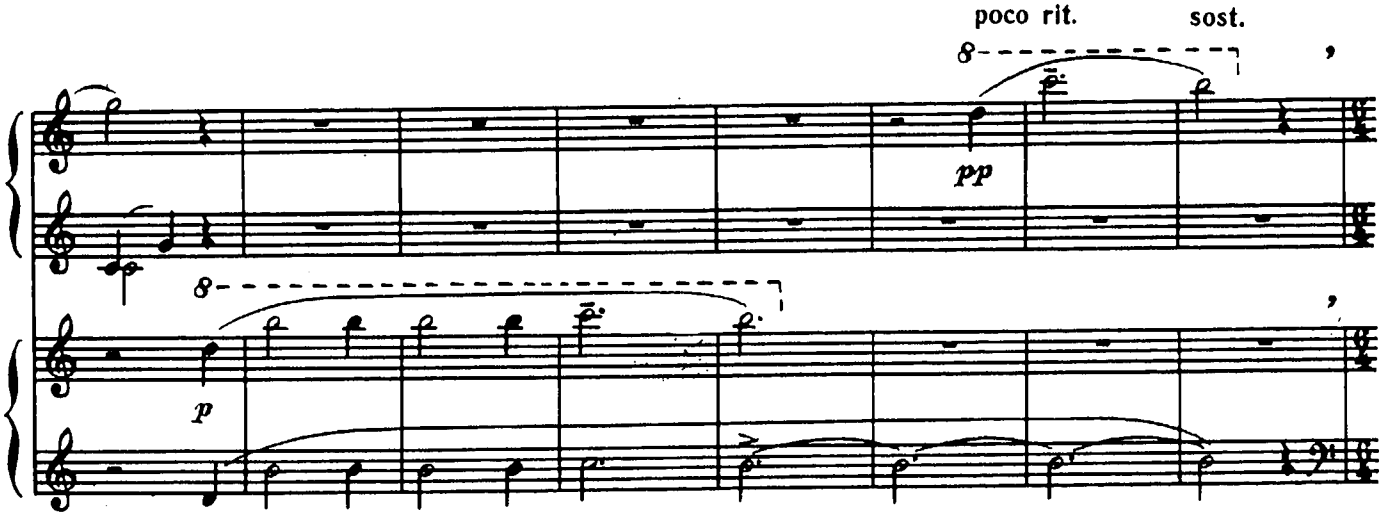
10 Allegro assai ♩ = 140

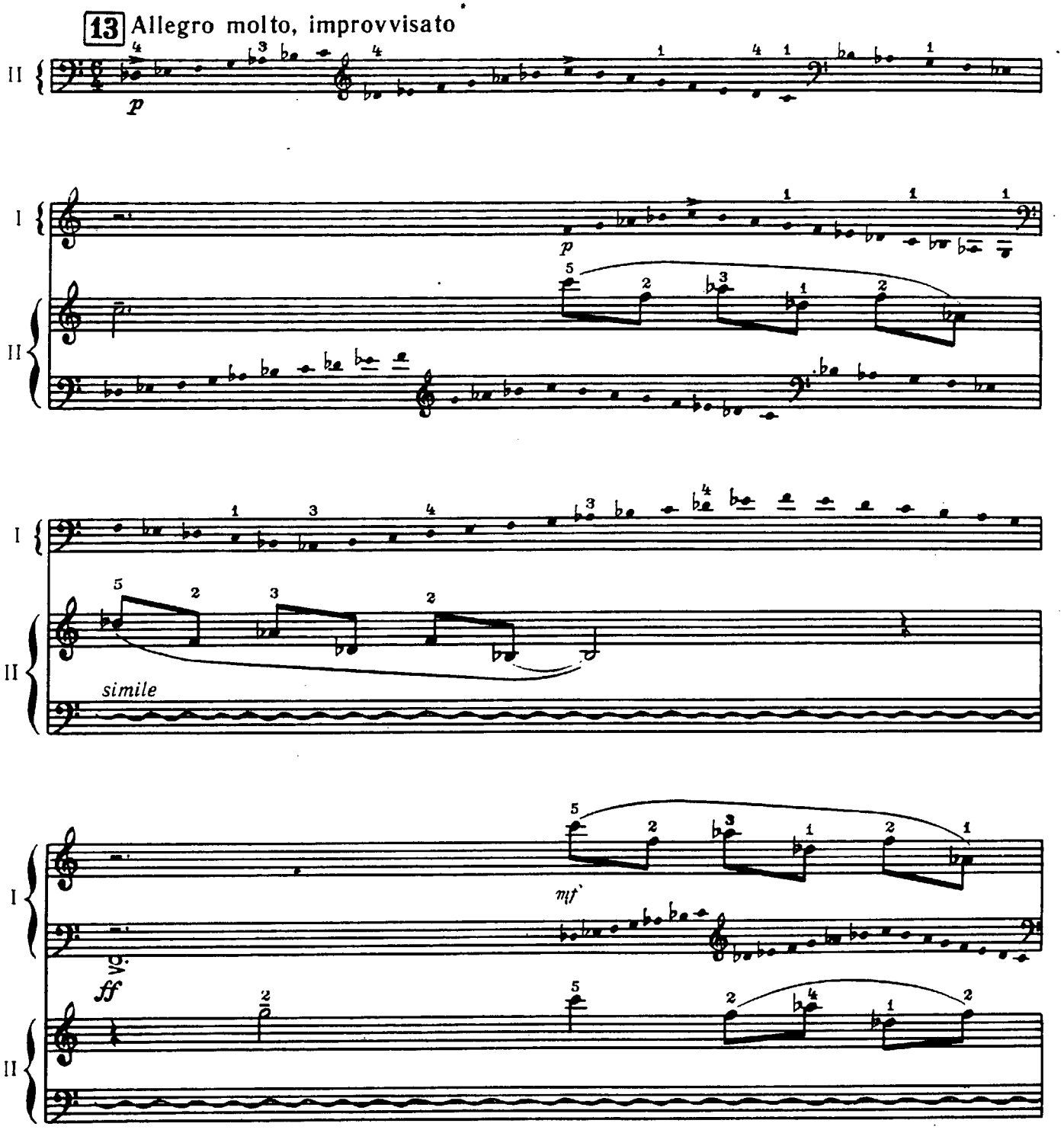



11
ff
ff


fff
fff

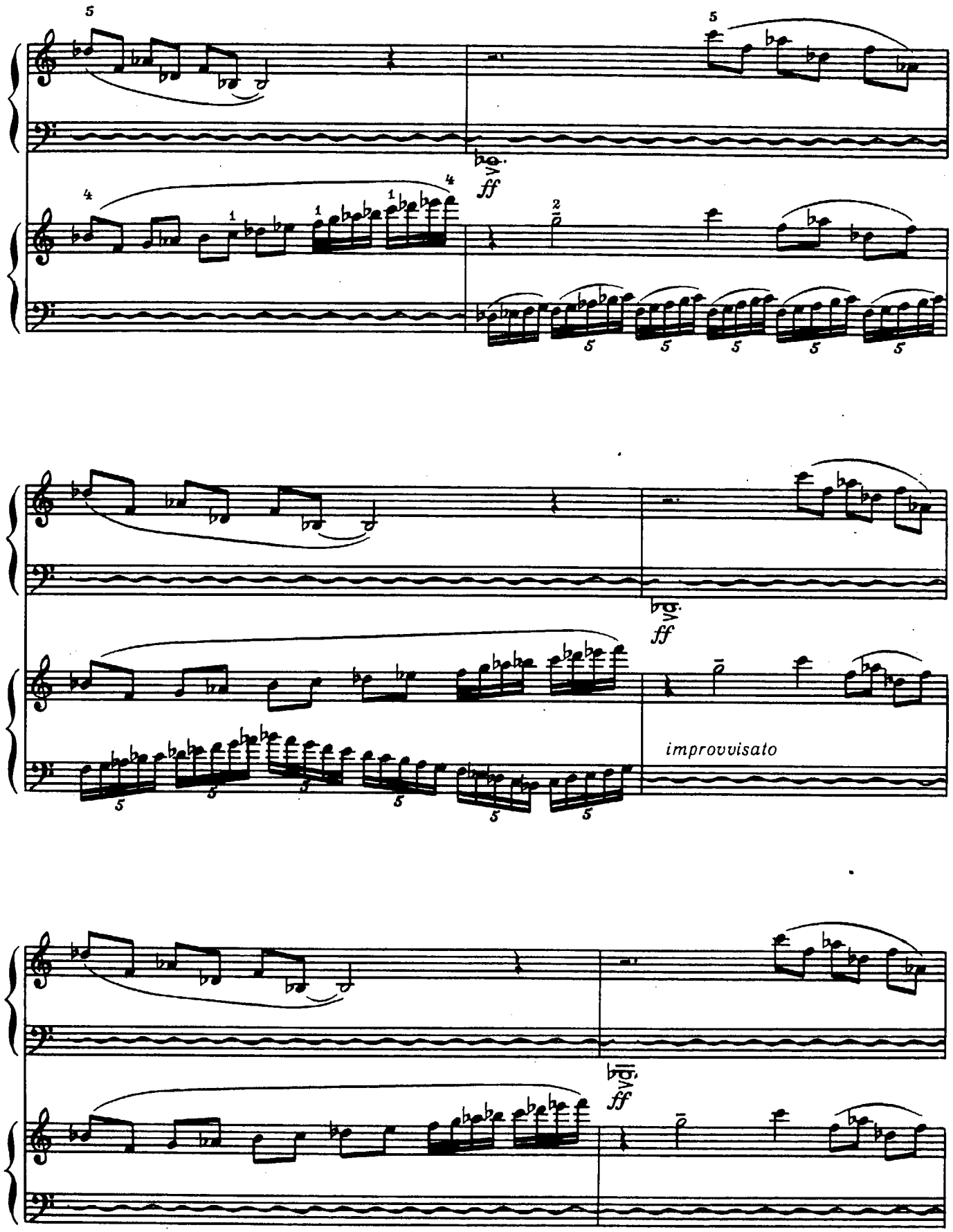

12
p dolce

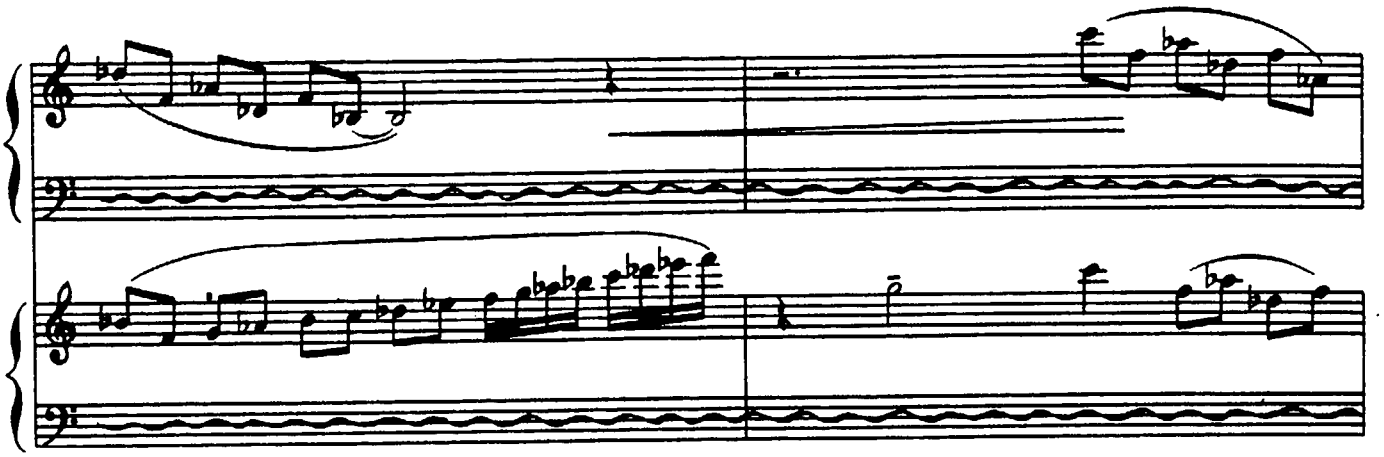

poco rit.
sost.
pp
p

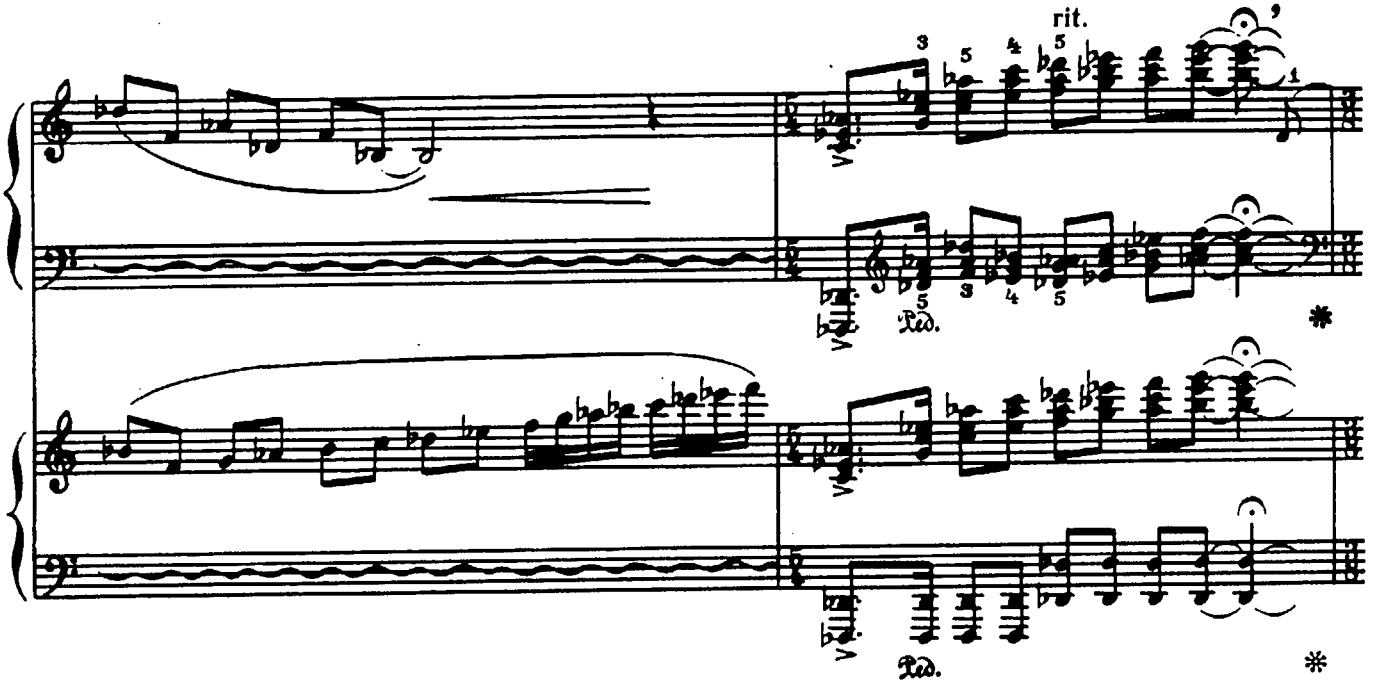


* В этом разделе — «Дворец на воде» — оба исполнителя импровизируют на основе лидийского ре-бемоль мажора. Можно использовать как поступенные ходы, так и различные арпеджио. В басовой партии Piano I обязательно исполнение звуков *фа, ми-бемоль, ре-бемоль, си-бемоль*, обозначенных белыми нотами.

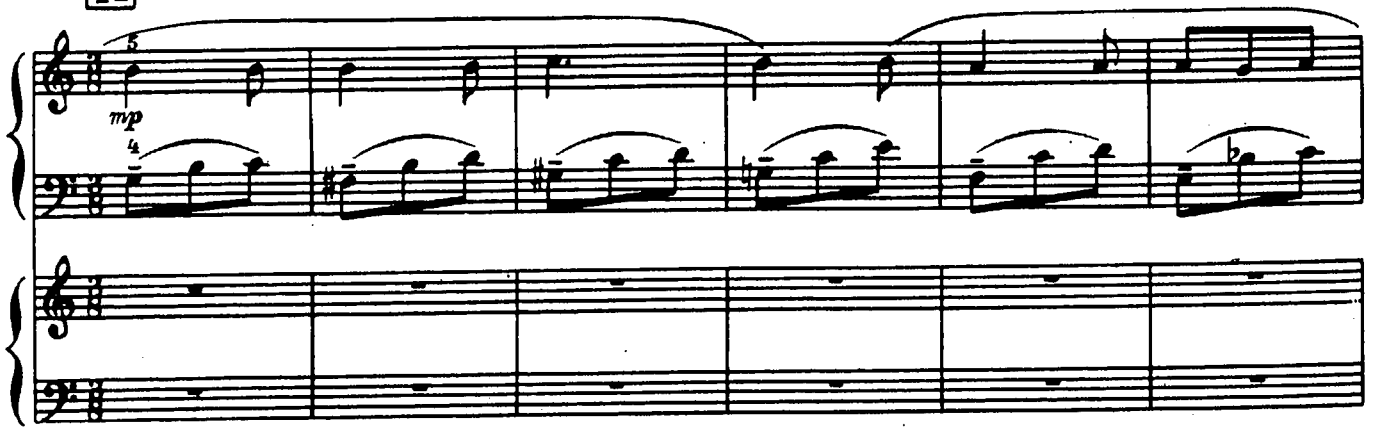
In this section, «Palaces on Water», both performers improvize on the basis of Lidian D Flat Major. Both gradual transitions and various arpejios can be used. In bass part of Piano I, F, E Flat, D Flat, B Flat, indicated with notes, are mandatory.

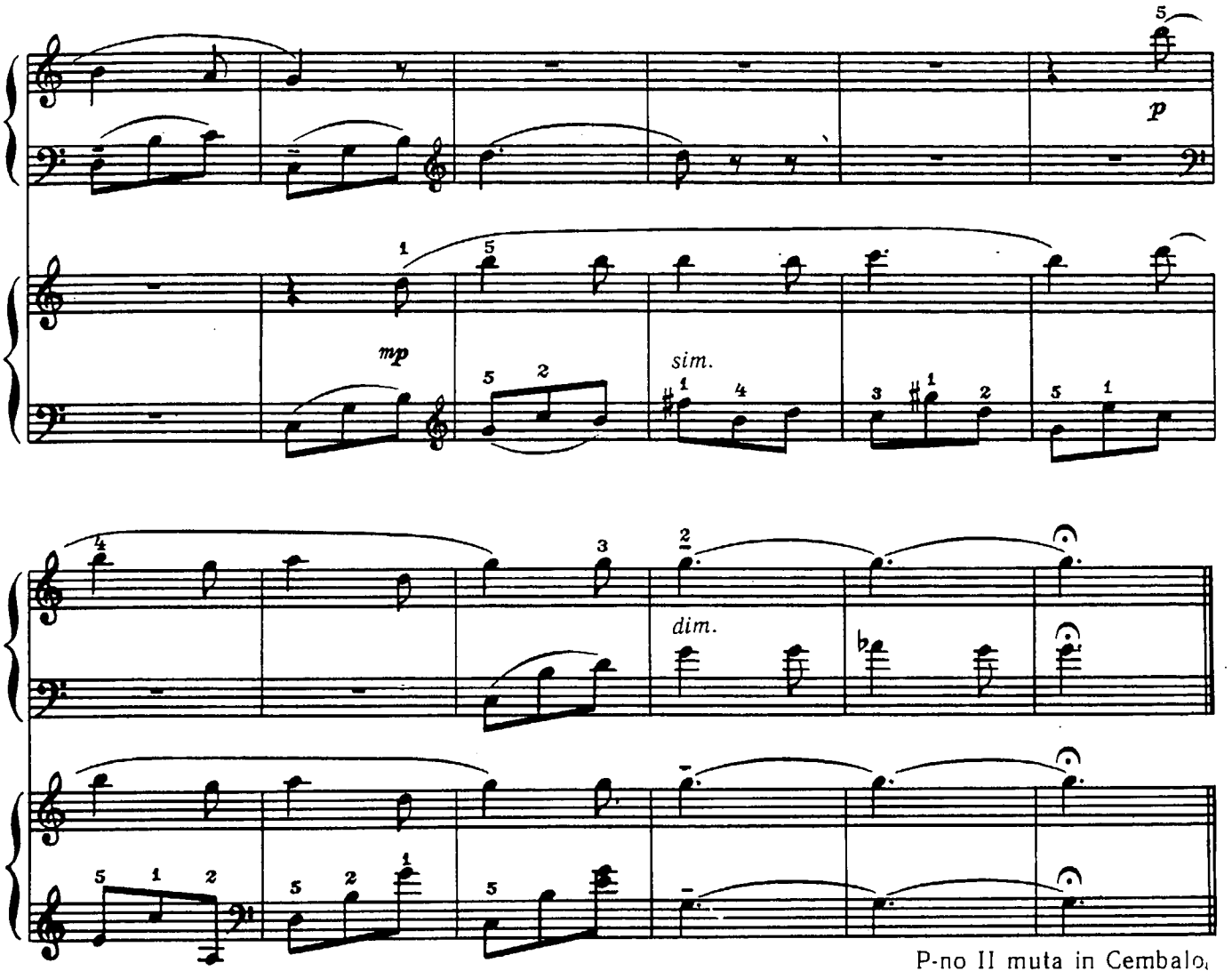

ff
ff
improvvisato
ff





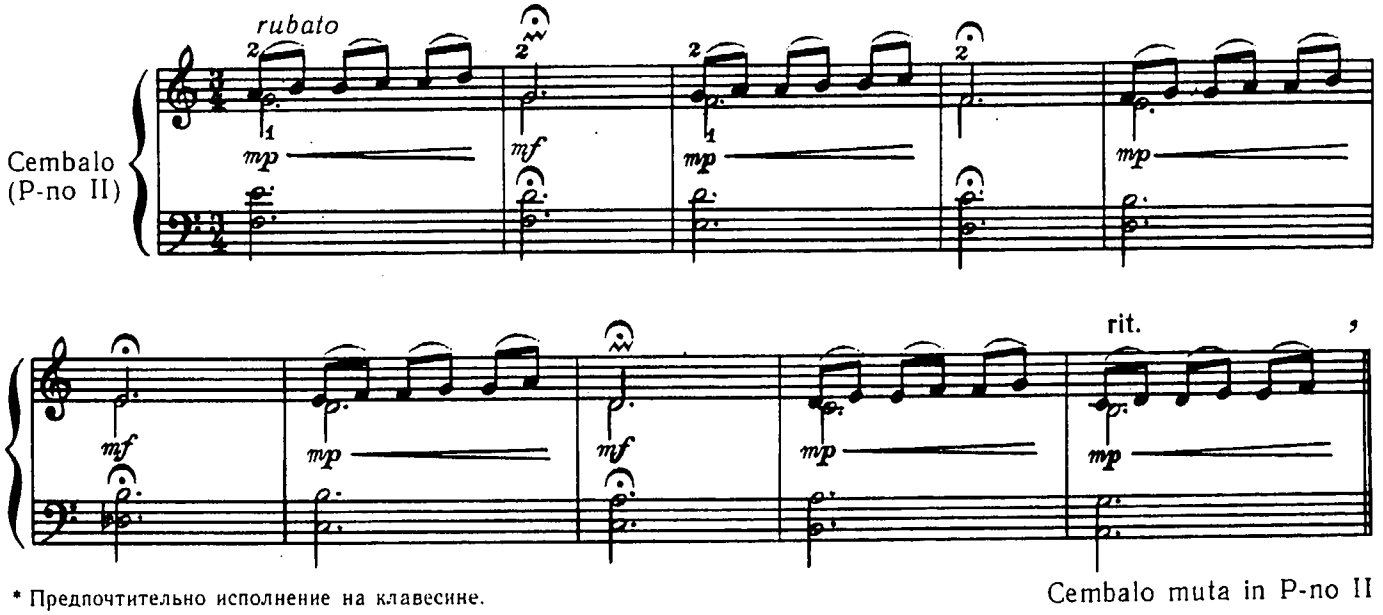
14 Moderato





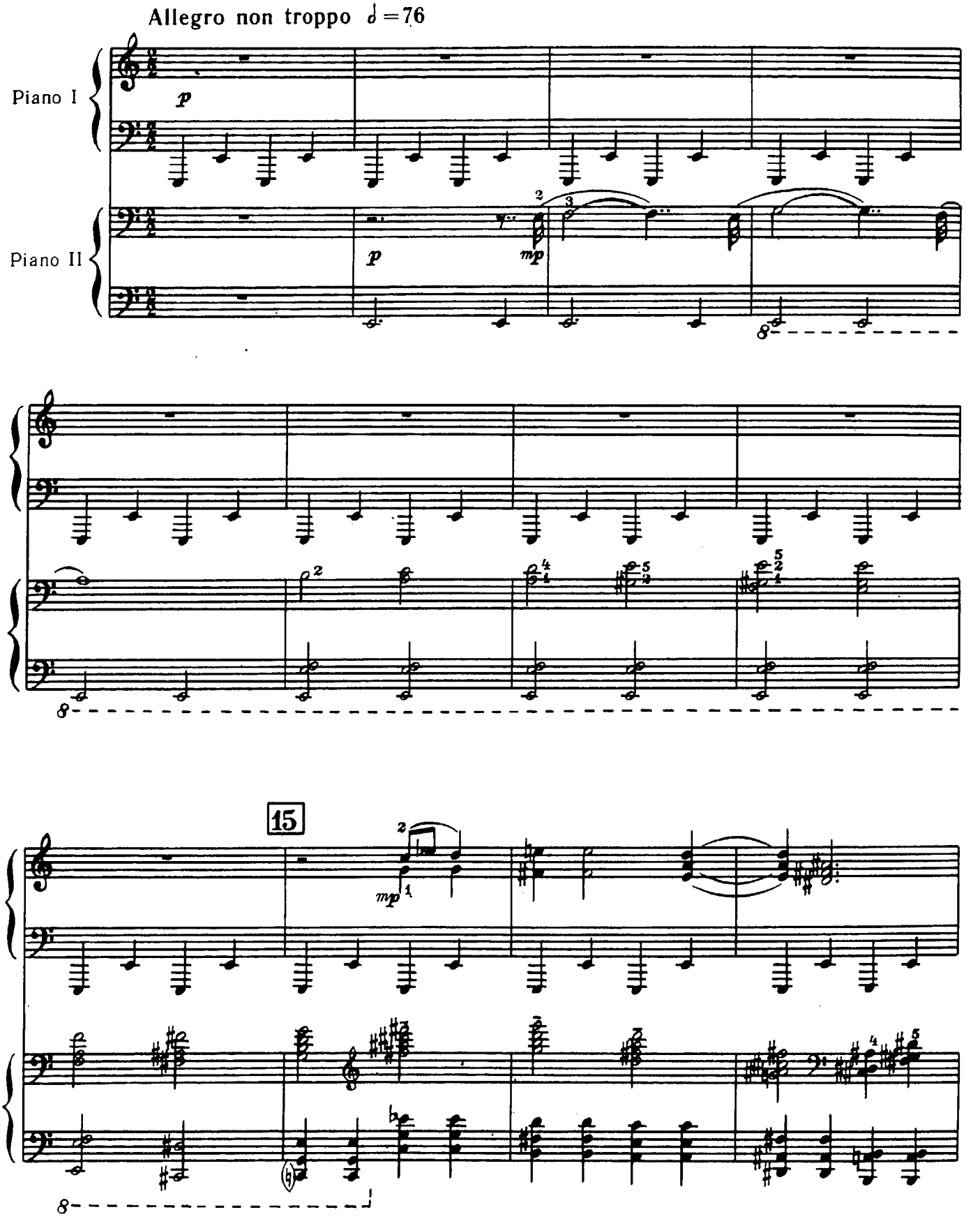
INTERLUDIUM I *

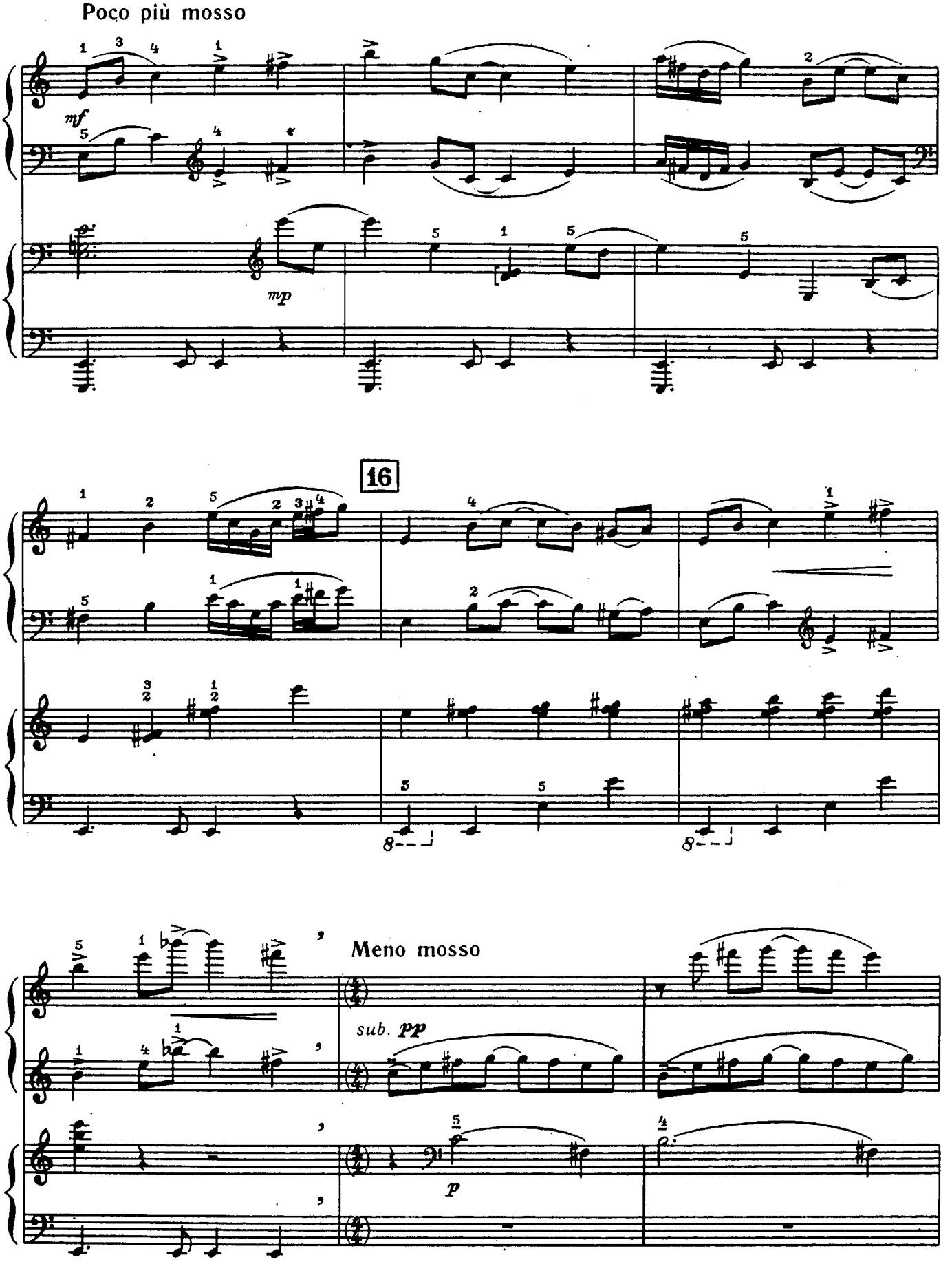
Andante

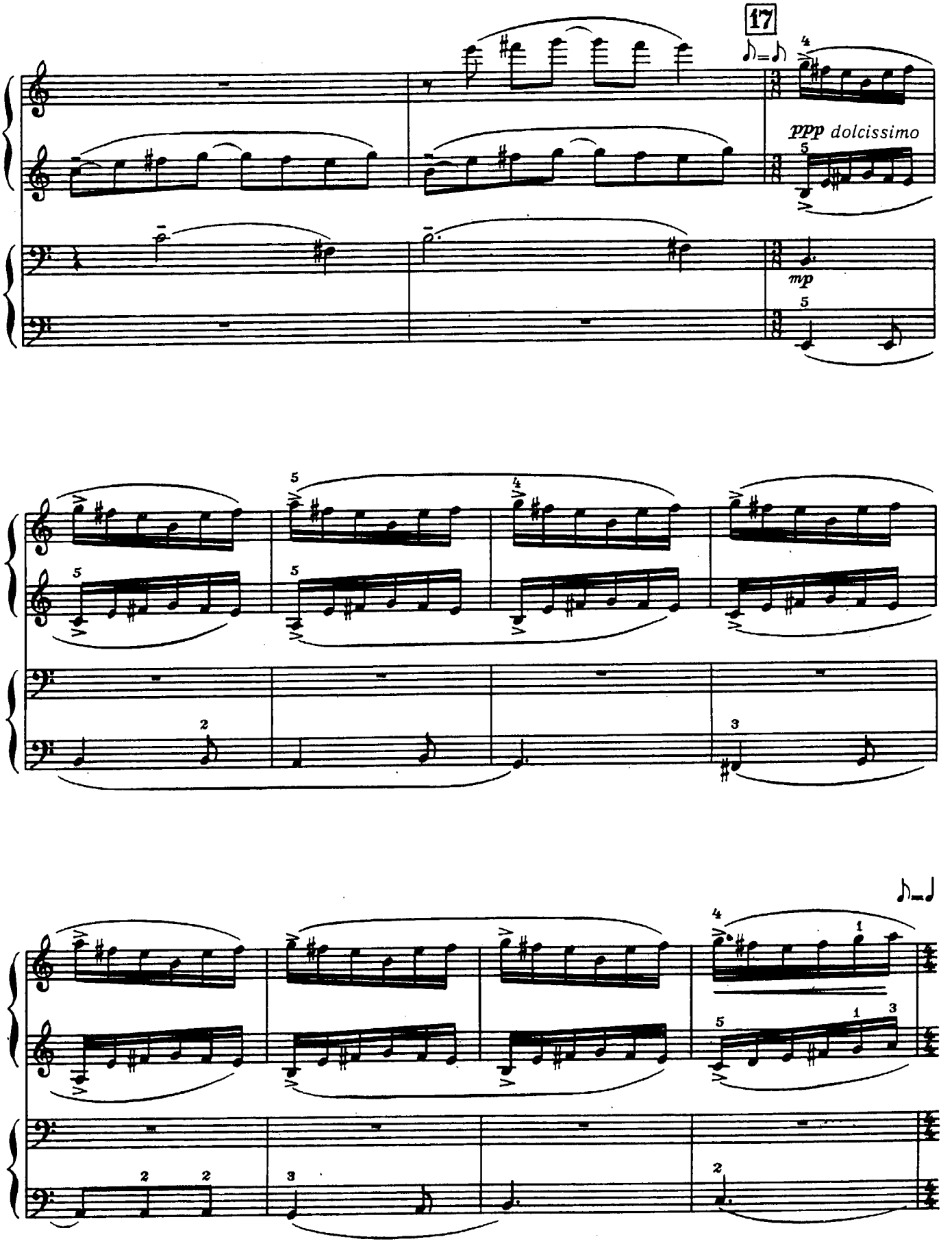


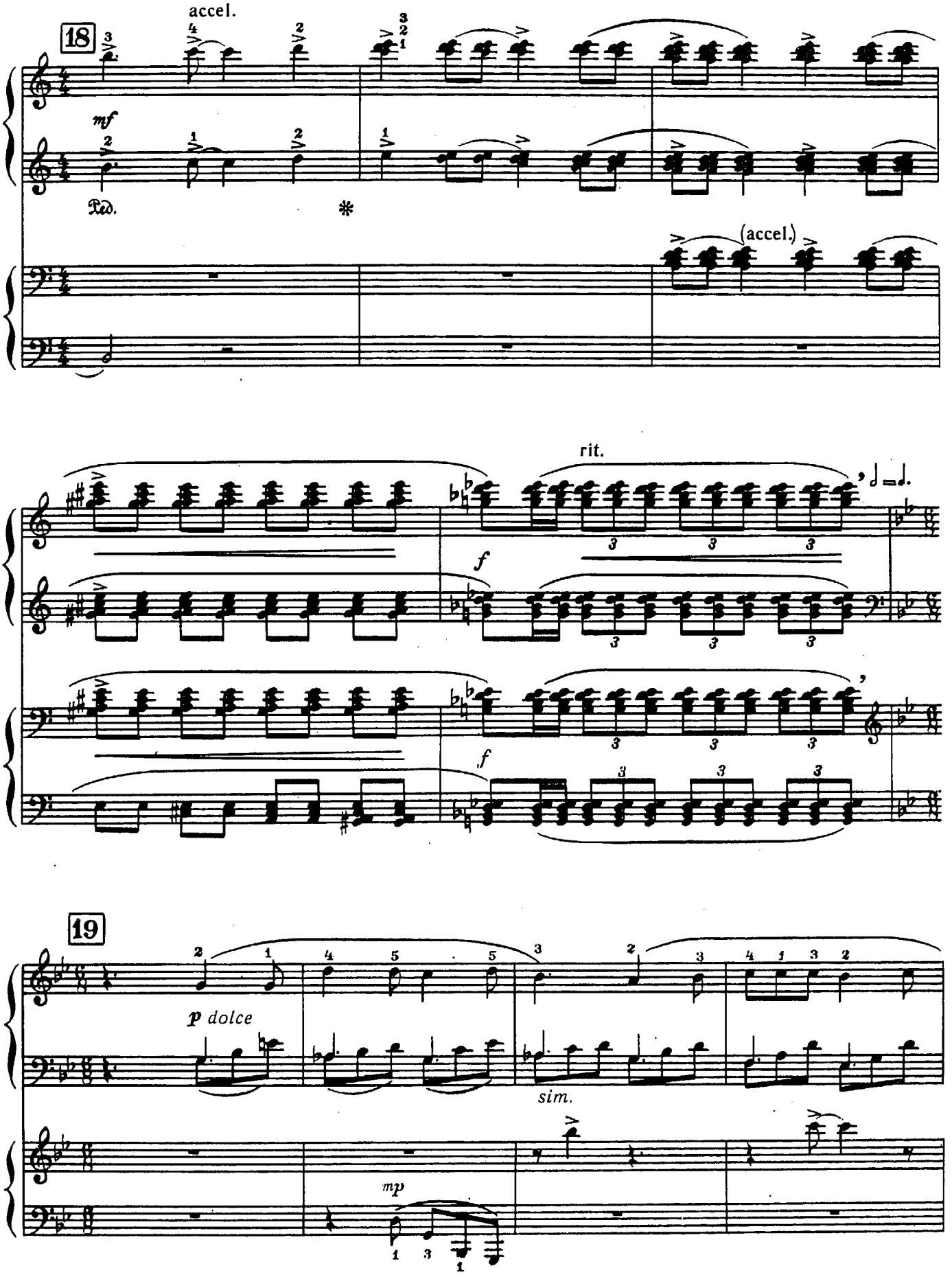
* Предпочтительно исполнение на клавесине.
Harpsichord is preferable.

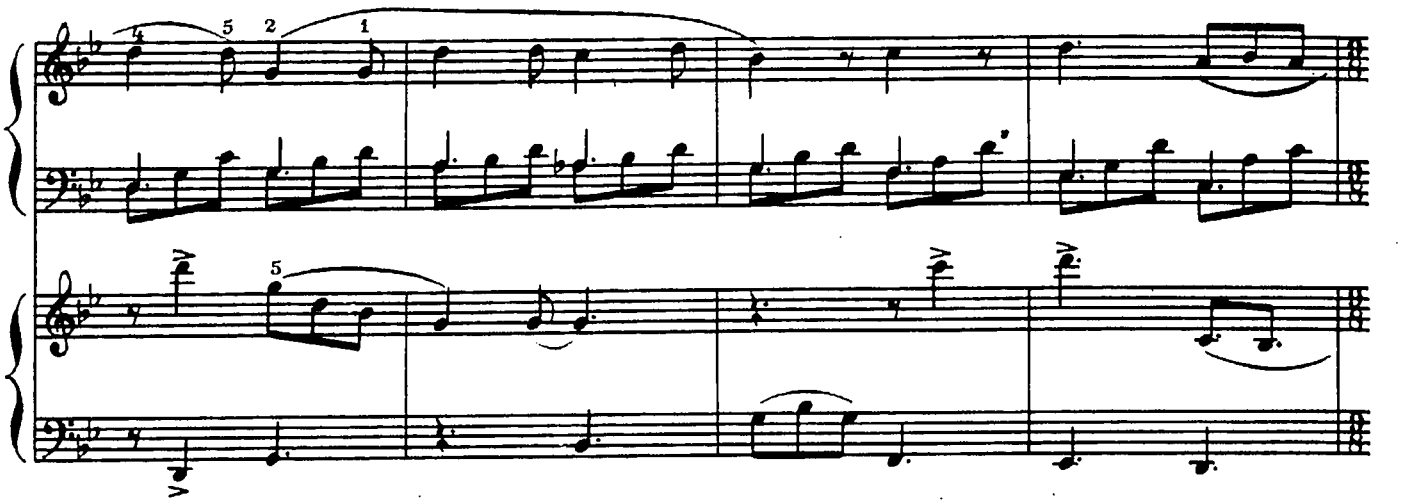
II. CHAMBORD

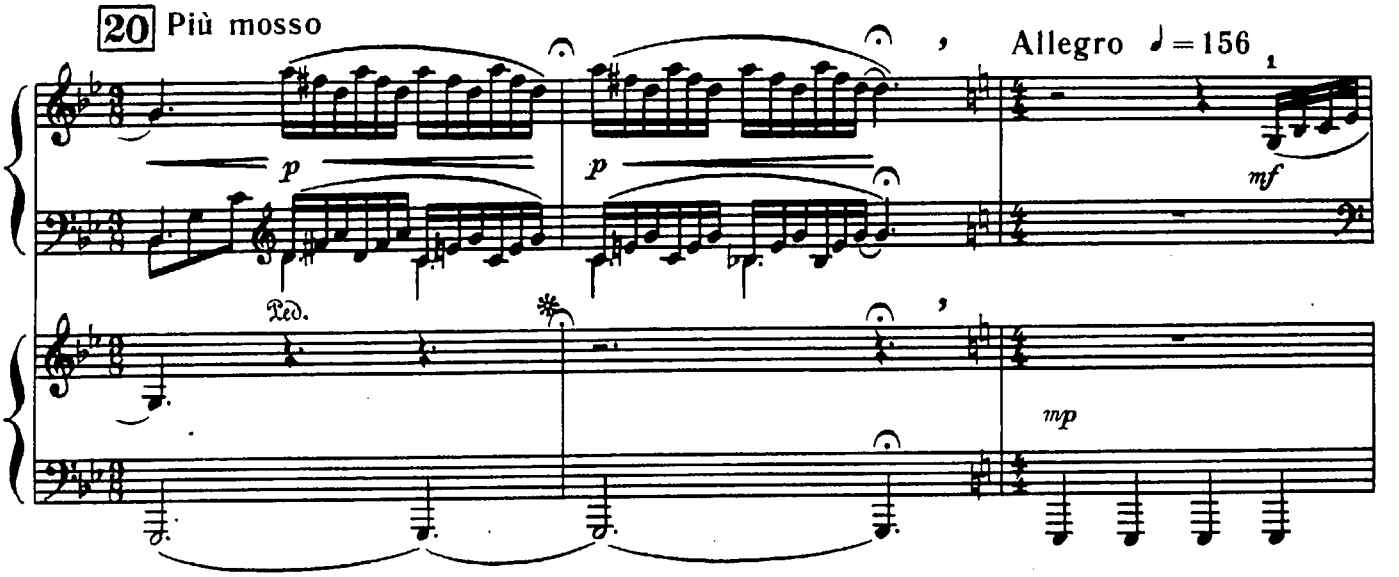


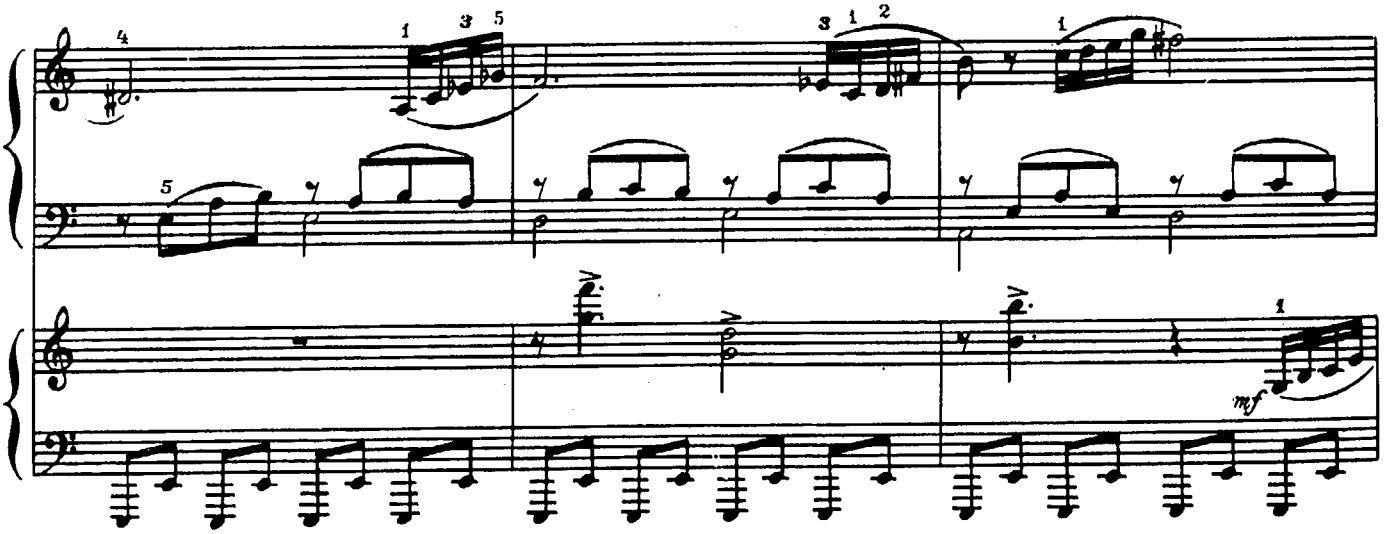

Poco più mosso
mf
mp
16
8
8
Meno mosso
sub. pp
p

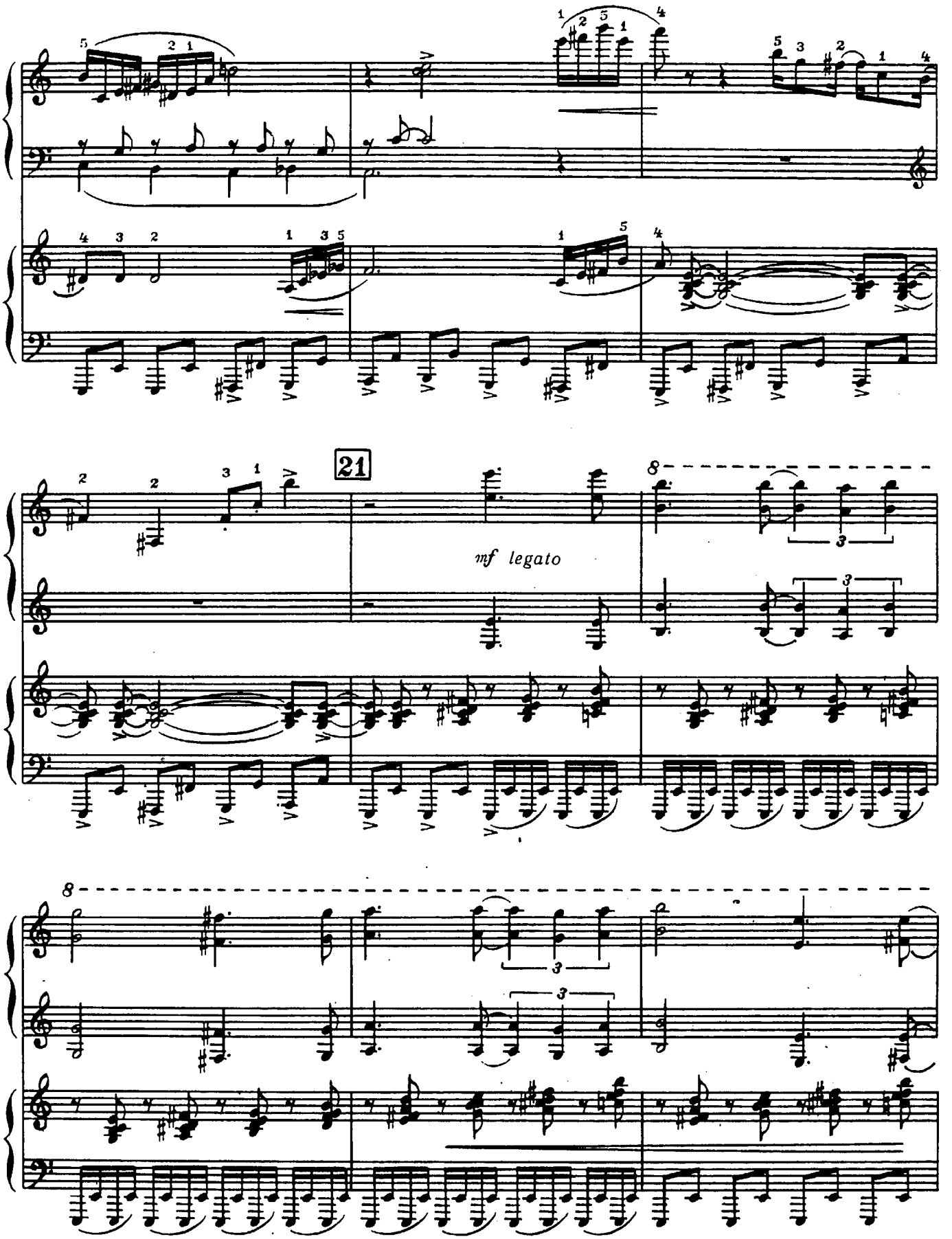

17
ppp dolcissimo
mp

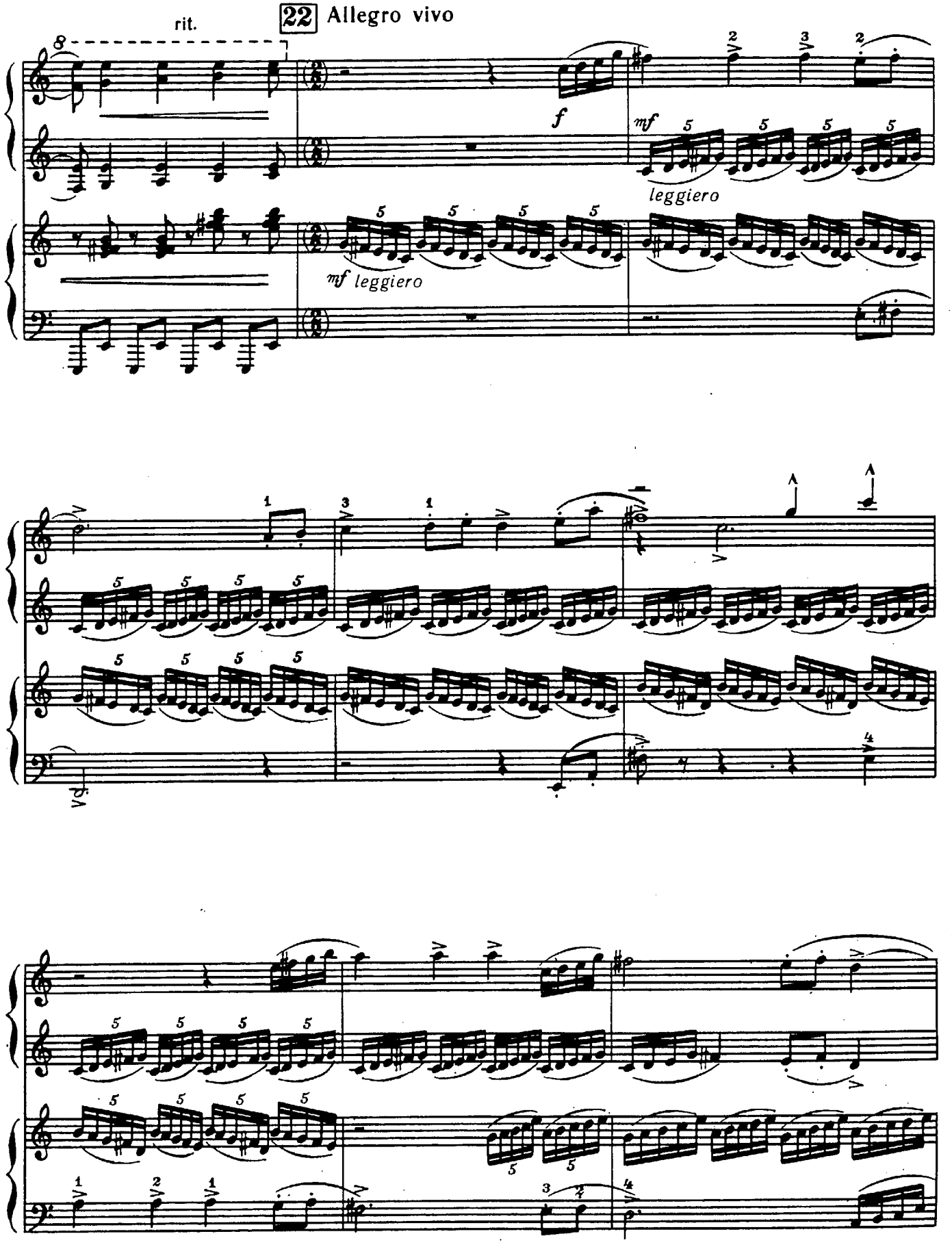

18
accel.
mf
Ped.
(accel.)
rit.
f
19
p dolce
sim.
mp

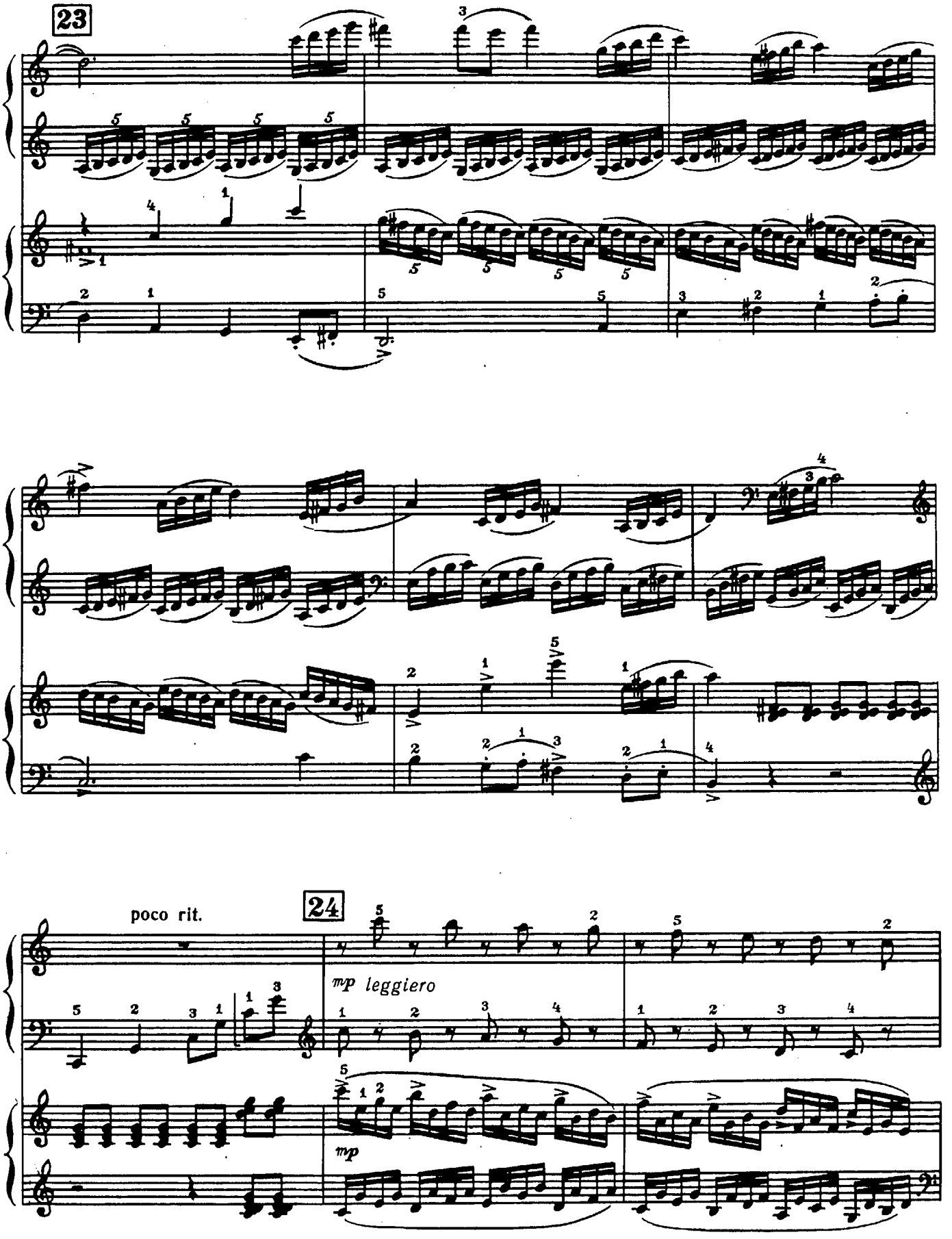


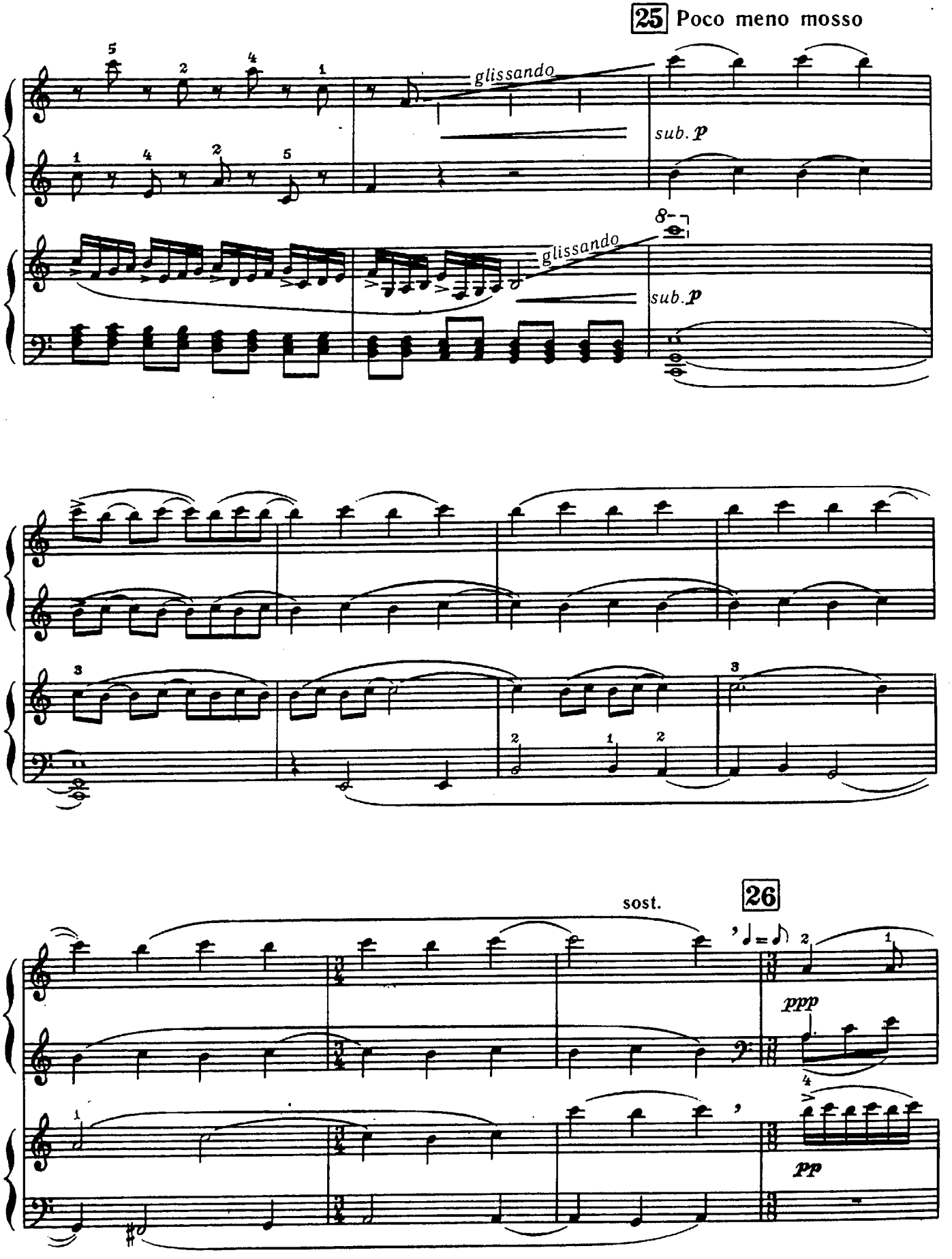

20 Più mosso
Allegro ♩=156
p
p
mf
Ped.
mp

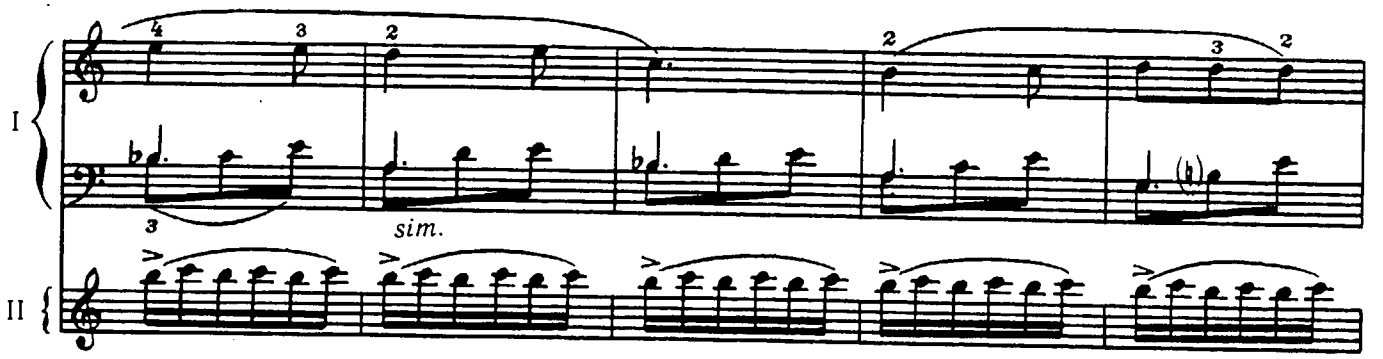

mf

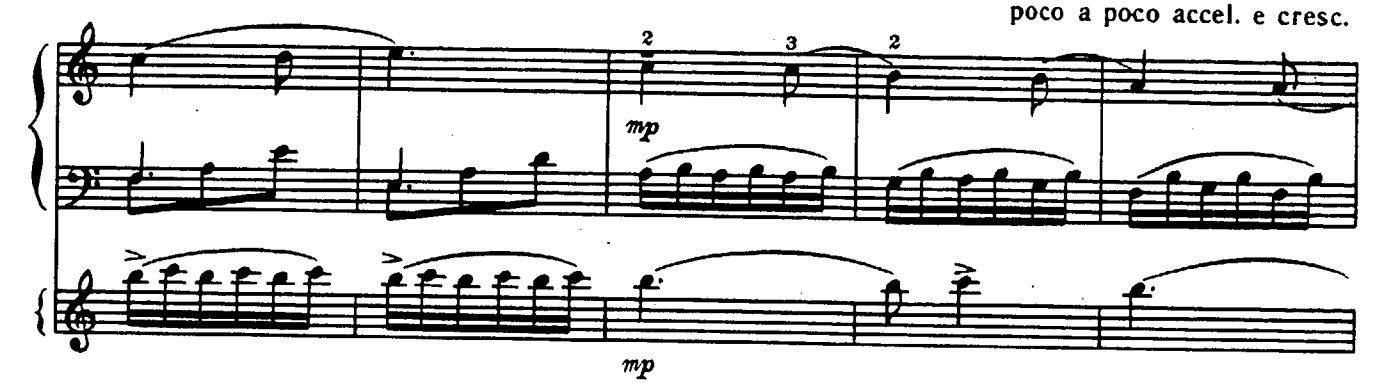

21
mf legato

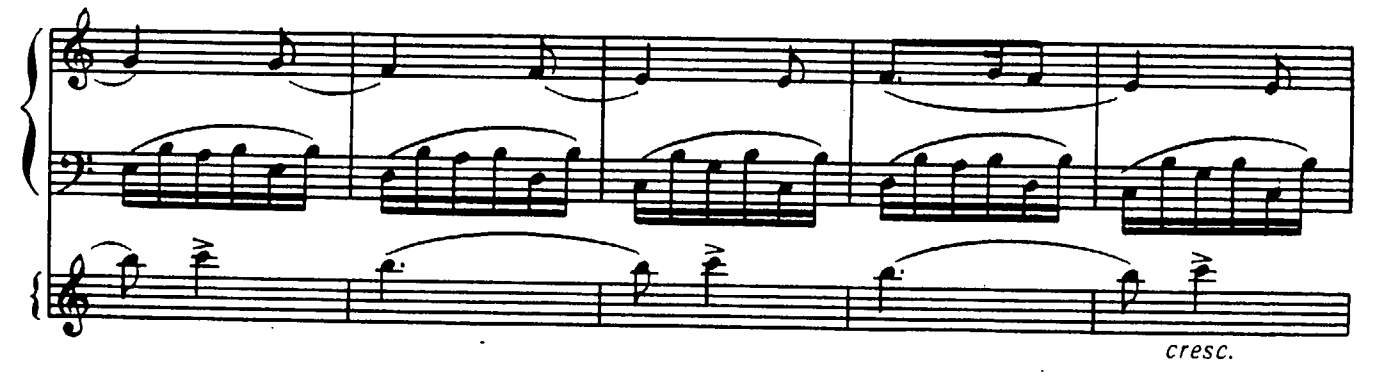

rit.
22 Allegro vivo
f
mf
leggiero
mf leggiero

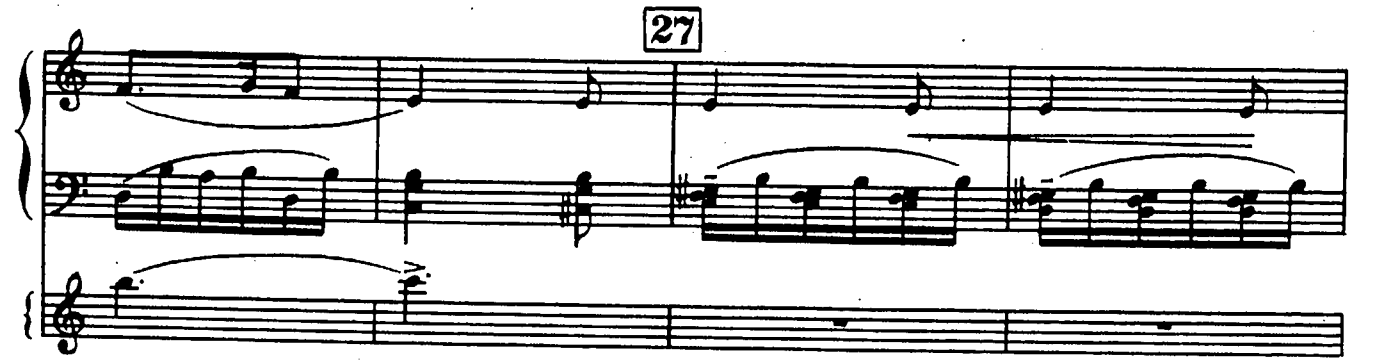

23
24
poco rit.
mp leggiero
mp

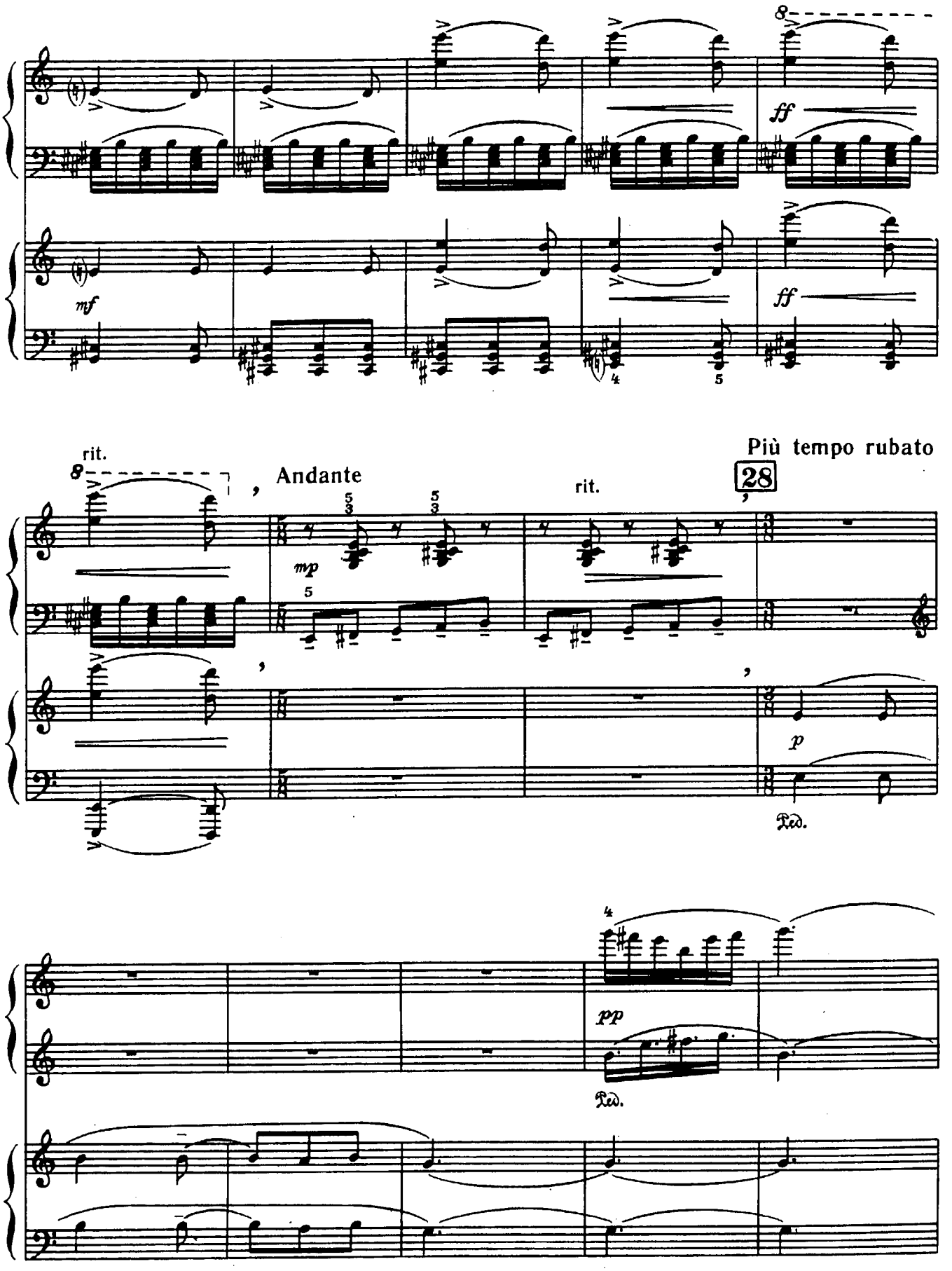

25 Poco meno mosso
glissando
sub. p
glissando
sub. p
sost.
26
ppp
pp

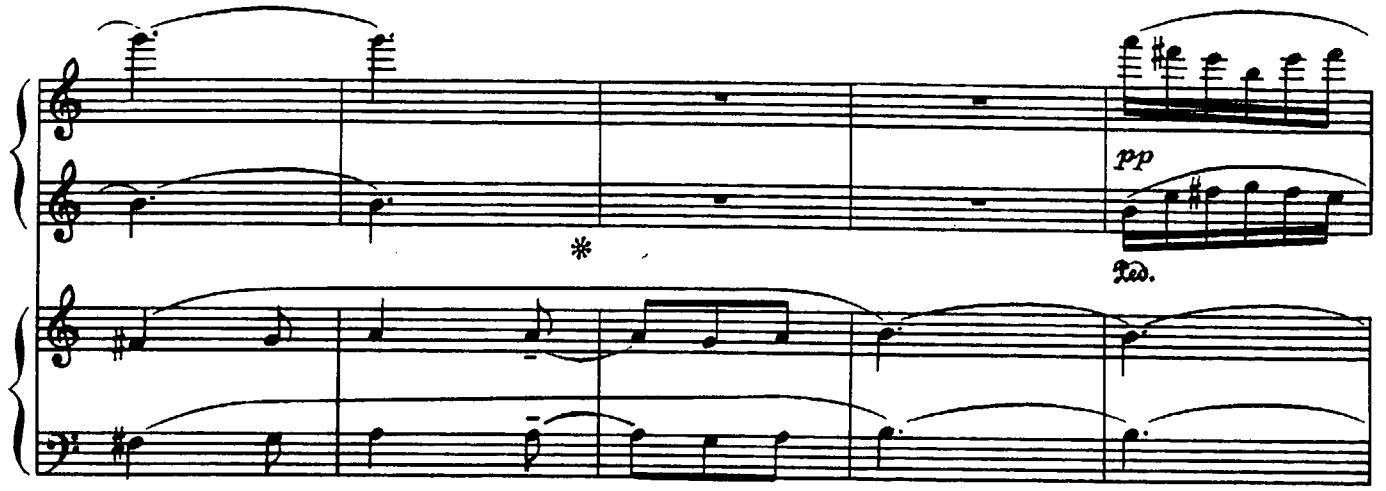

I
II
sim.

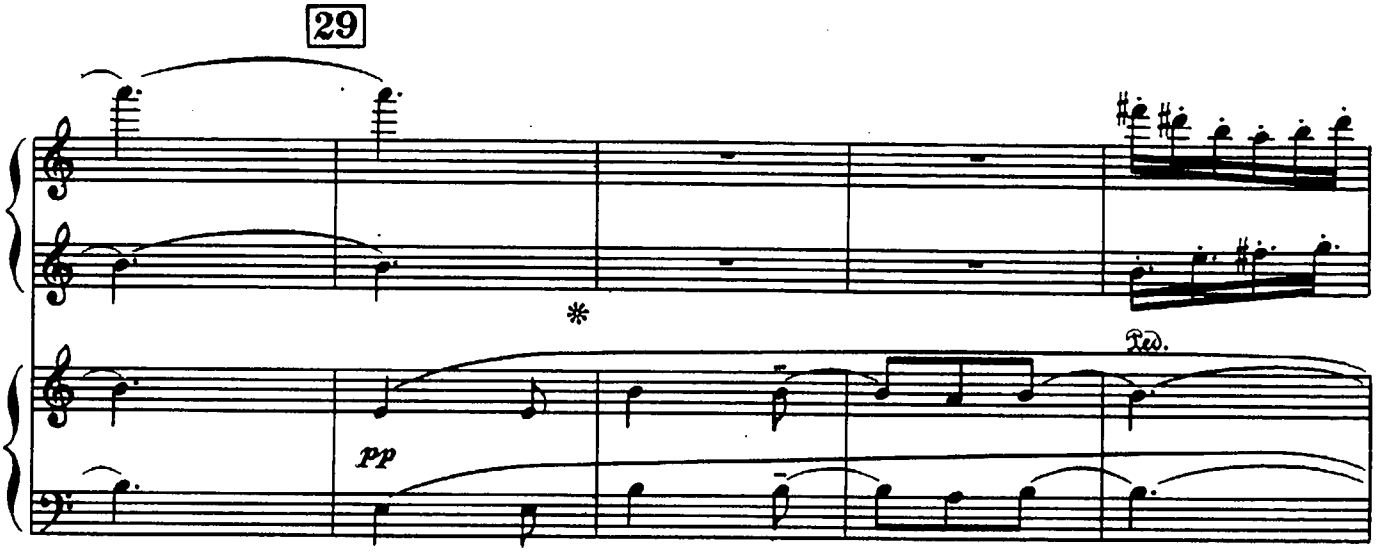

poco a poco accel. e cresc.
mp
mp

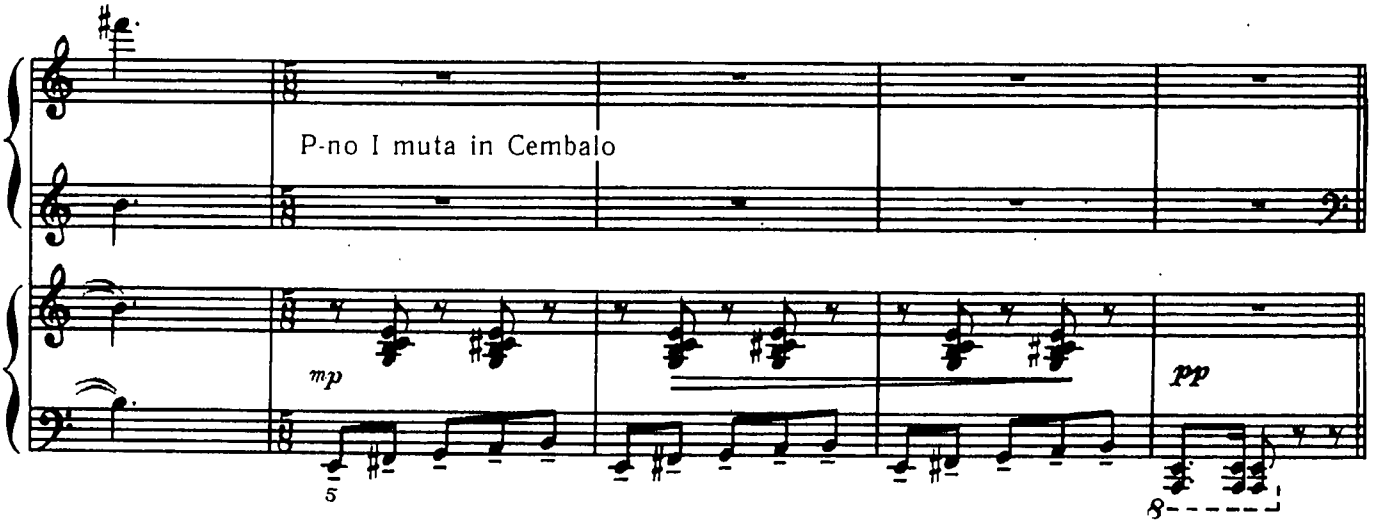

cresc.

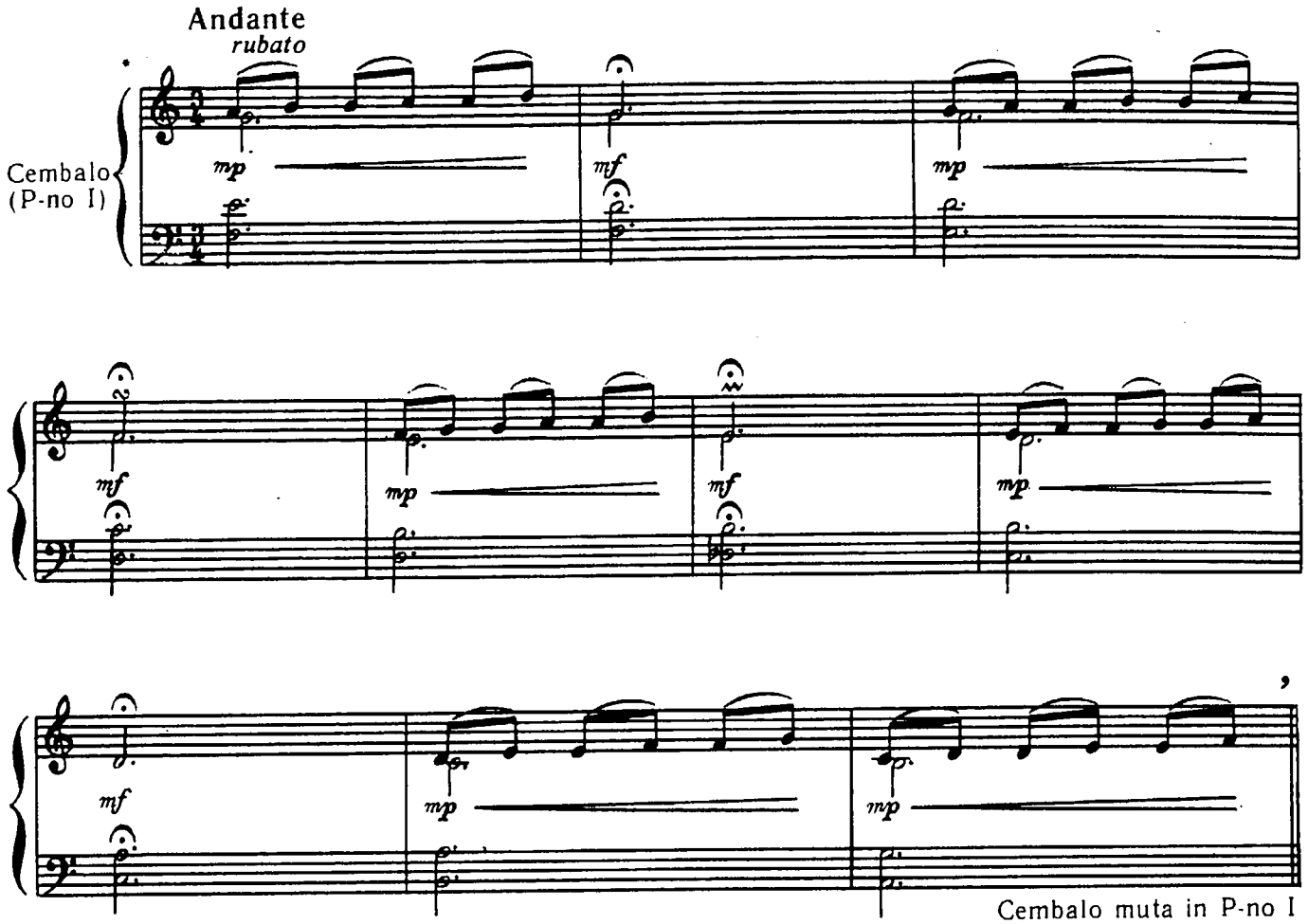

27


8
ff
mf
ff
rit.
8
Andante
rit.
28
Più tempo rubato
mp
p
Ped.
pp
Ped.

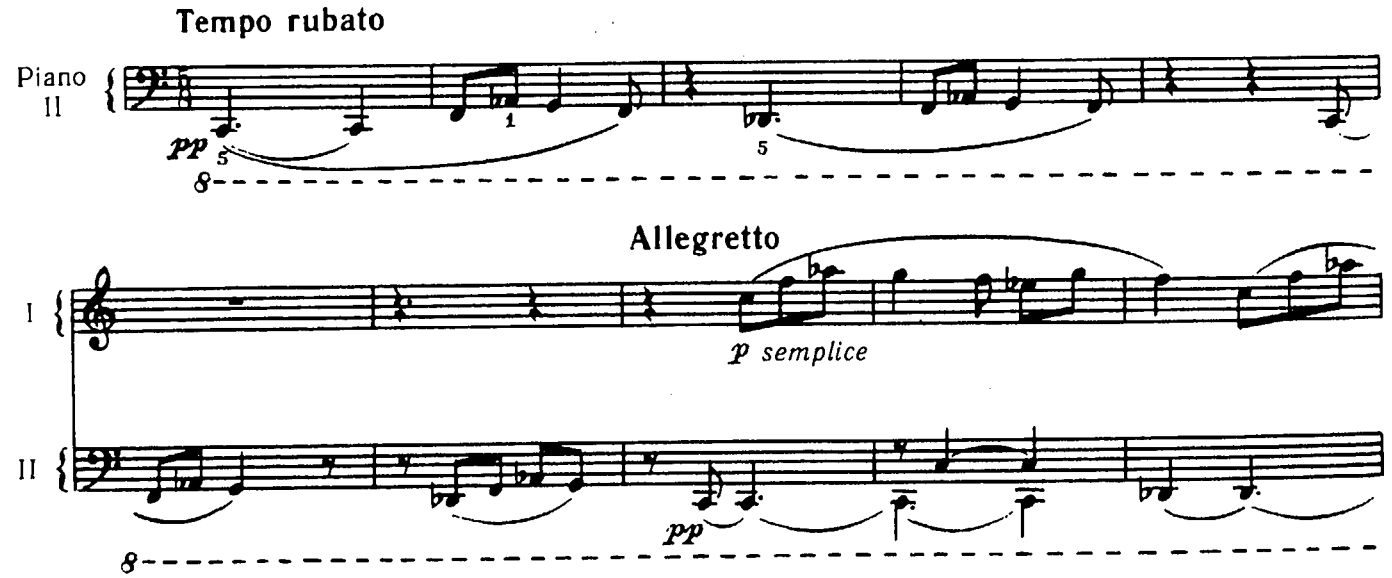

pp
Ped.


29
pp
Ped.

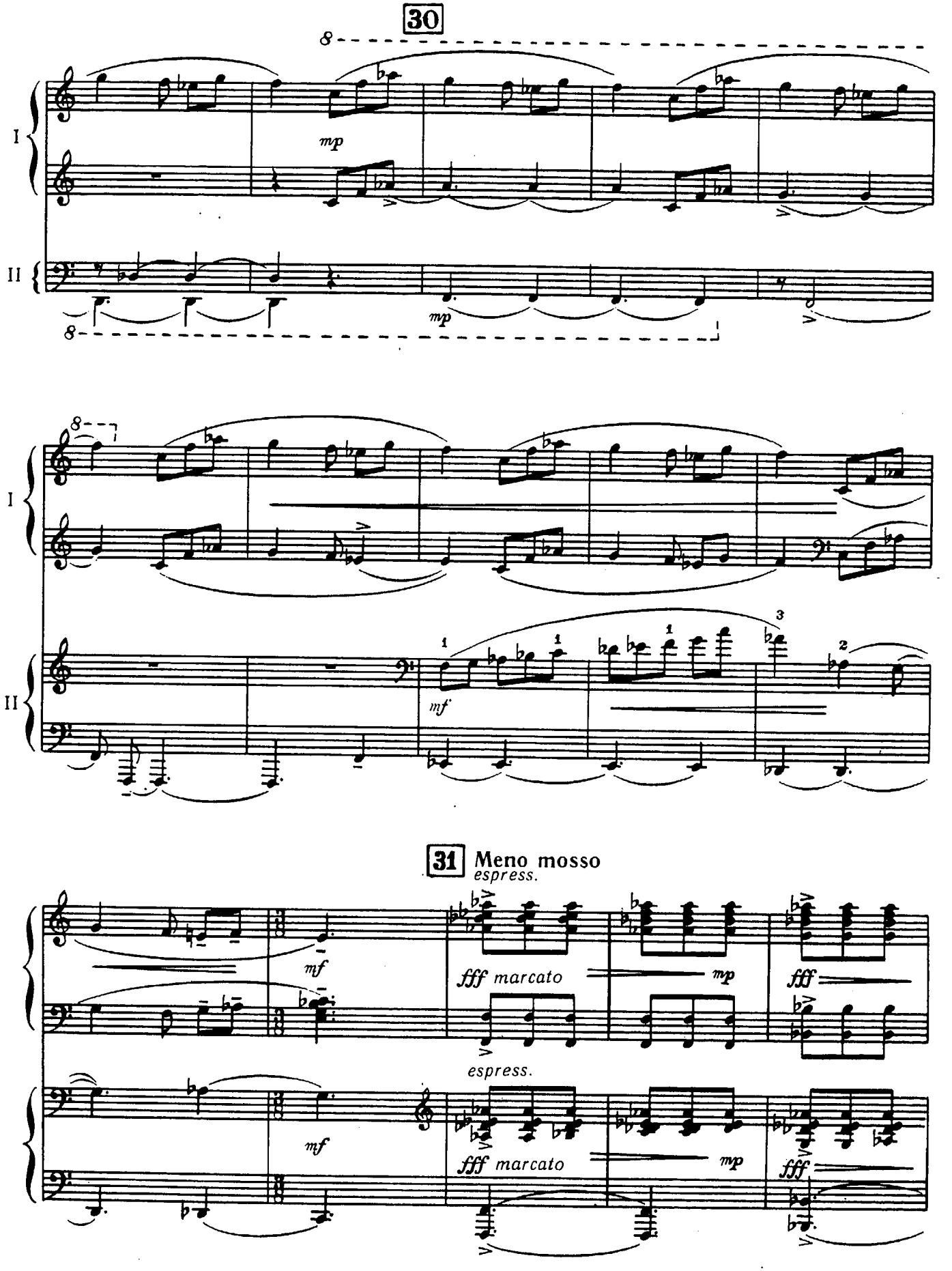

P-no I muta in Cembalo
mp
pp
5
8

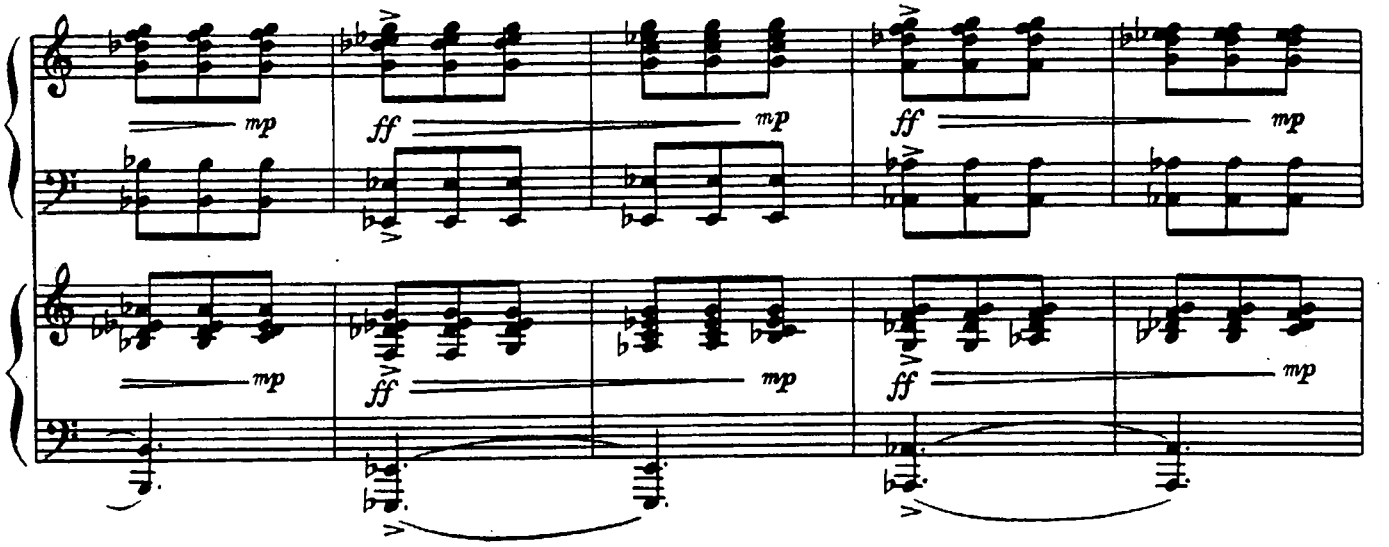


III. BLOIS

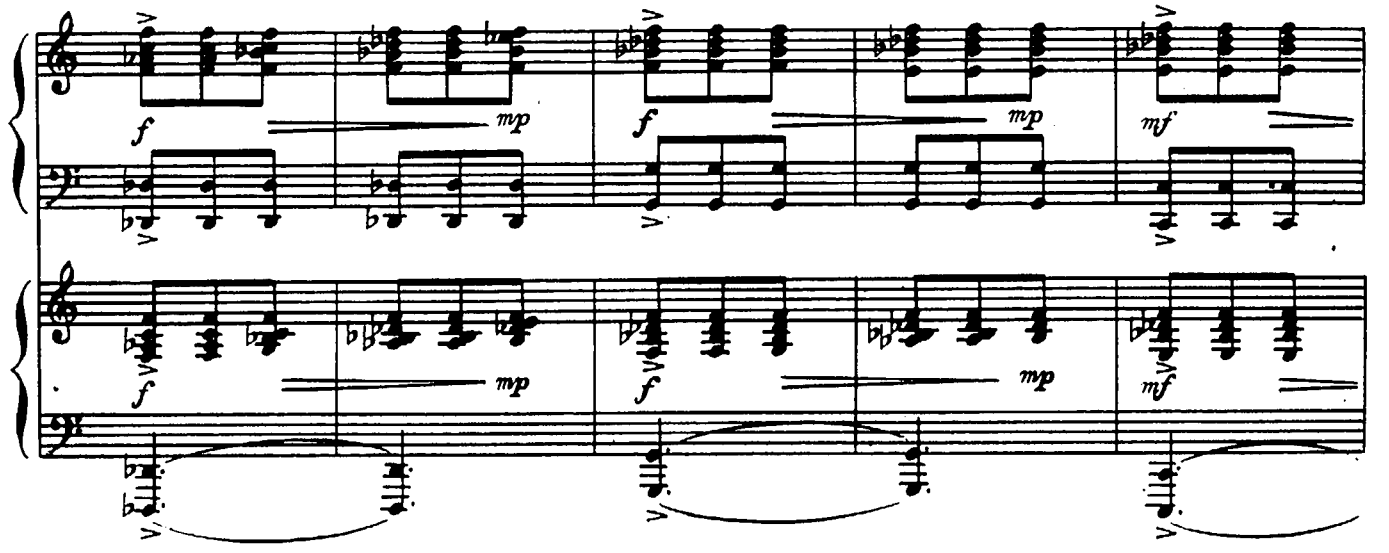


* Предпочтительно исполнение на клавесине.
Harpsichord is preferable.

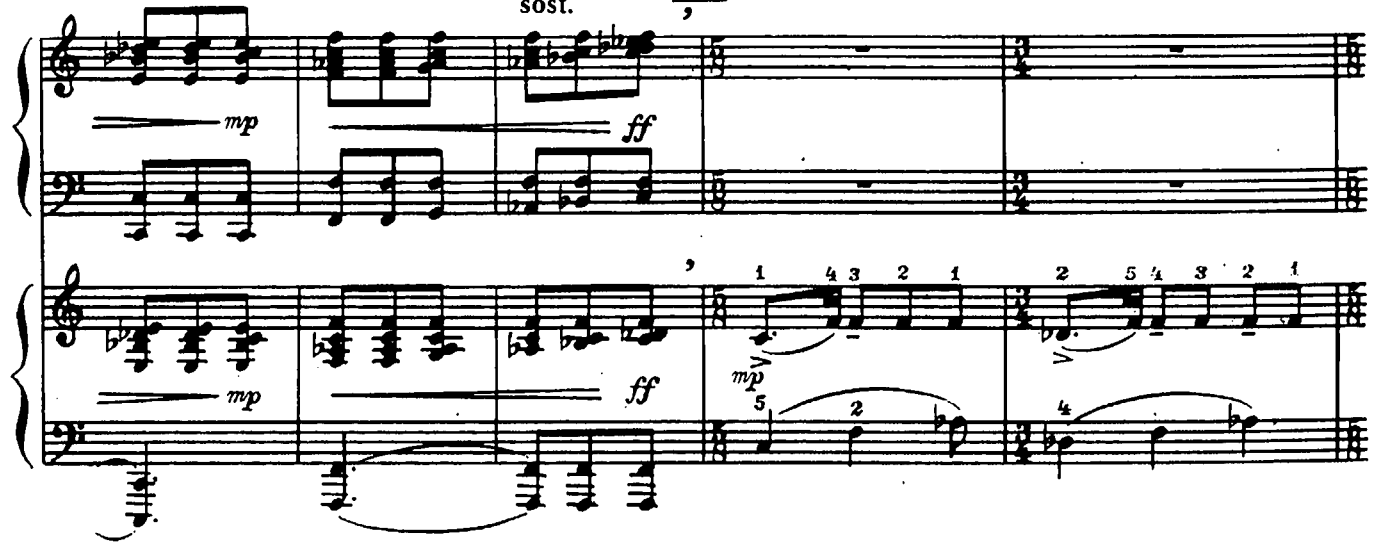

30
I
II
mp
mp
mf
31 Meno mosso
espress.
mf
fff marcato
mp
fff
espress.
mf
fff marcato
mp
fff

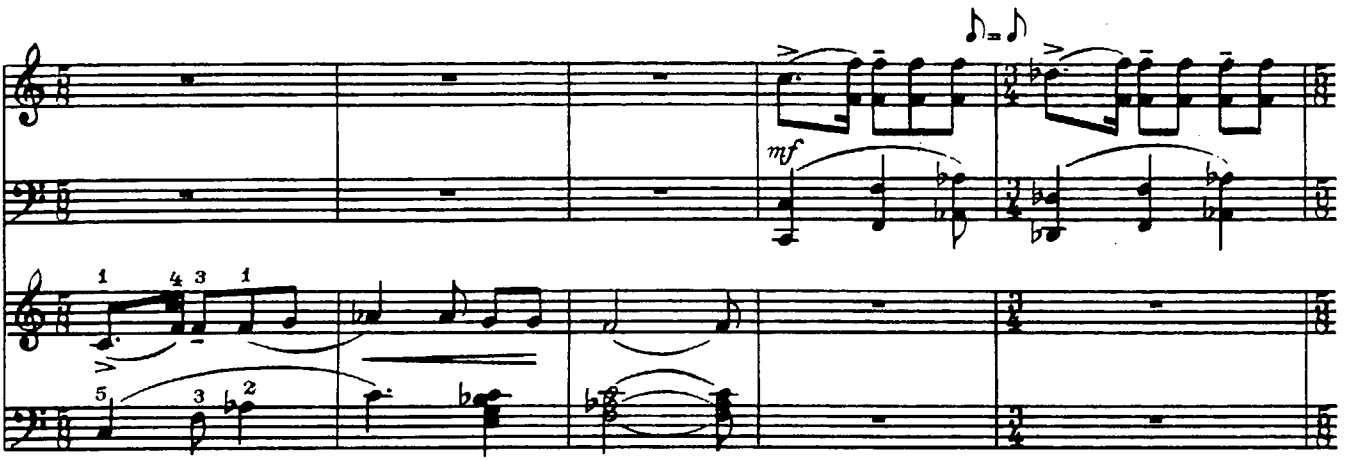


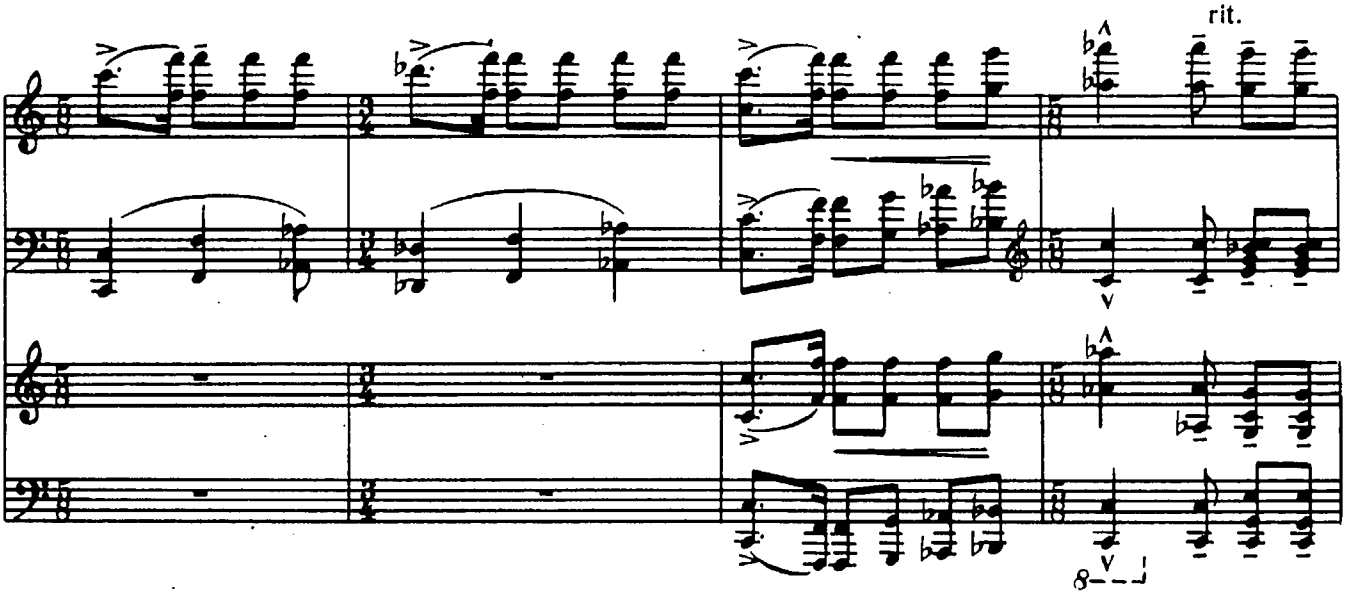
32



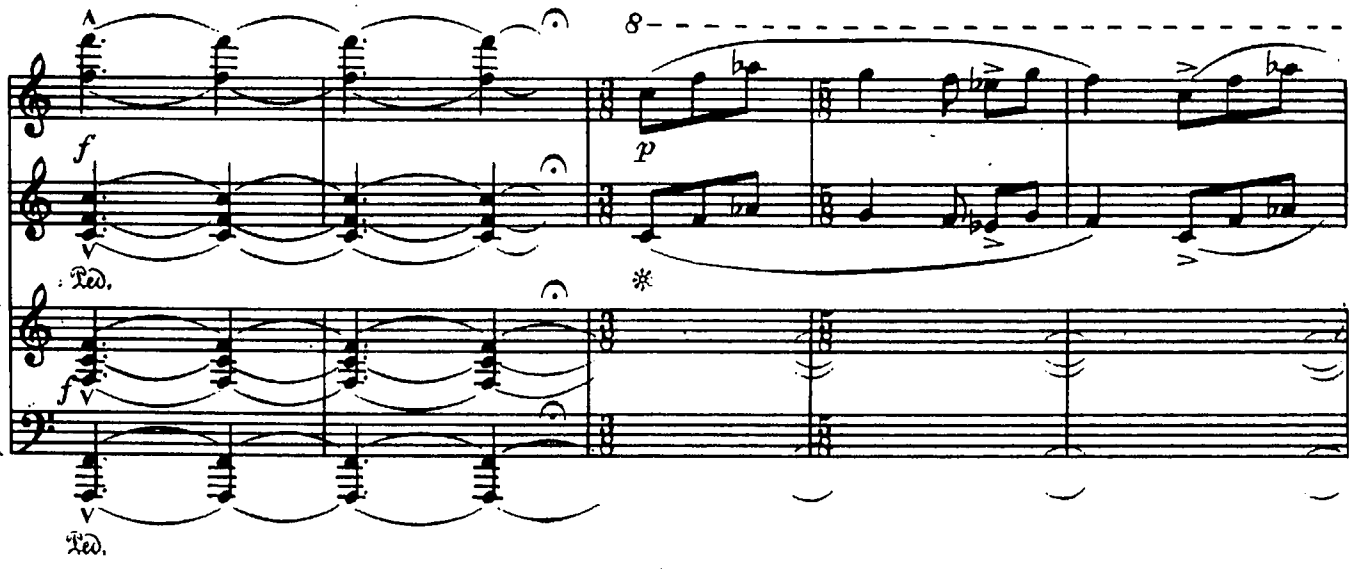
33 Allegretto

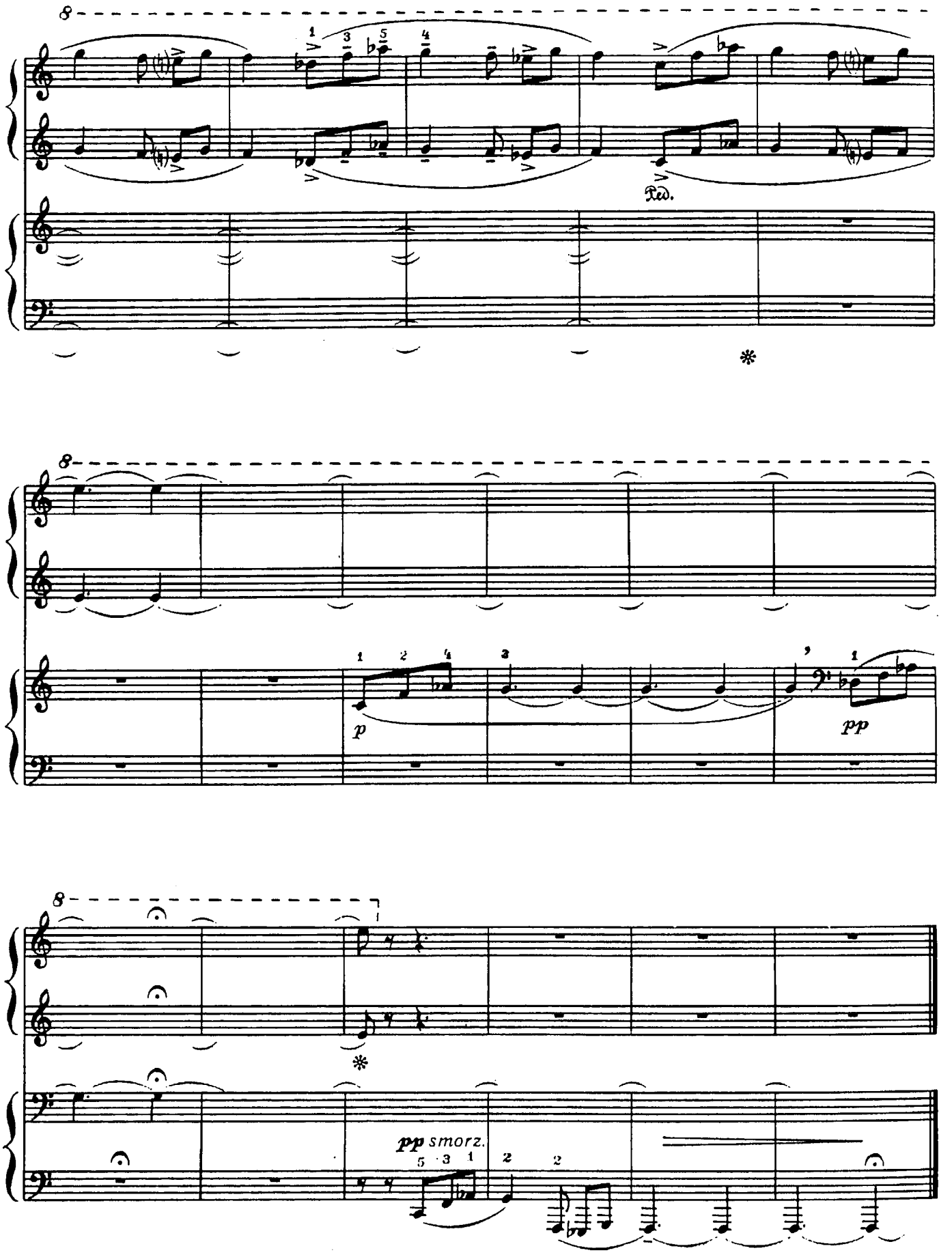






34 Più mosso



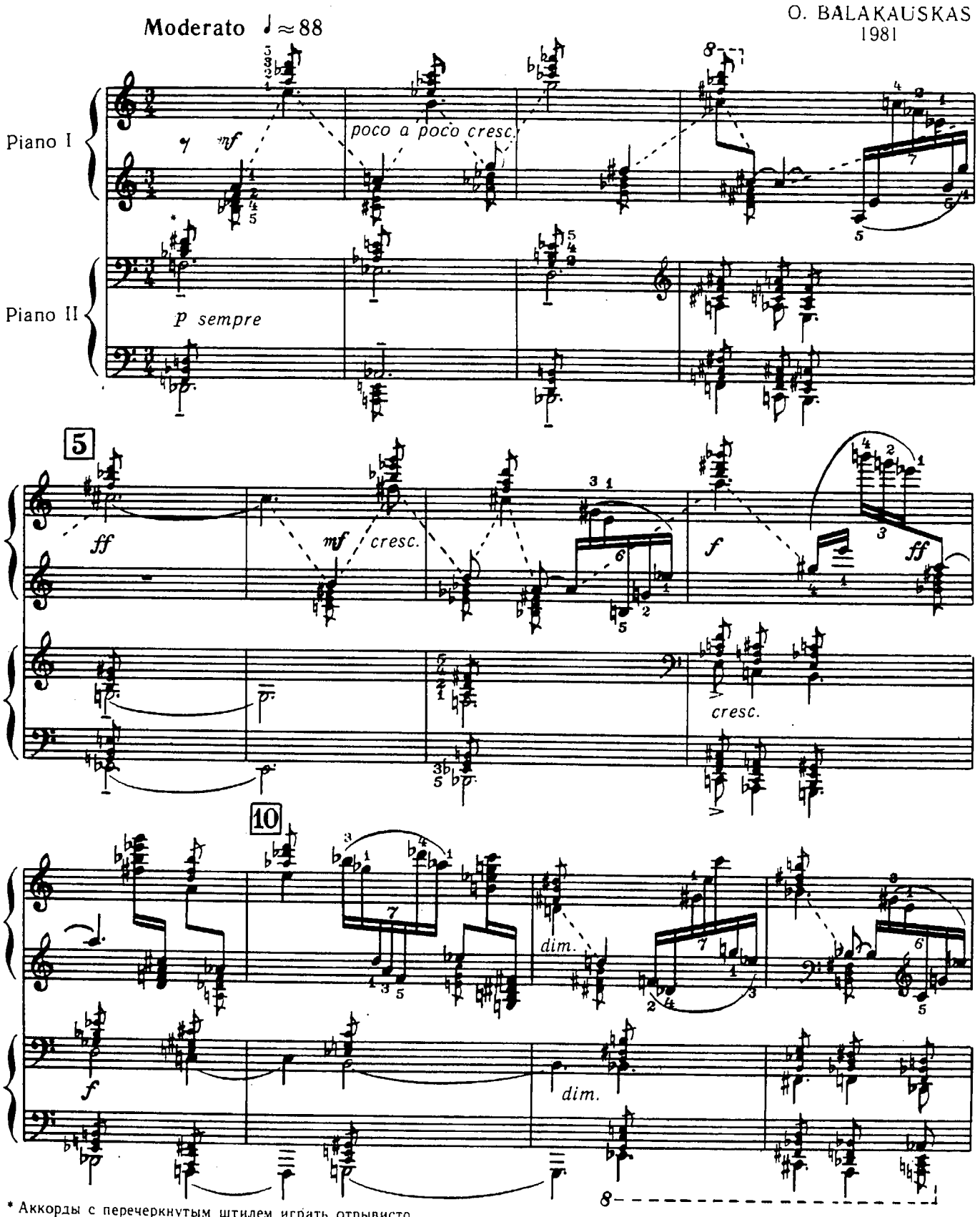

8
Ped.
*
8
p
pp
8
*
pp smorz.

Н. Новик и Р. Хараджаняну *To N. Novik and R. Kharajanian*

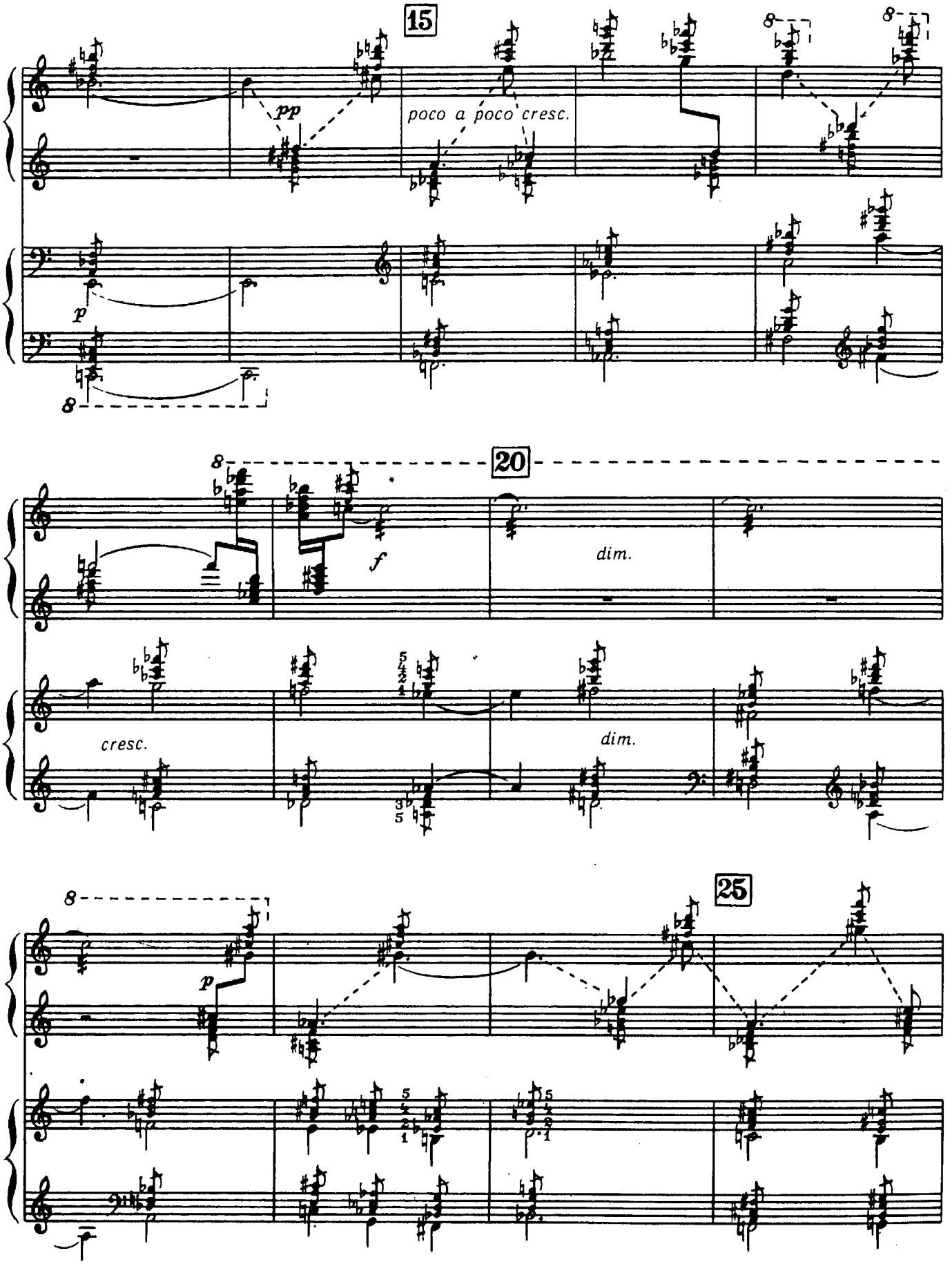
MOVIMENTI

I.

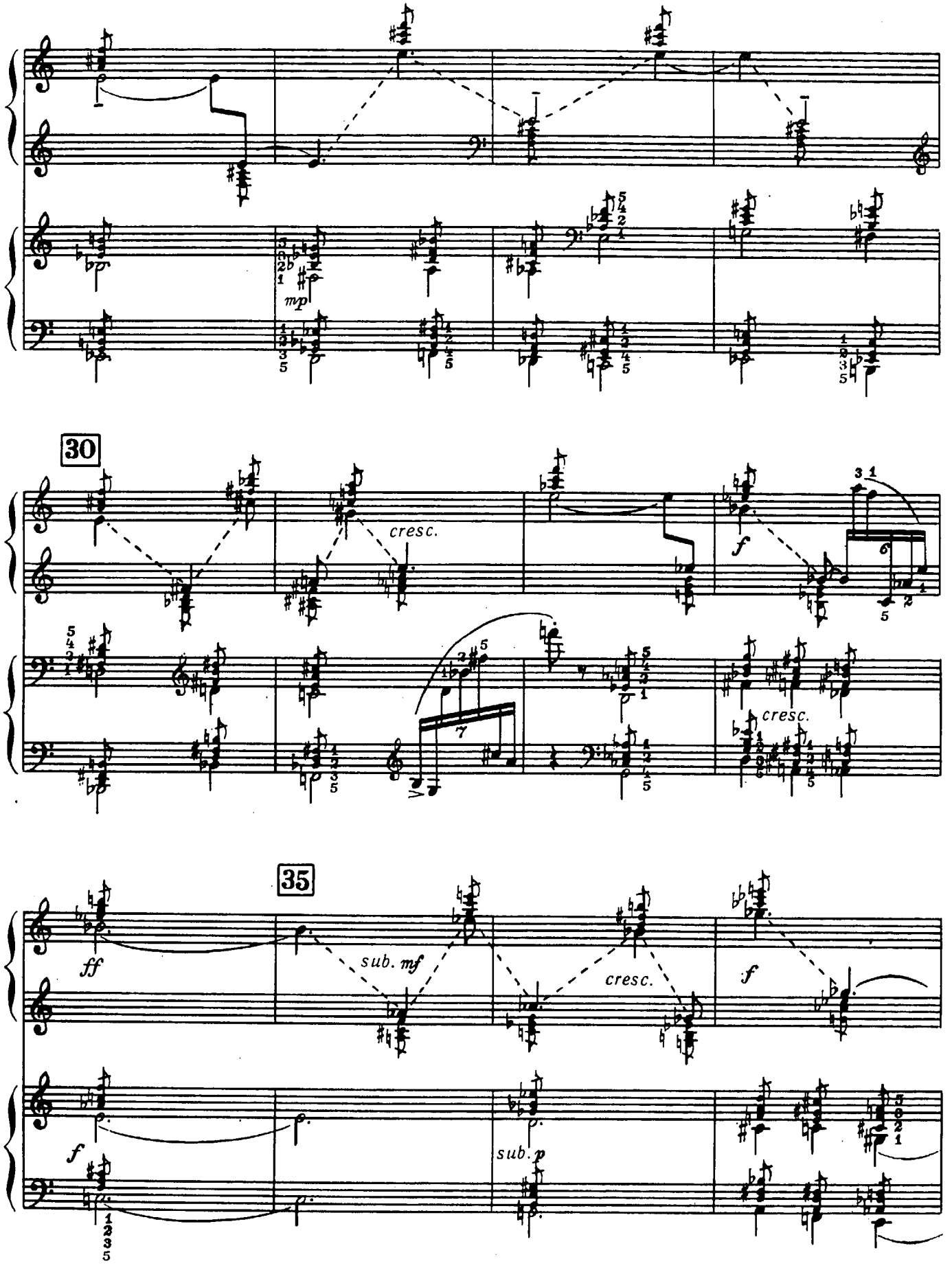
О. БАЛАКАУСКАС
O. BALAKAUSKAS
1981

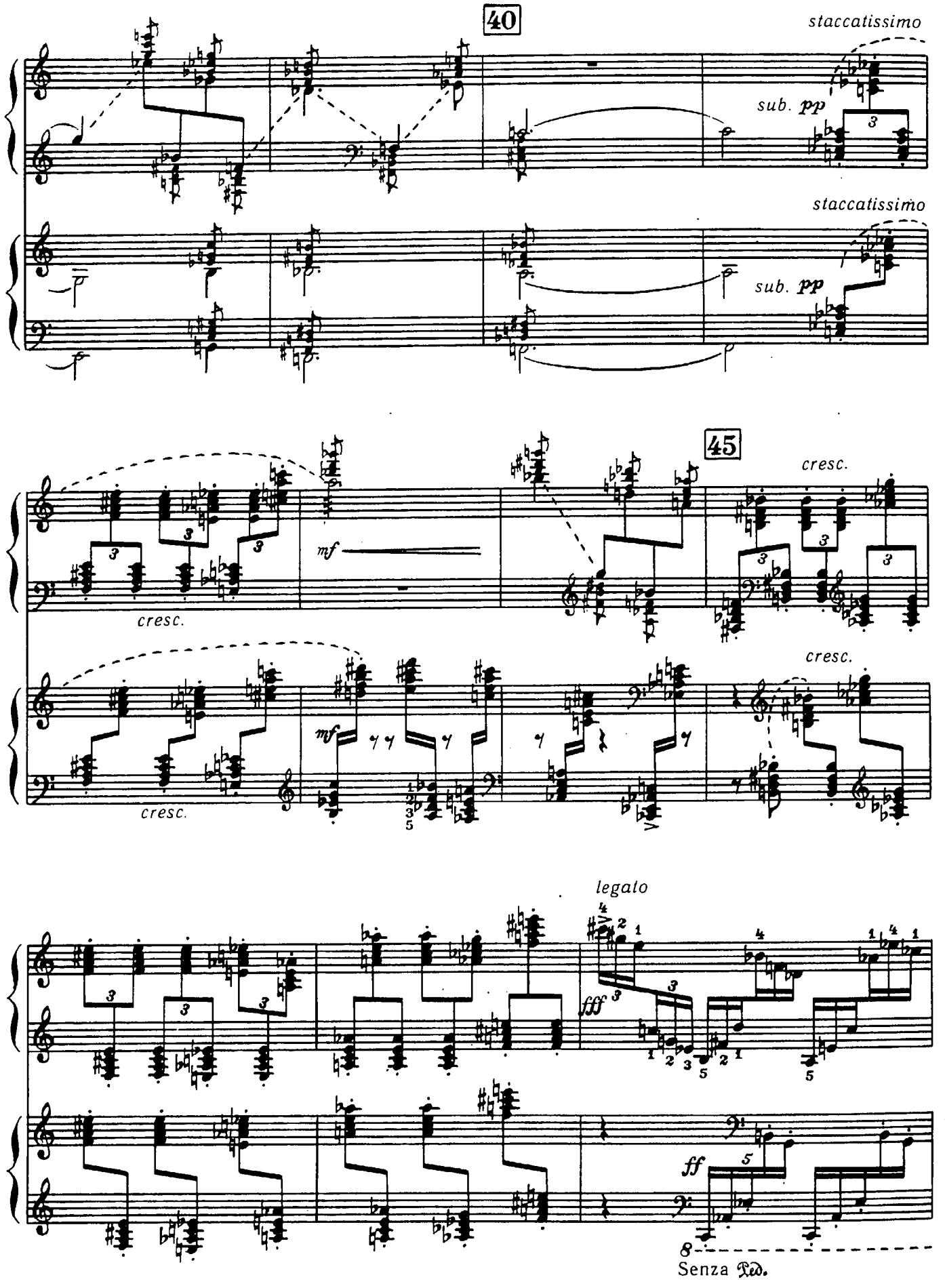


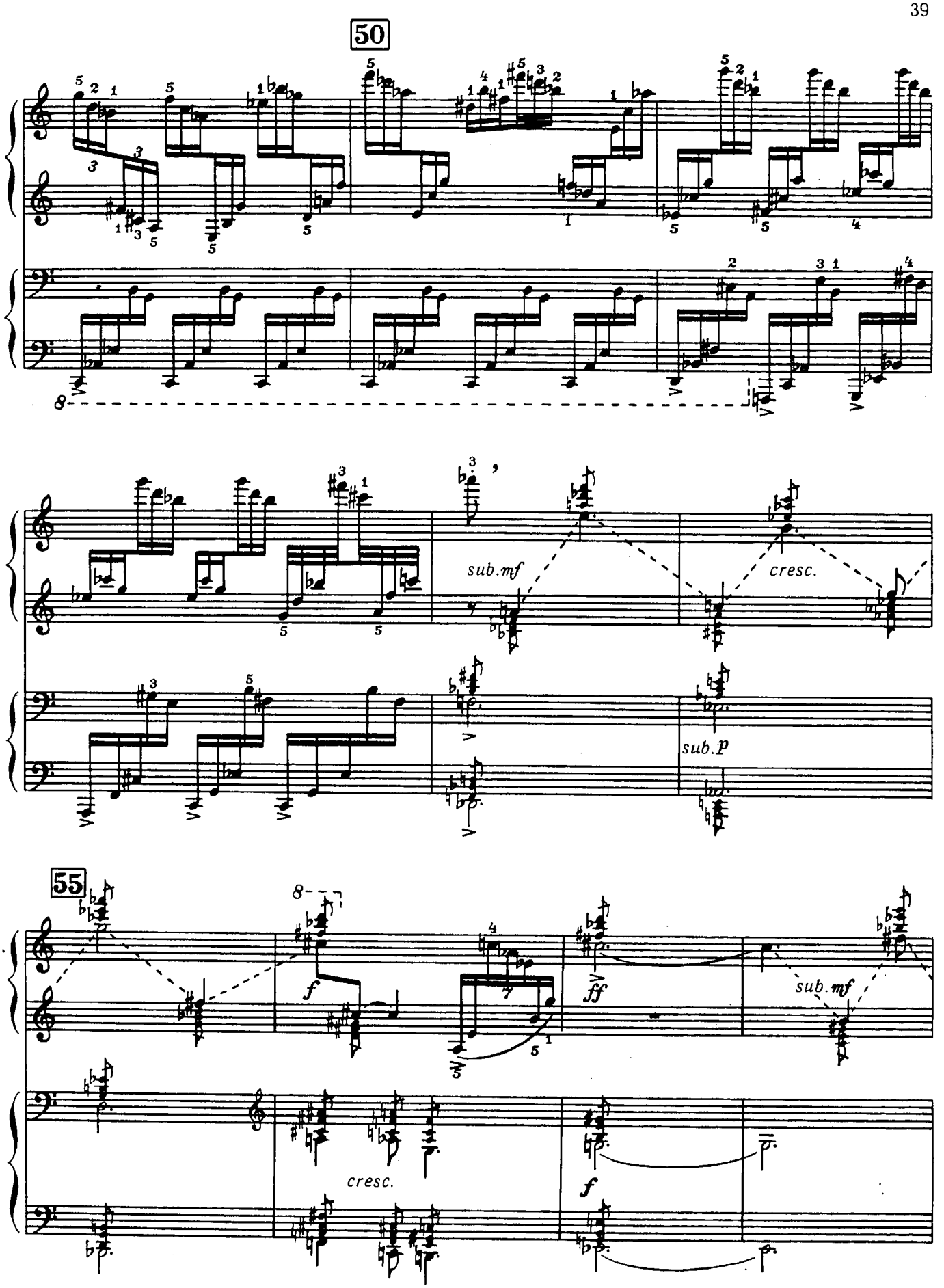
* Аккорды с перечеркнутым штилем играть отрывисто.
Chords with crossed style are played in abrupt fashion.

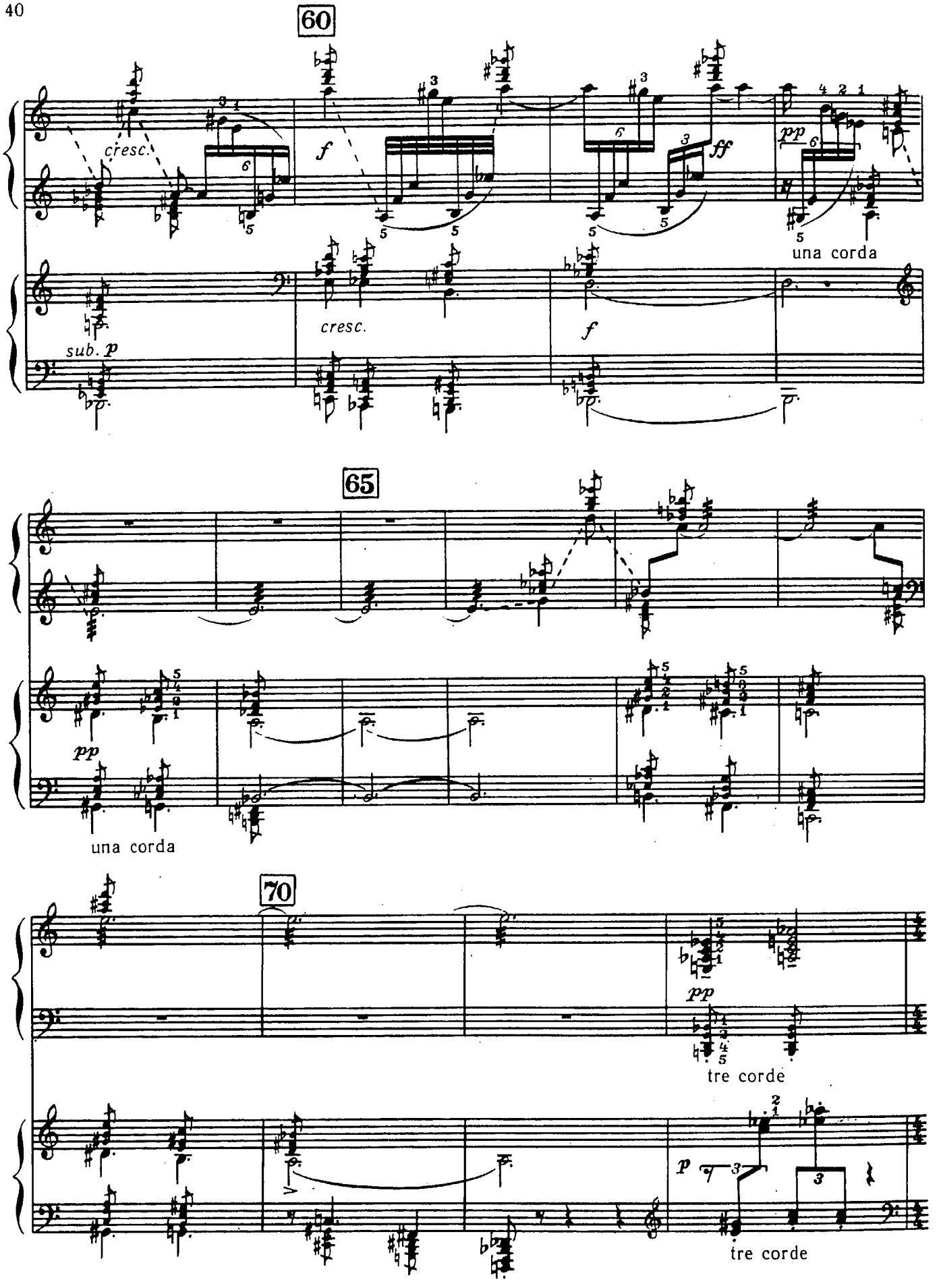


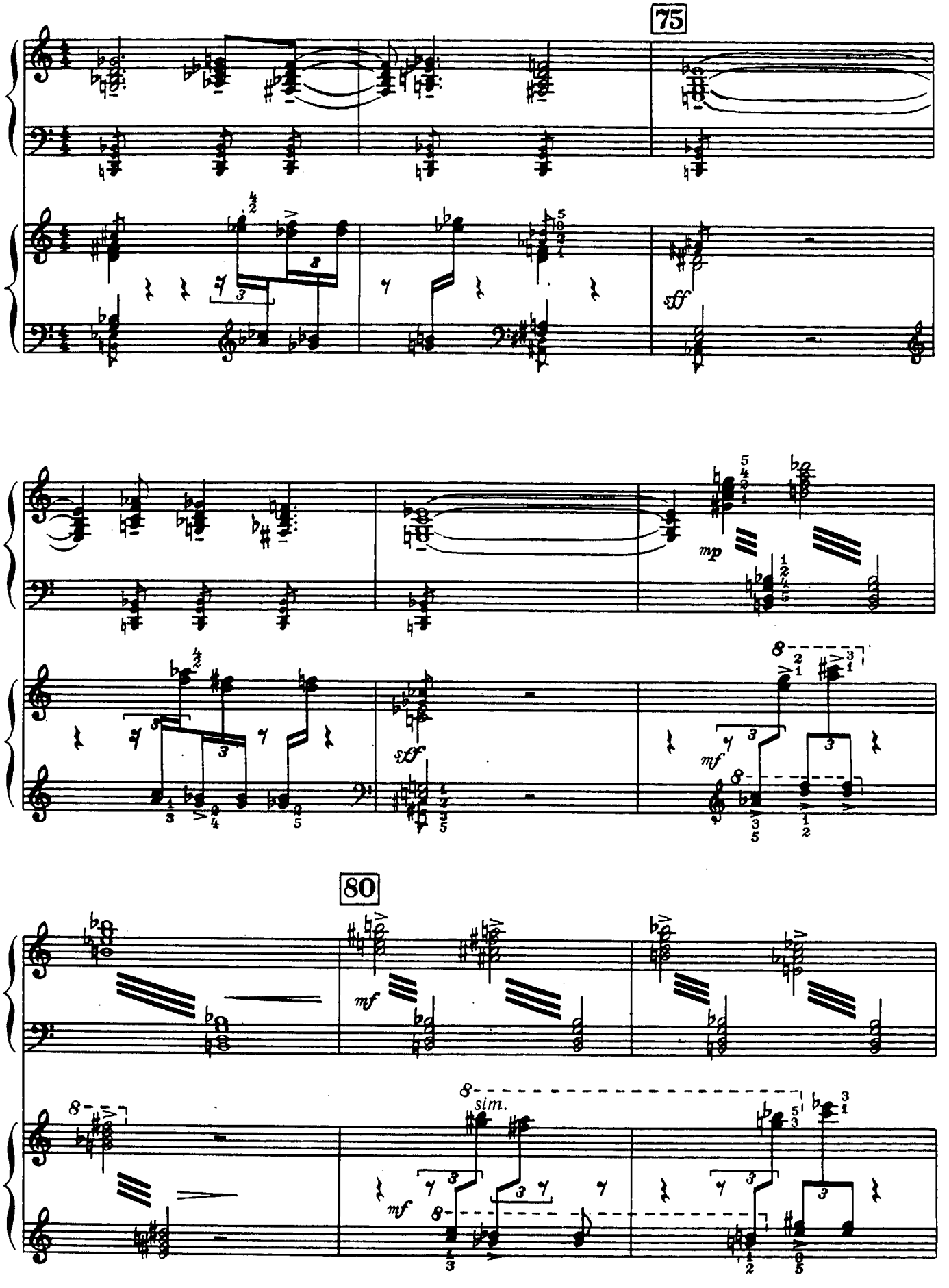
* Репетиции играть двумя руками.
Repetitions are played with both hands.

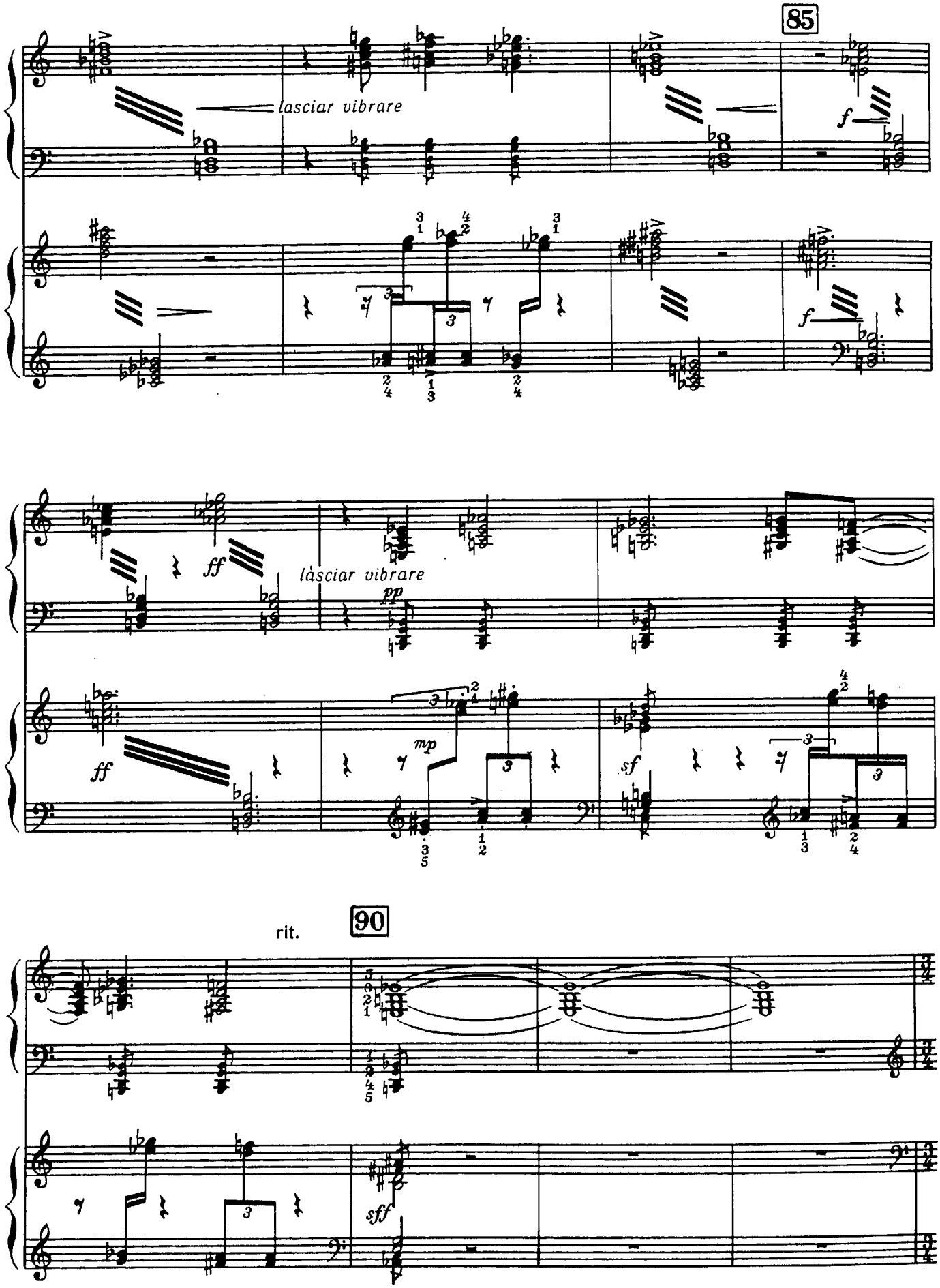

mp
30
cresc.
f
cresc.
35
ff
sub. mf
cresc.
f
f
sub. p

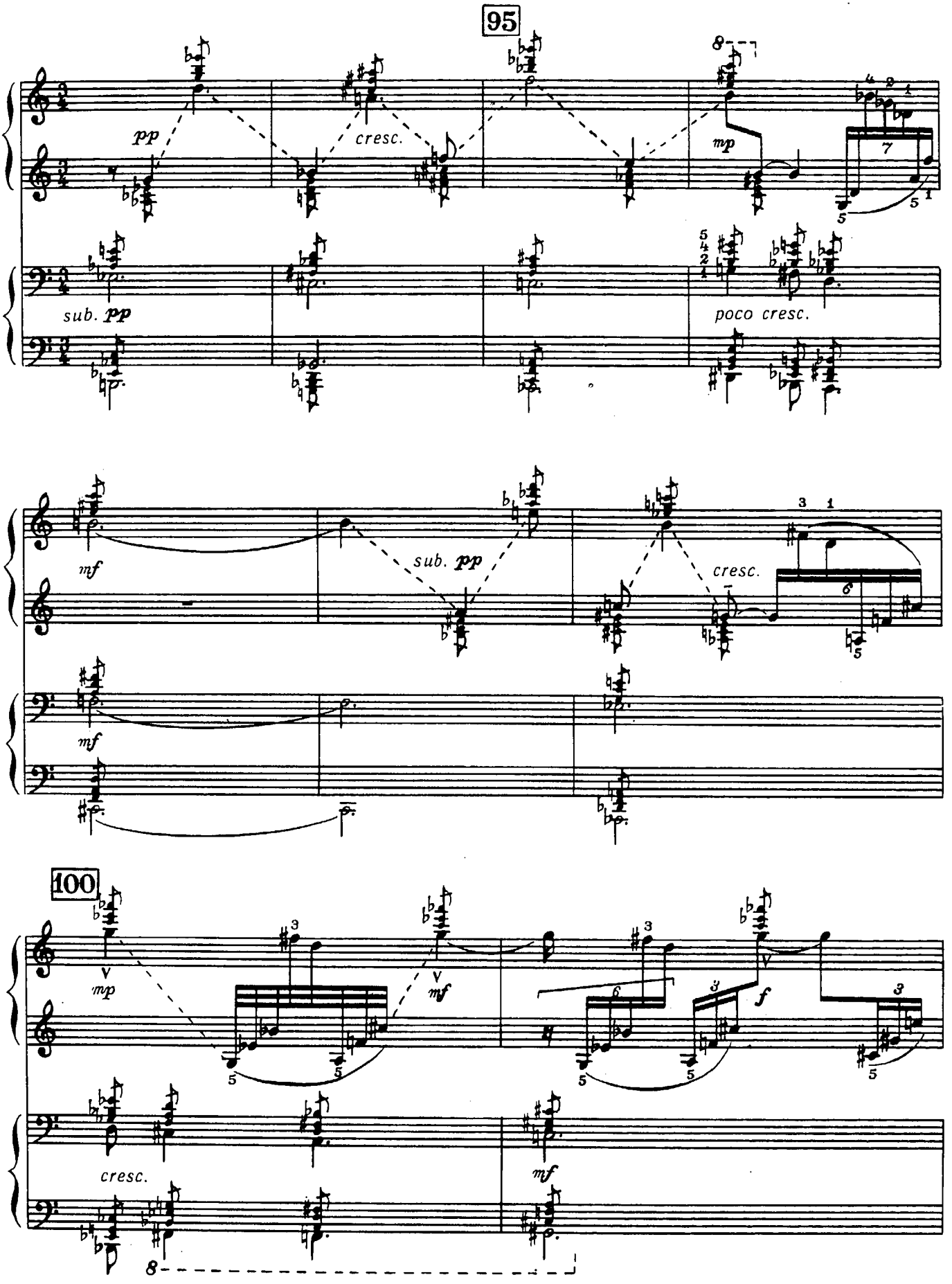

40
staccatissimo
sub. pp
staccatissimo
sub. pp
45
cresc.
mf
cresc.
cresc.
mf
cresc.
legato
fff
ff
8
Senza Ped.

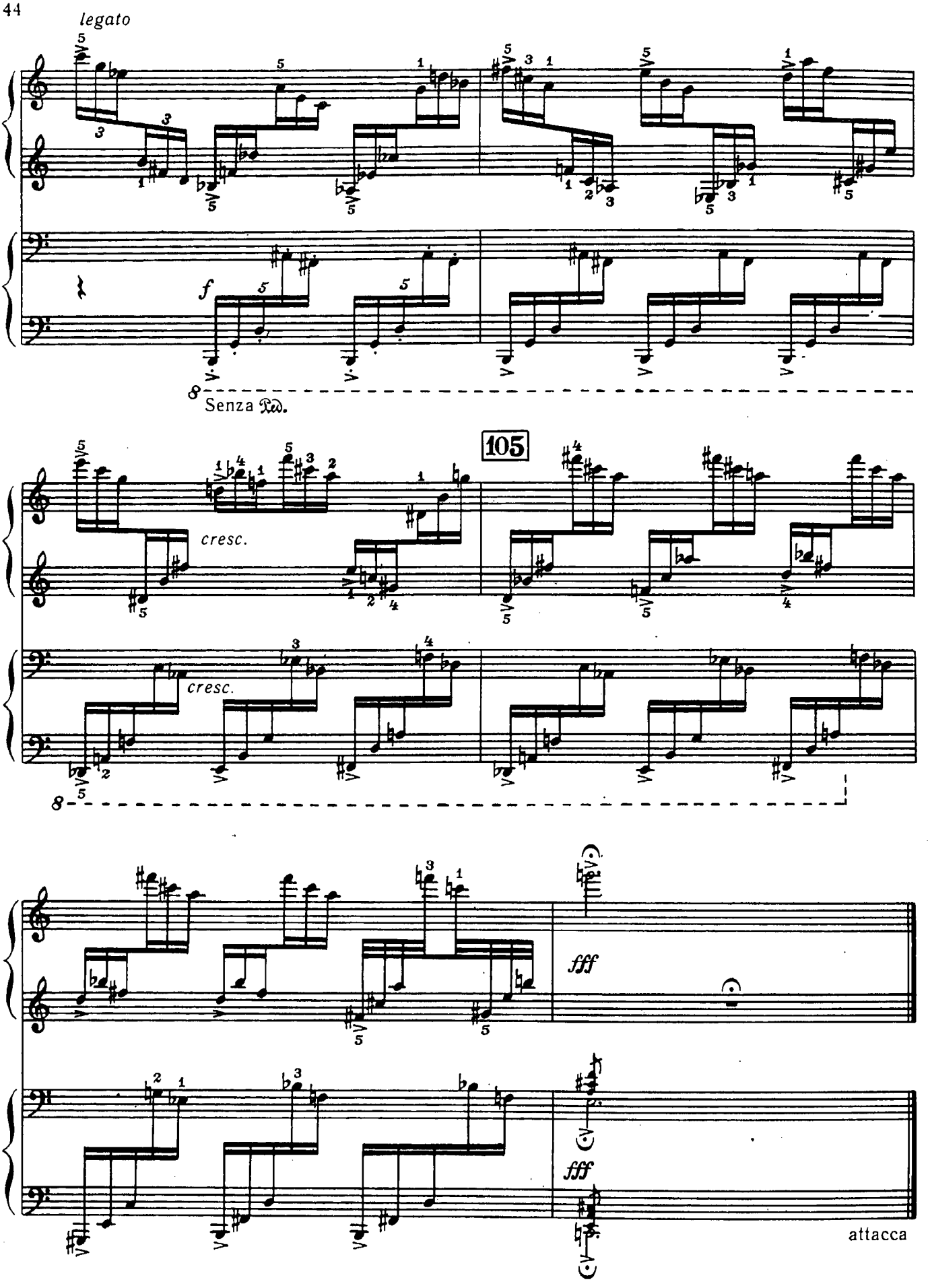

50
sub.mf
cresc.
sub.p
55
f
ff
sub.mf
cresc.
f


60
cresc.
f
ff
pp
una corda
sub. p
cresc.
f
65
pp
una corda
70
pp
tre corde
p
tre corde

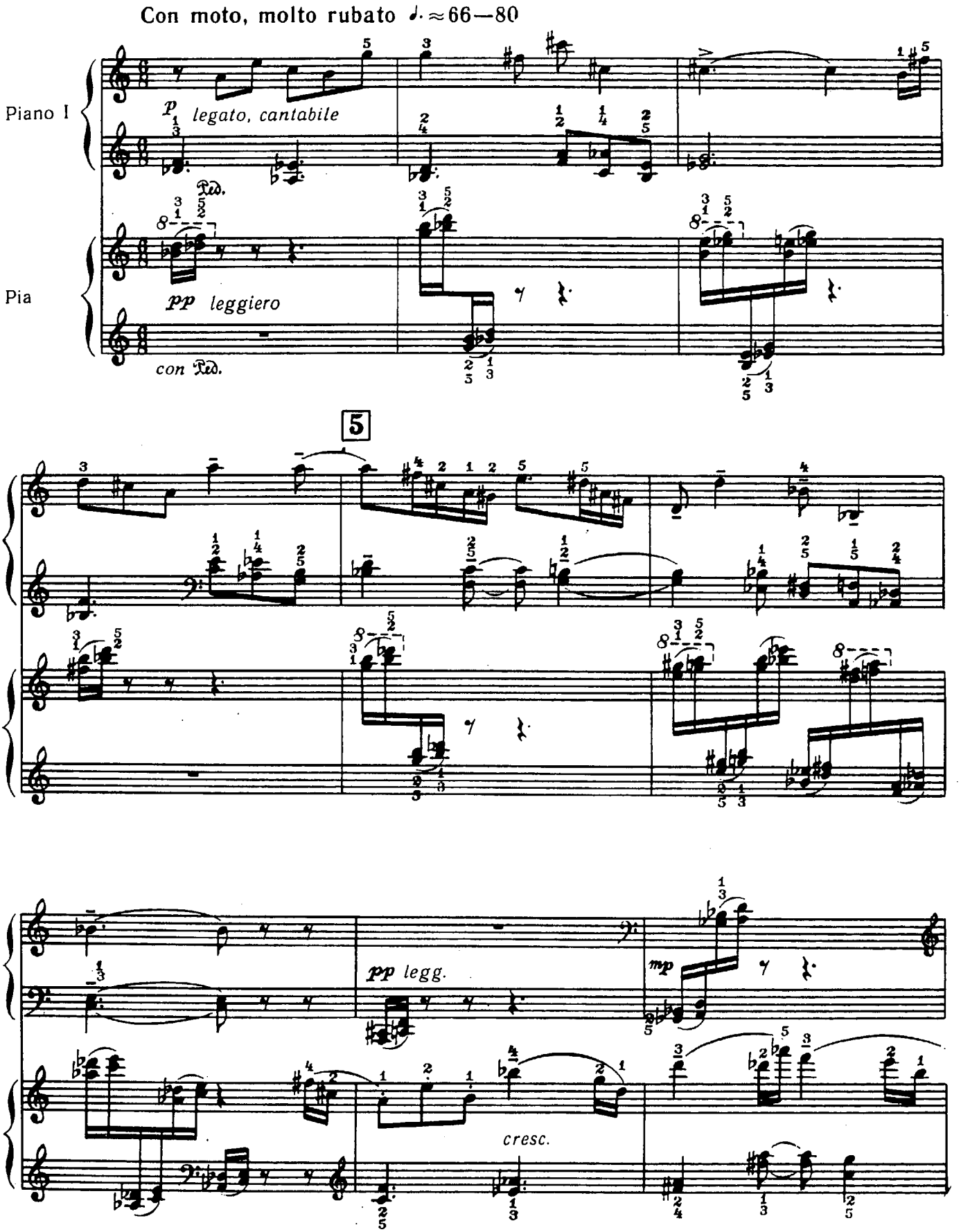

75
sff
mp
sff
mf
80
mf
sim.
mf

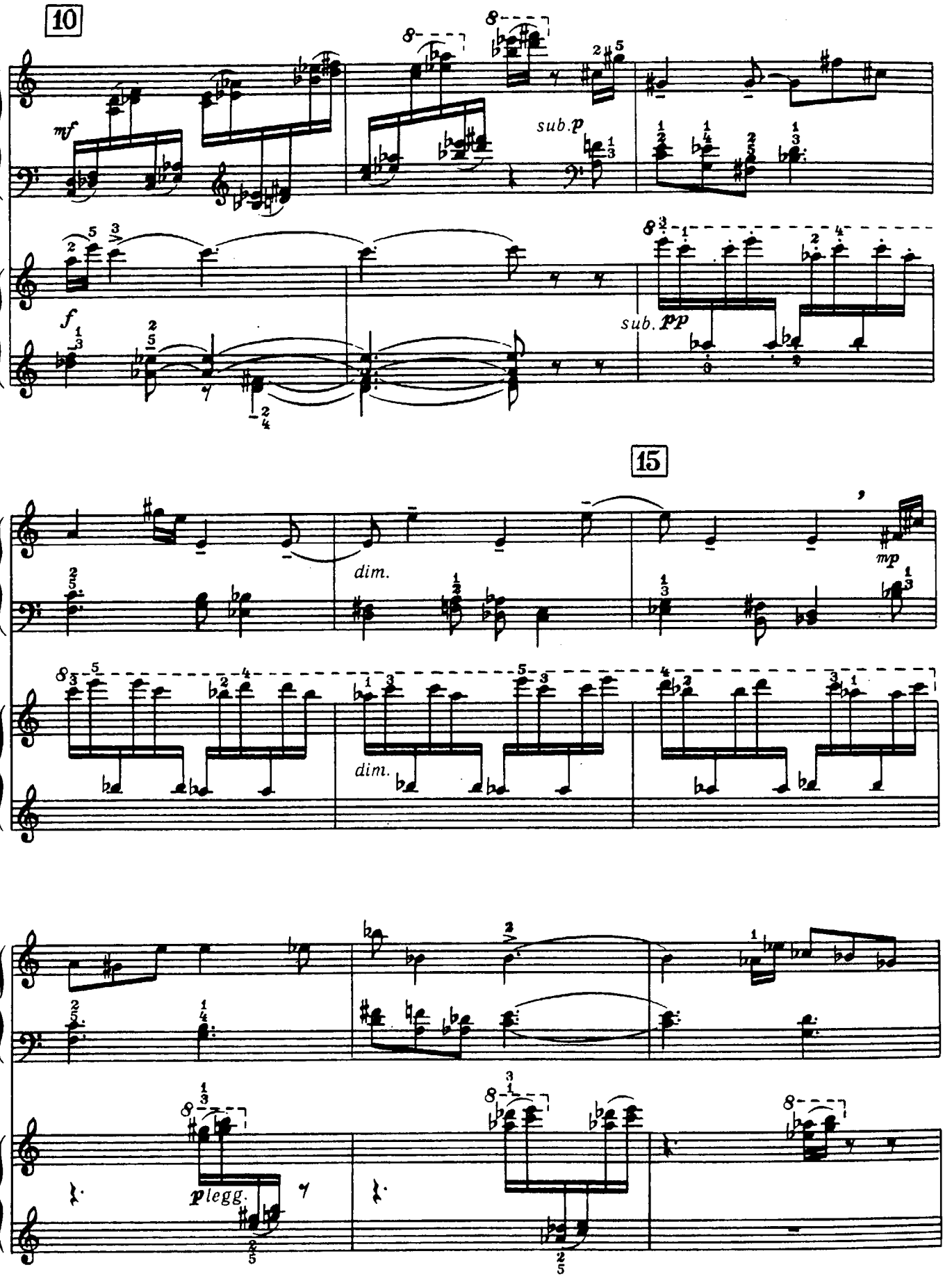

85
lasciar vibrare
f
f
ff
lasciar vibrare
pp
ff
mp
sf
rit.
90
sff

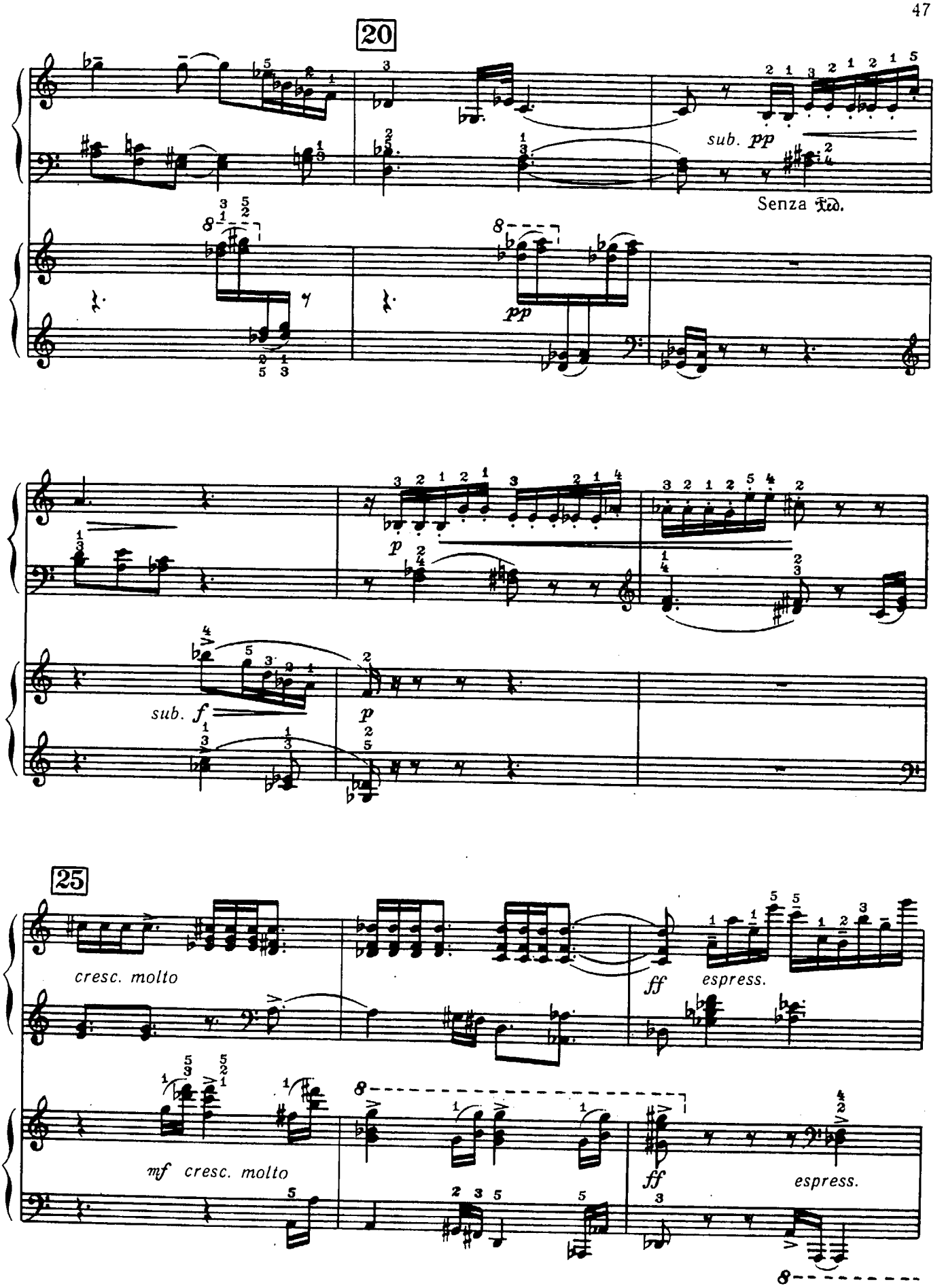

95
pp
cresc.
mp
sub. pp
poco cresc.
mf
sub. pp
cresc.
mf
100
mp
mf
f
cresc.
mf

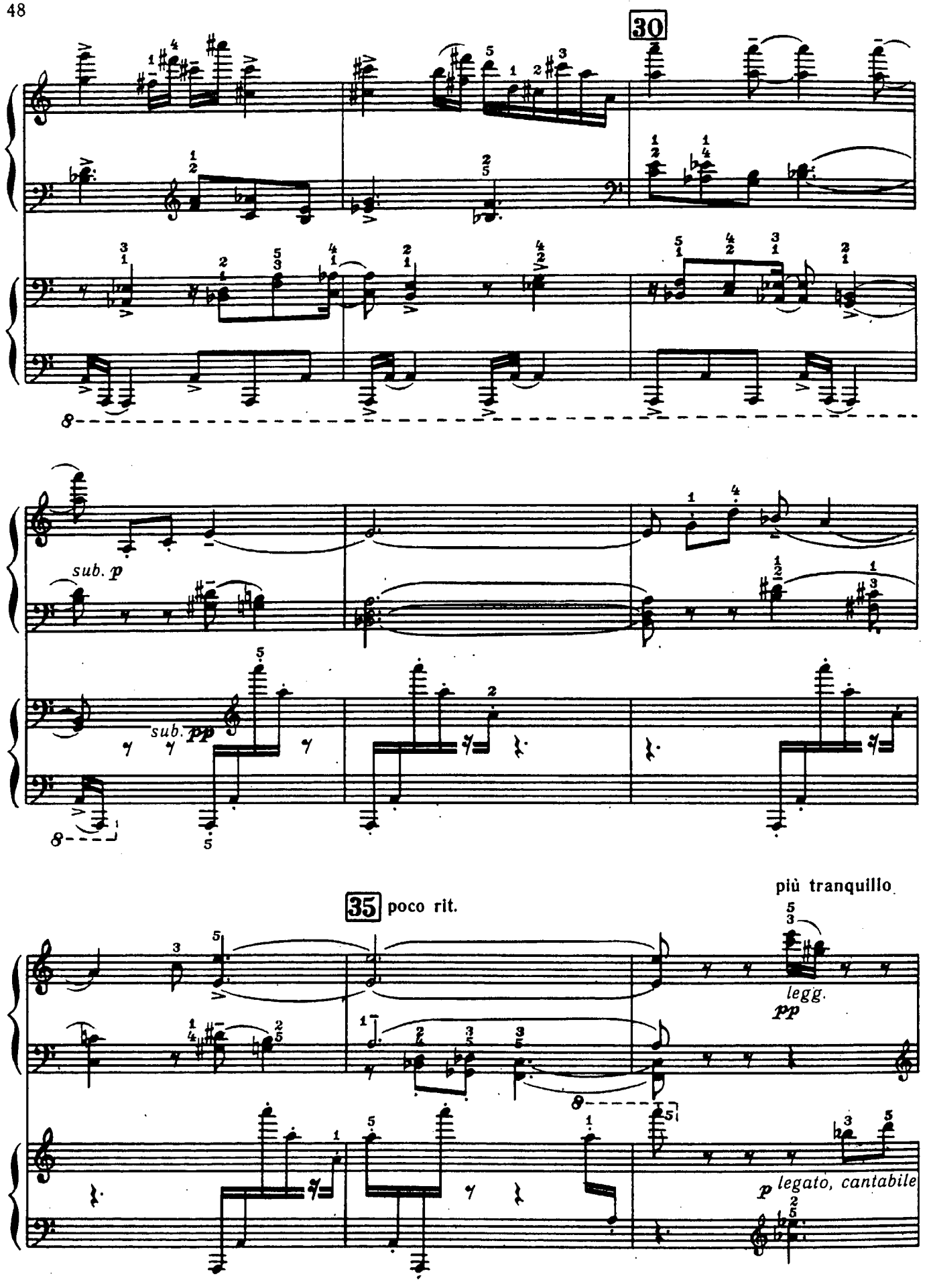

legato
f
Senza Ped.
105
cresc.
cresc.
fff
fff
attacca

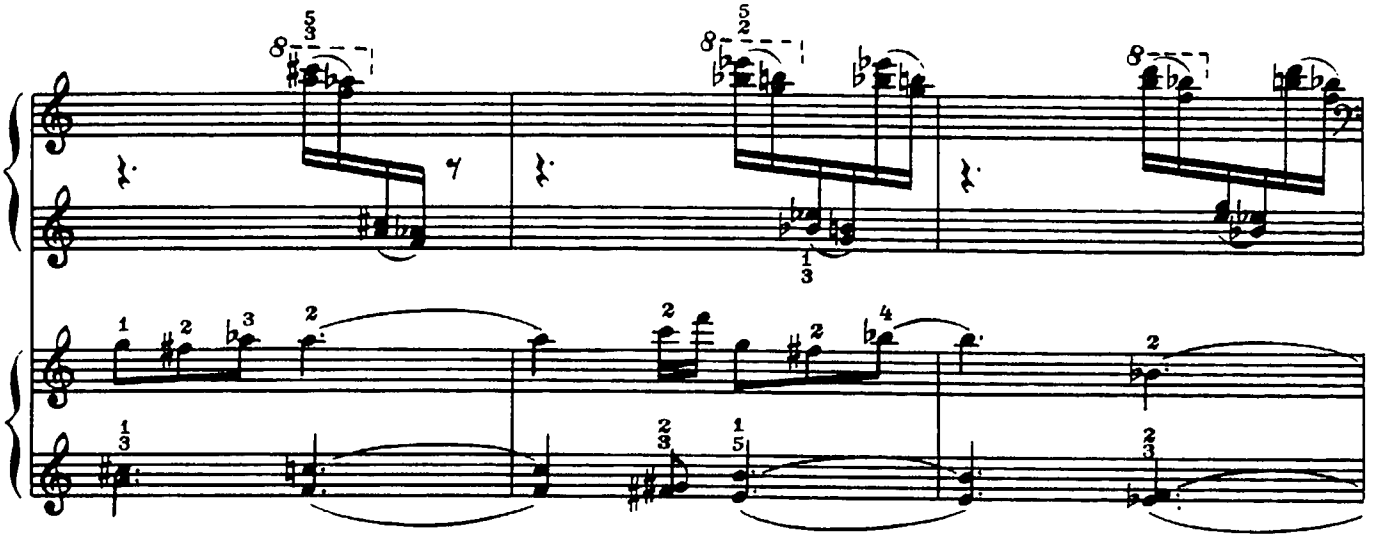
II.

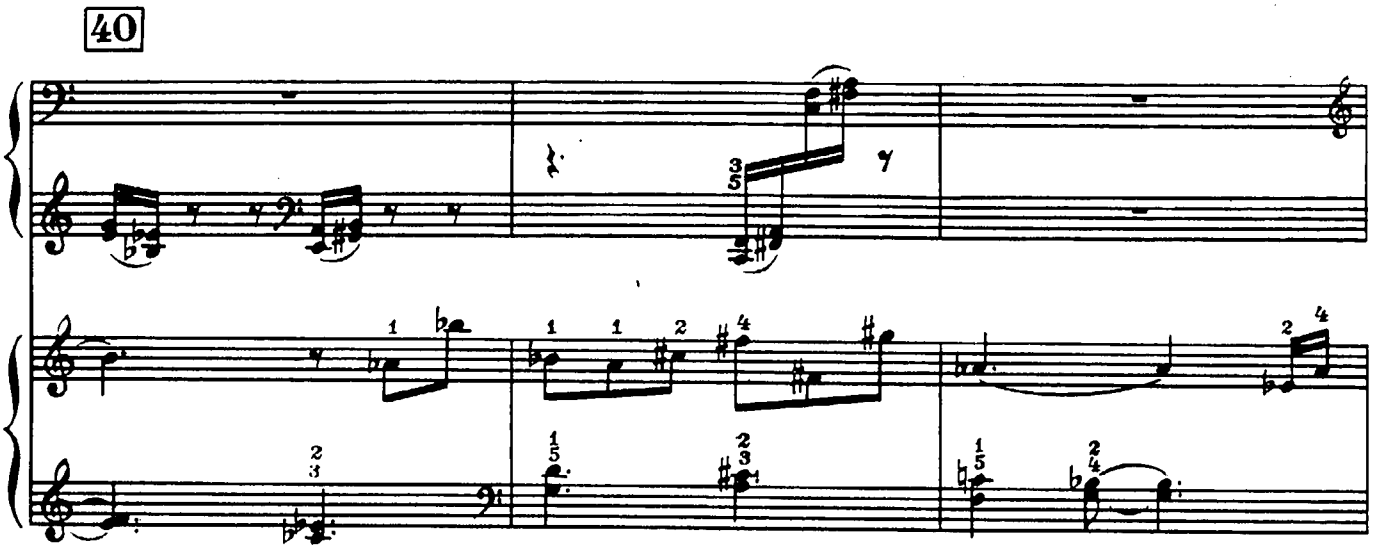

Con moto, molto rubato ♩. ≈66—80
Piano I
p legato, cantabile
Ped.
Pia
pp leggiero
con Ped.
5
pp legg.
mp
cresc.

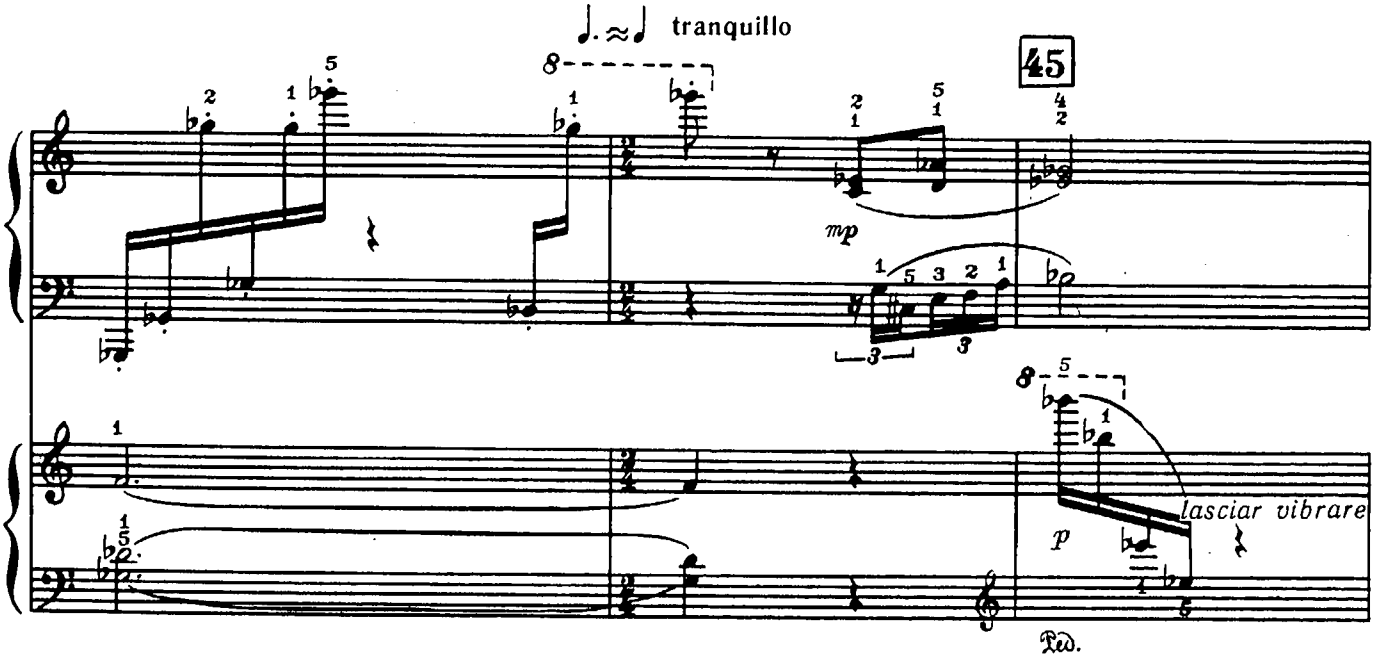

10
mf
sub.p
f
sub. pp
15
dim.
mp
dim.
plegg.

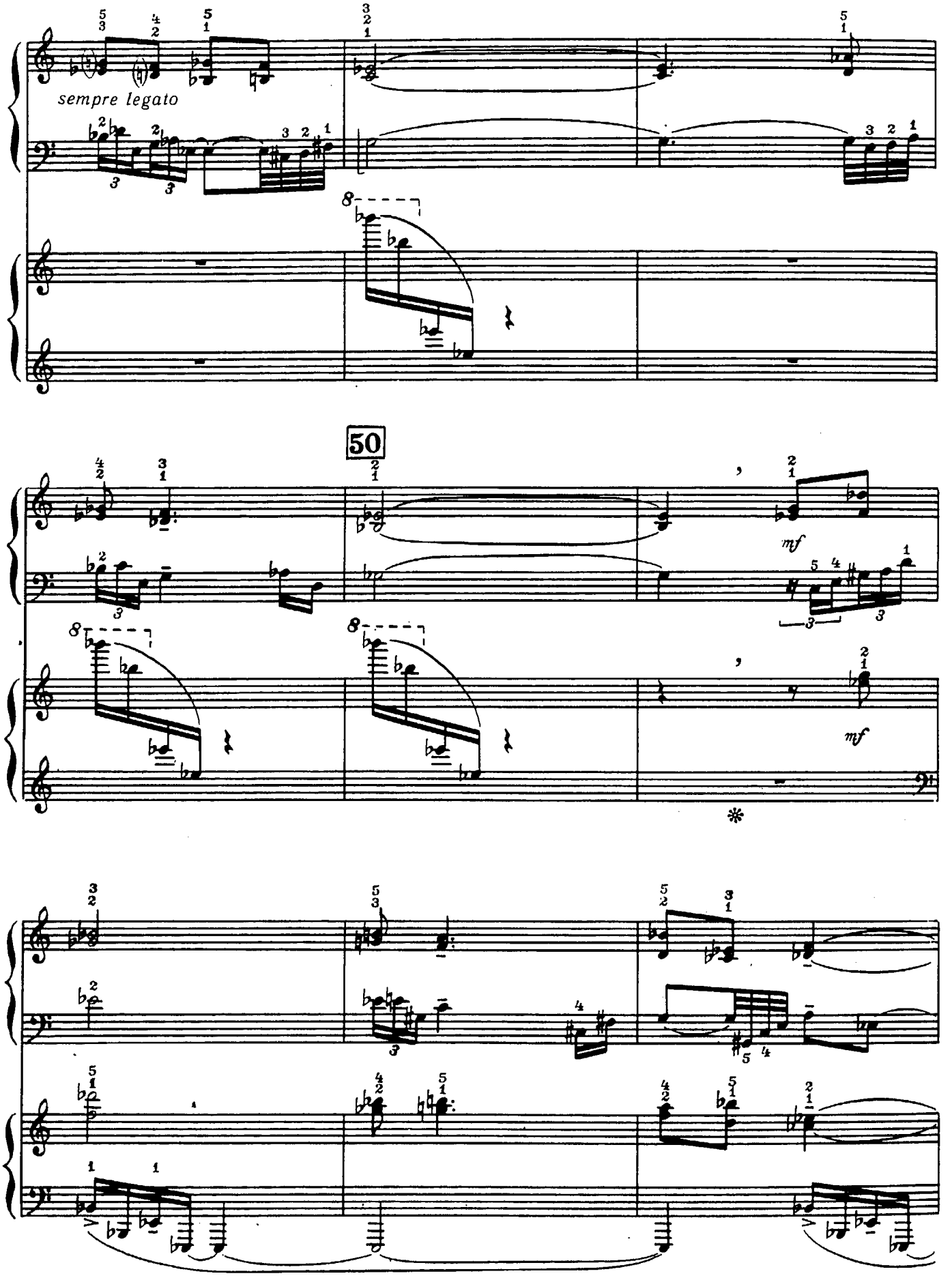

20
sub. pp
Senza Ped.
pp
p
sub. f
p
25
cresc. molto
ff
espress.
mf cresc. molto
ff
espress.

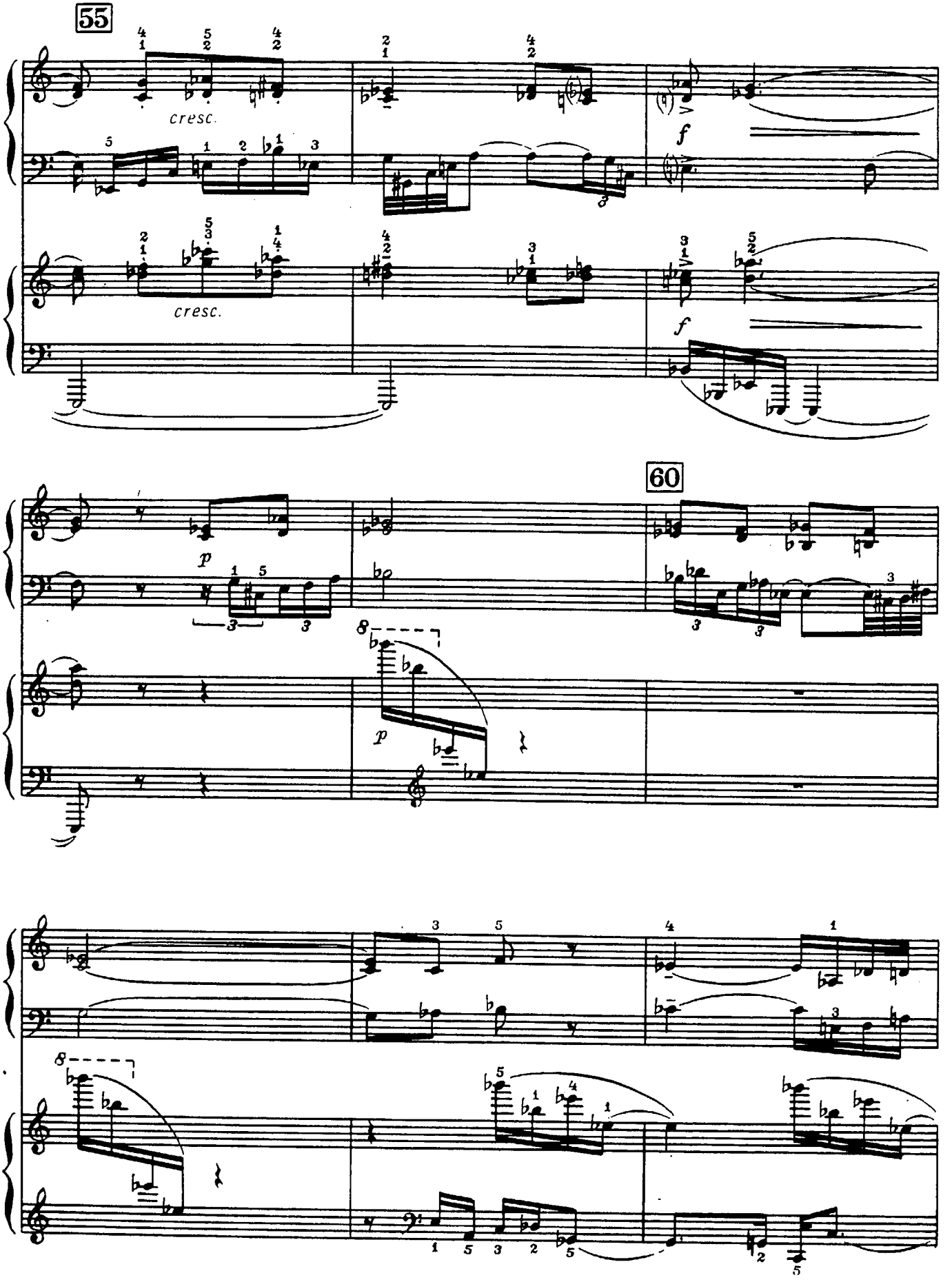

30
sub. p
sub. pp
35 poco rit.
più tranquillo
legg.
pp
p legato, cantabile

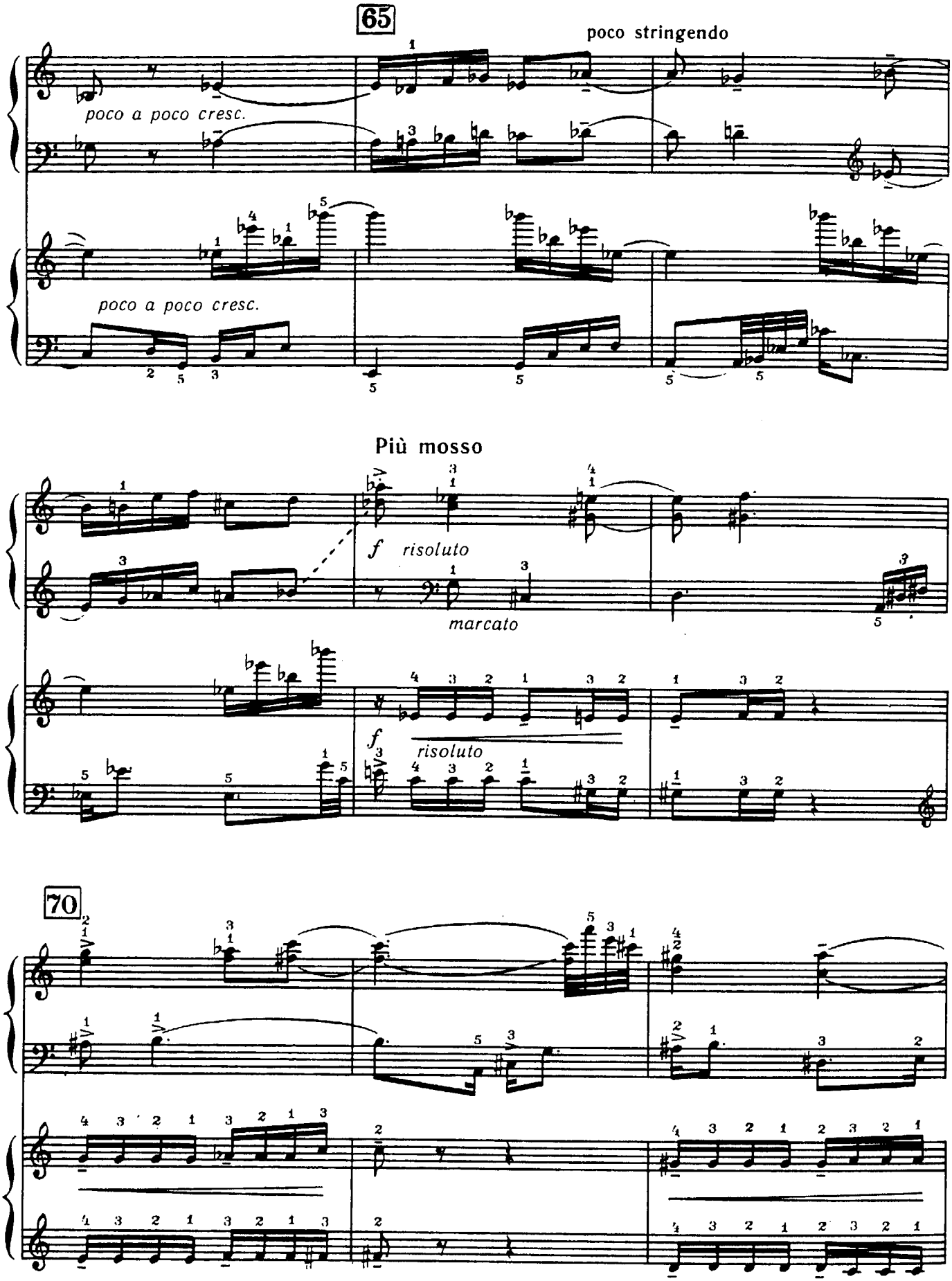


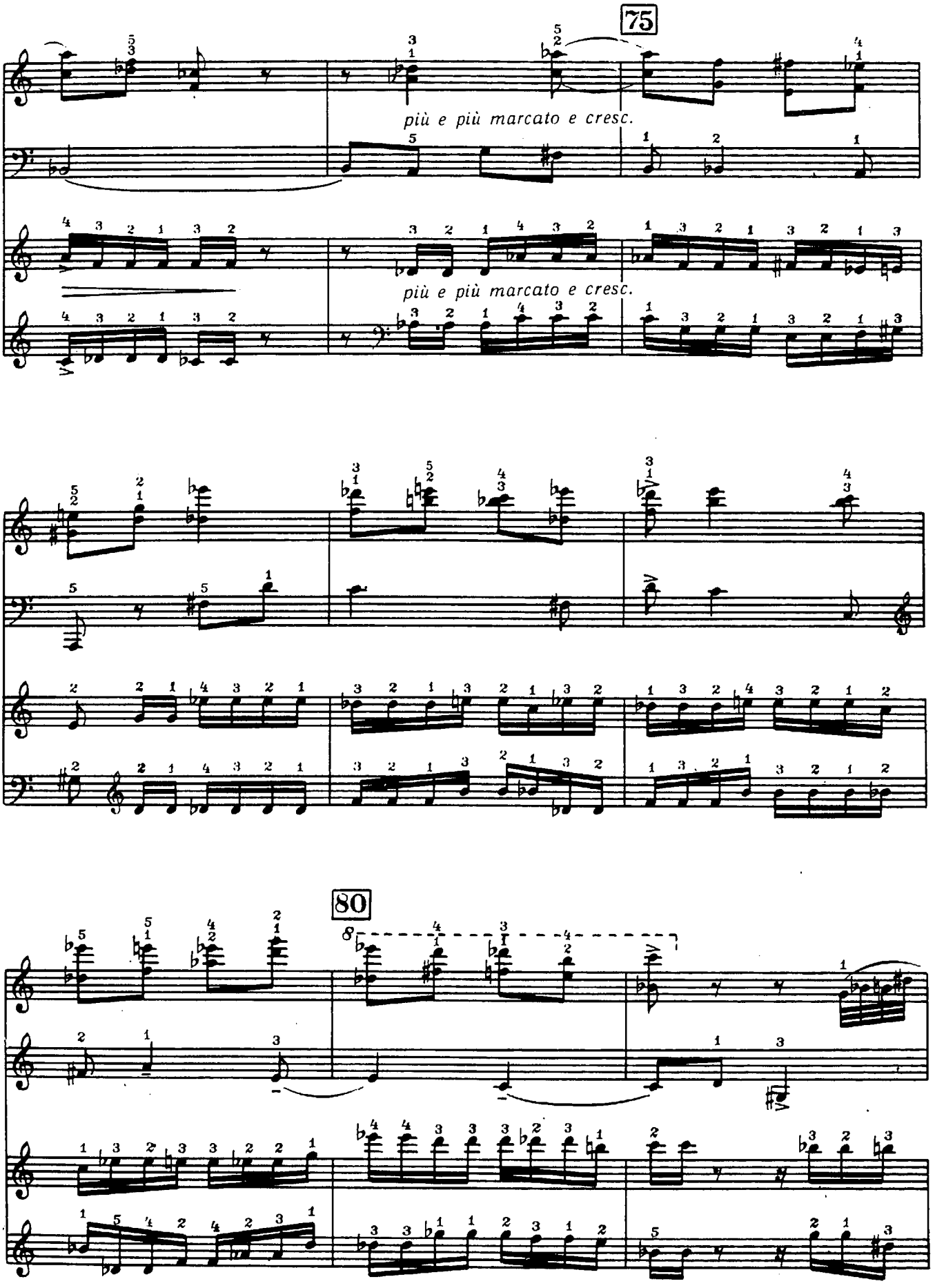

40

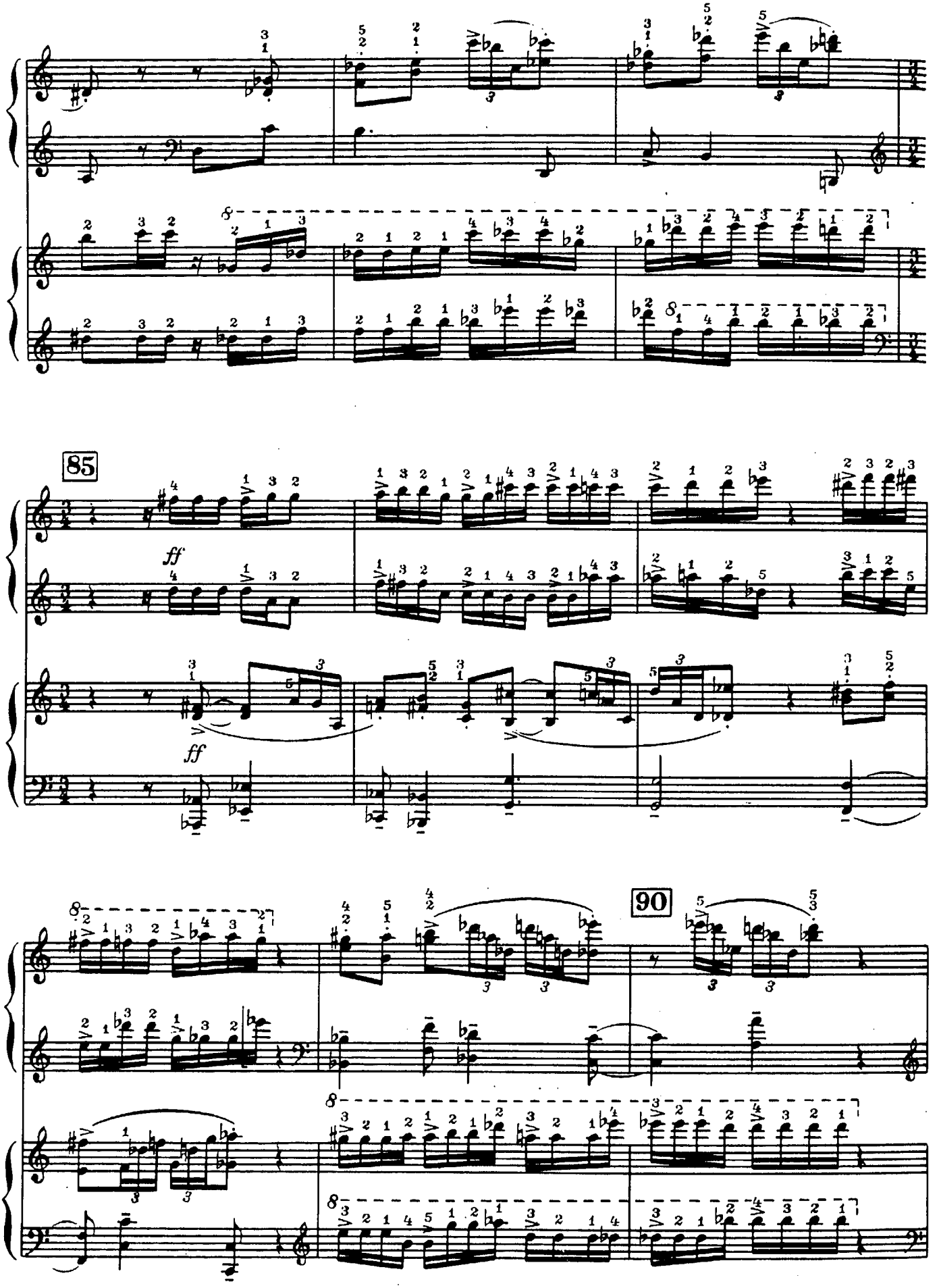

tranquillo
45
mp
p
lasciar vibrare
Ped.

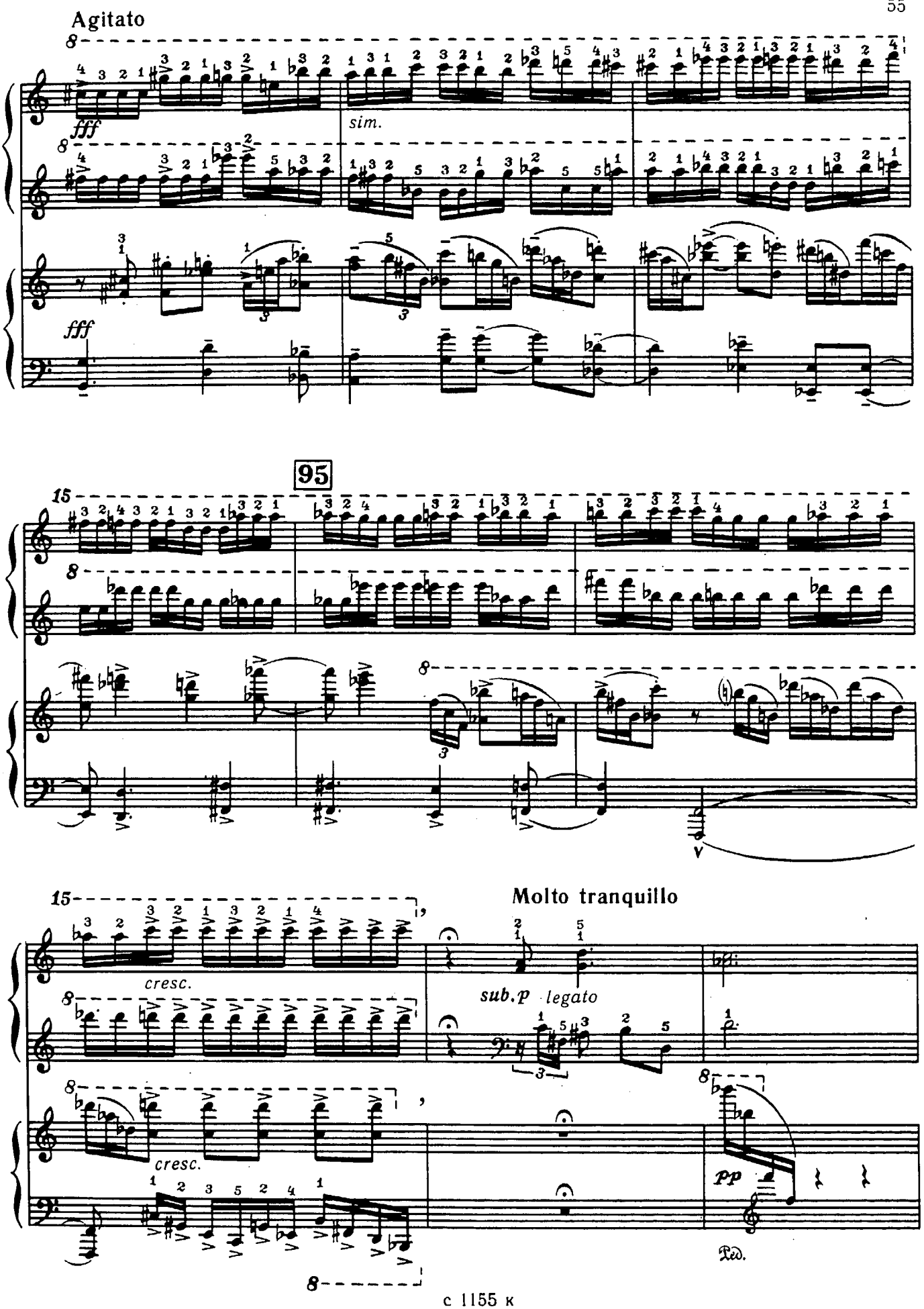

sempre legato
50
mf
mf

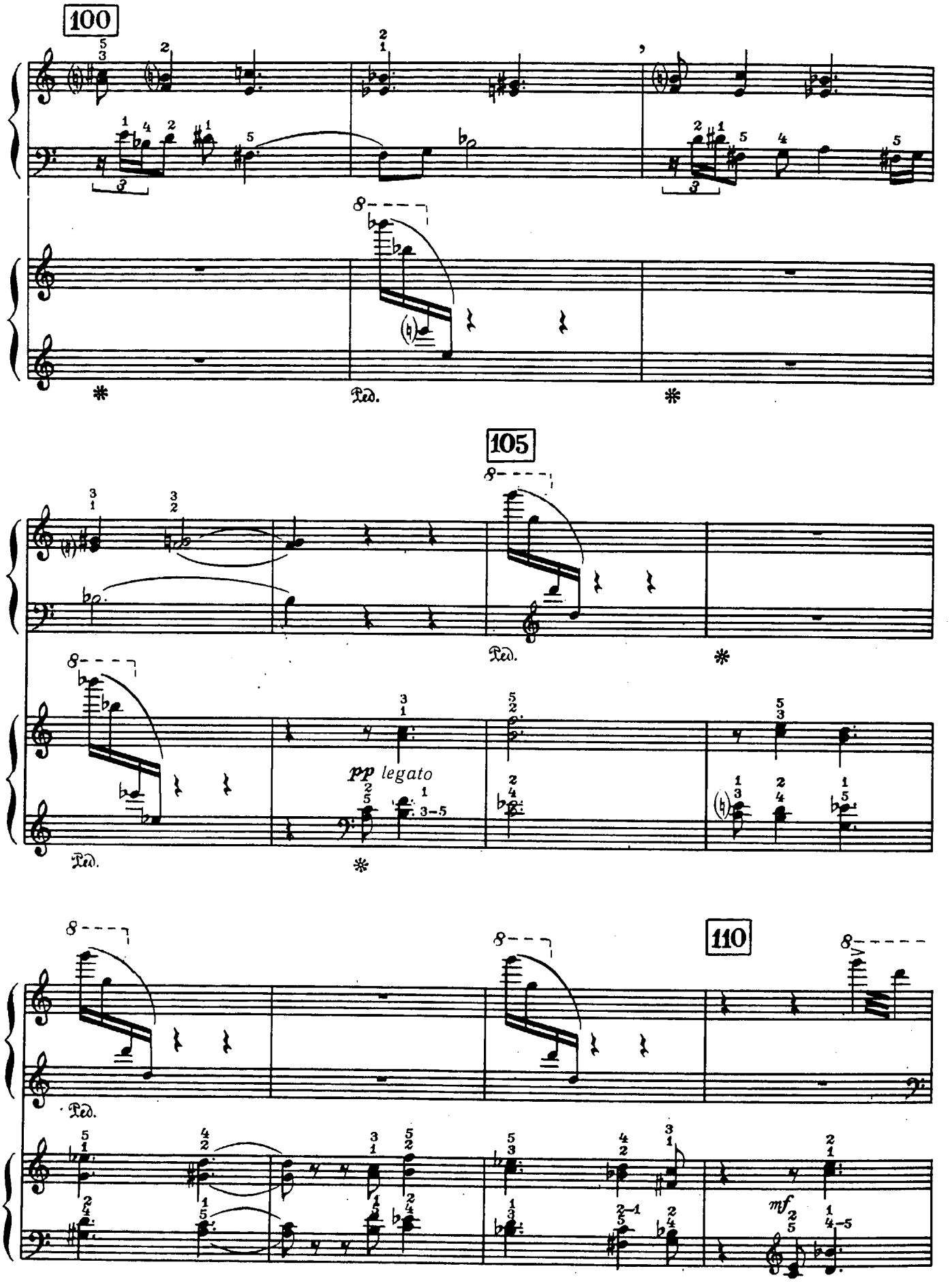

55
cresc.
cresc.
f
f
60
p
p
8
8

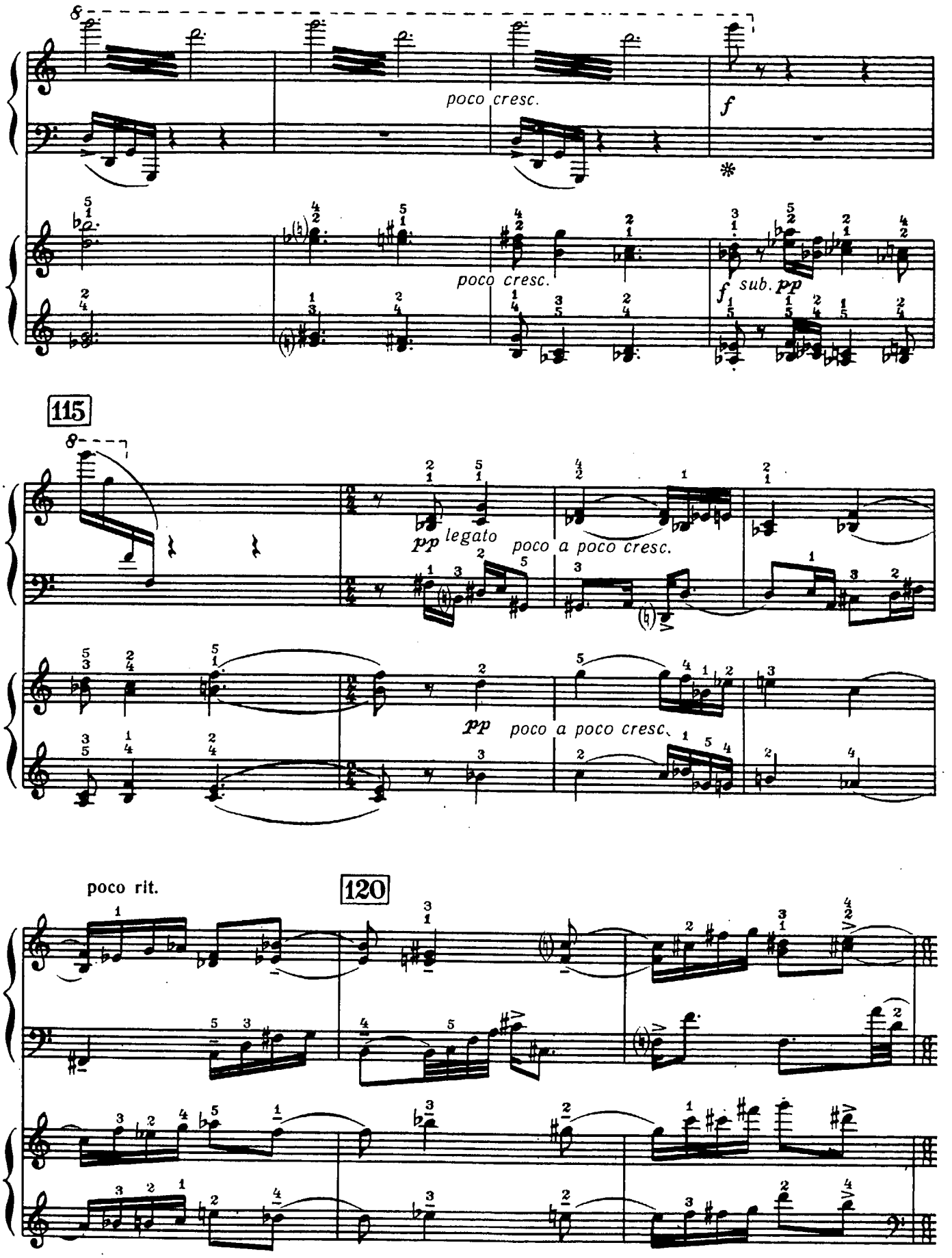

65
poco stringendo
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
Più mosso
f risoluto
marcato
f risoluto
70

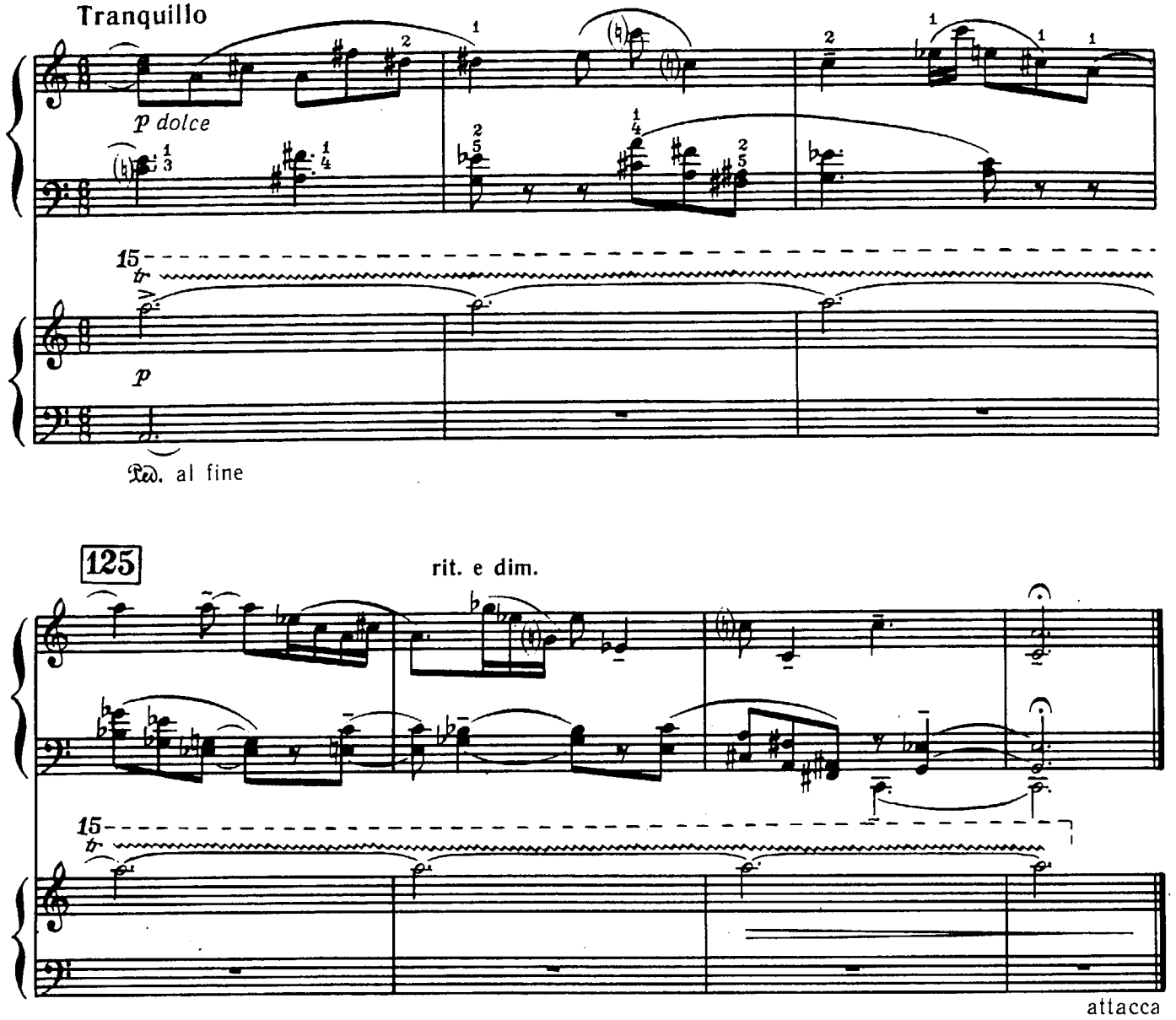

75
più e più marcato e cresc.
più e più marcato e cresc.
80


85
ff
ff
90


Agitato
fff
sim.
fff
95
cresc.
Molto tranquillo
sub.p legato
cresc.
pp
Ped.

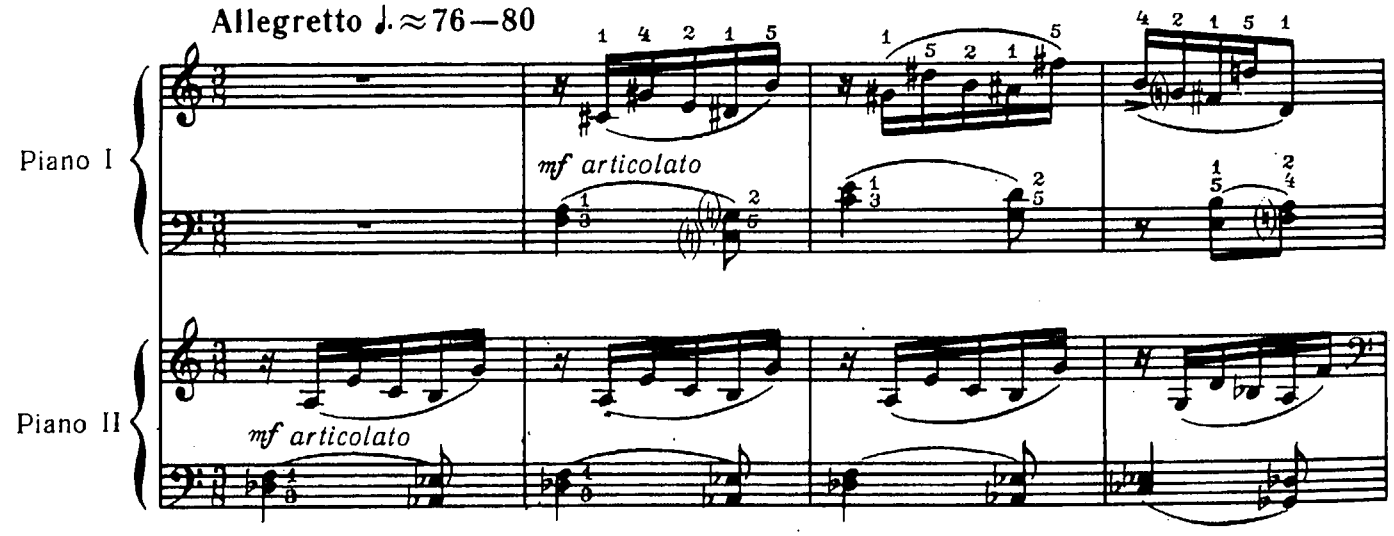

100
105
110
pp legato
mf
Ped.

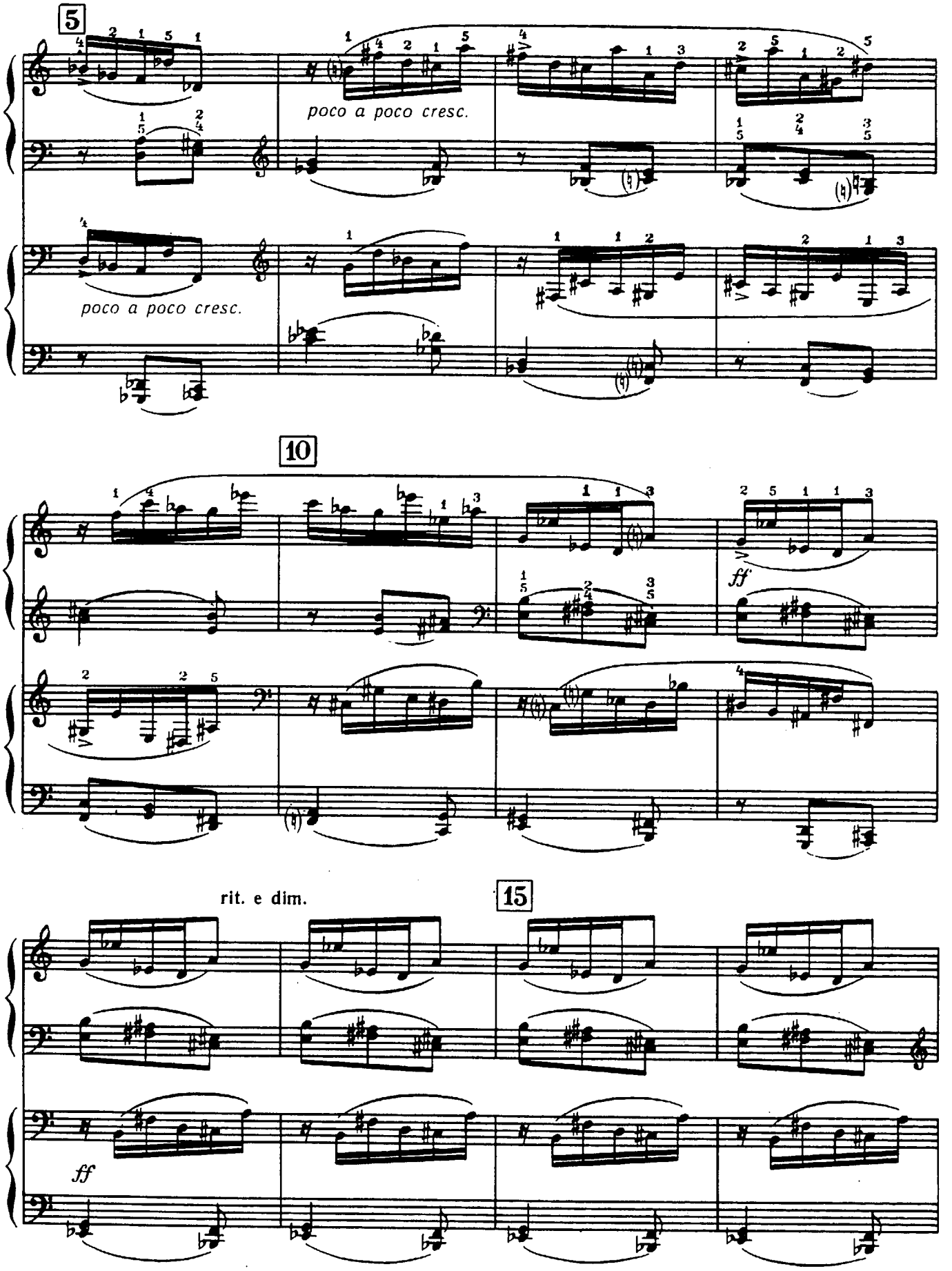

poco cresc.
f
poco cresc.
f sub. pp
115
pp legato
poco a poco cresc.
pp
poco a poco cresc.
poco rit.
120

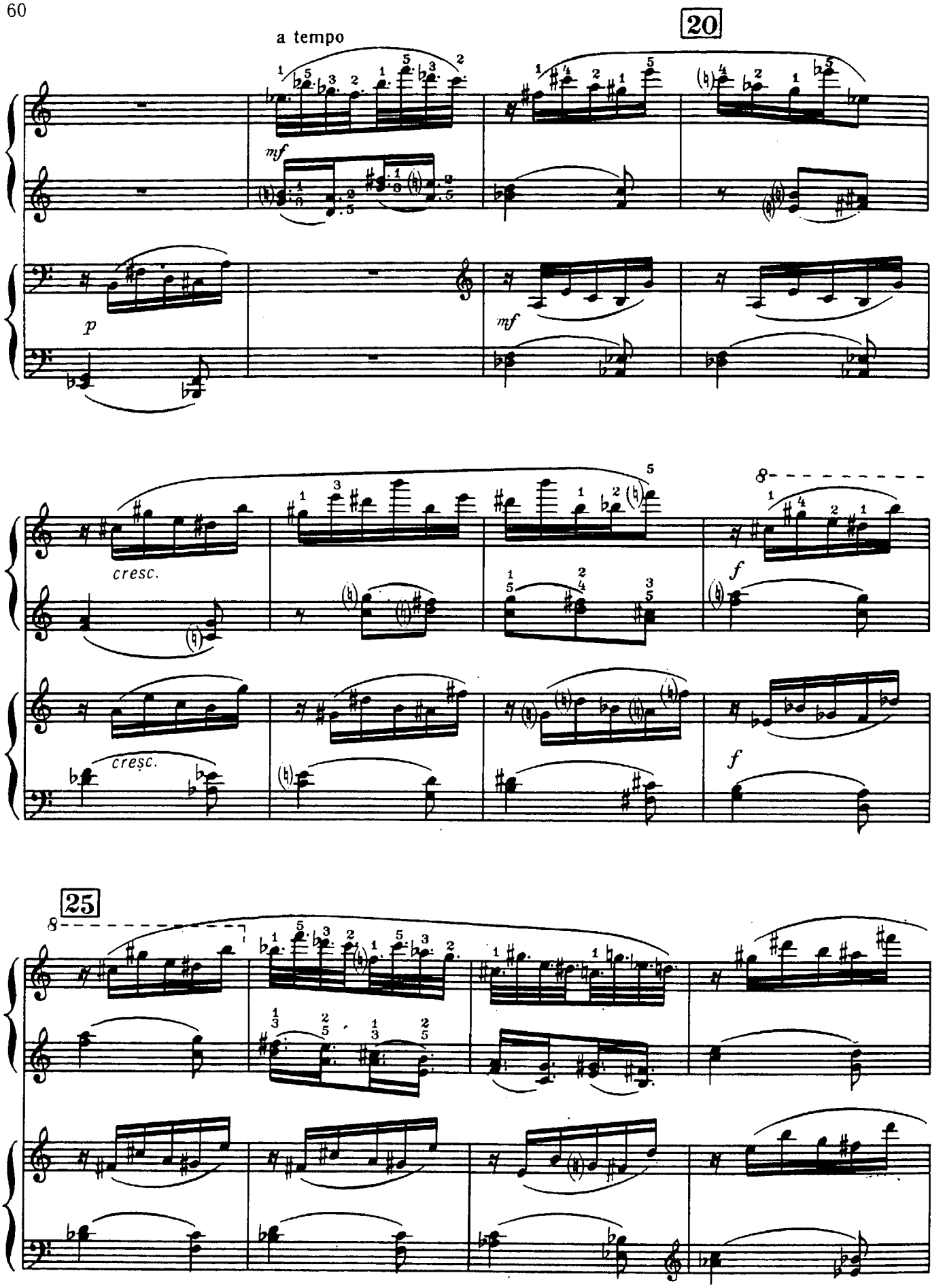

Tranquillo
p dolce
15
tr
p
Ped. al fine

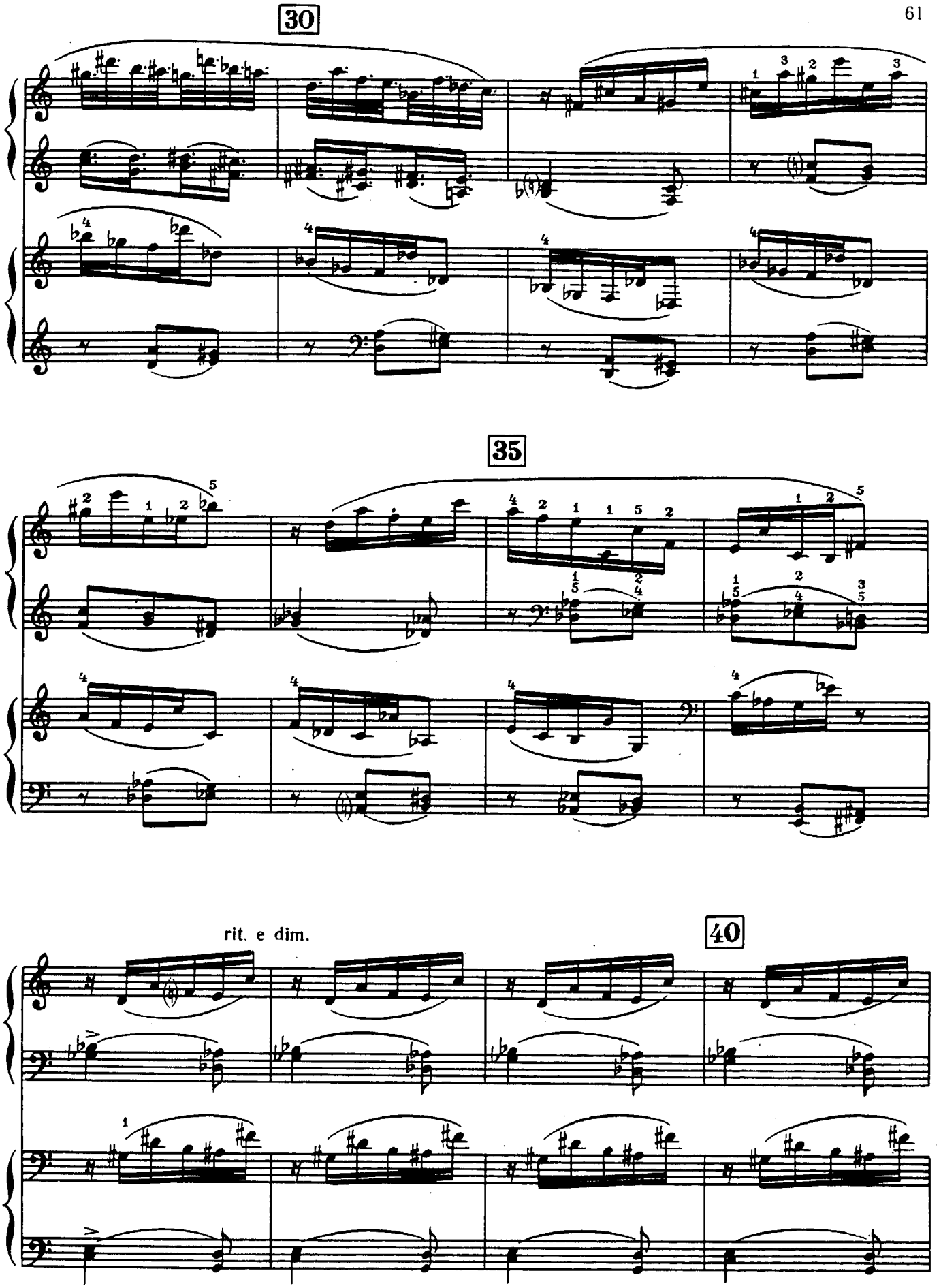
125
rit. e dim.
15
tr
attacca

III.

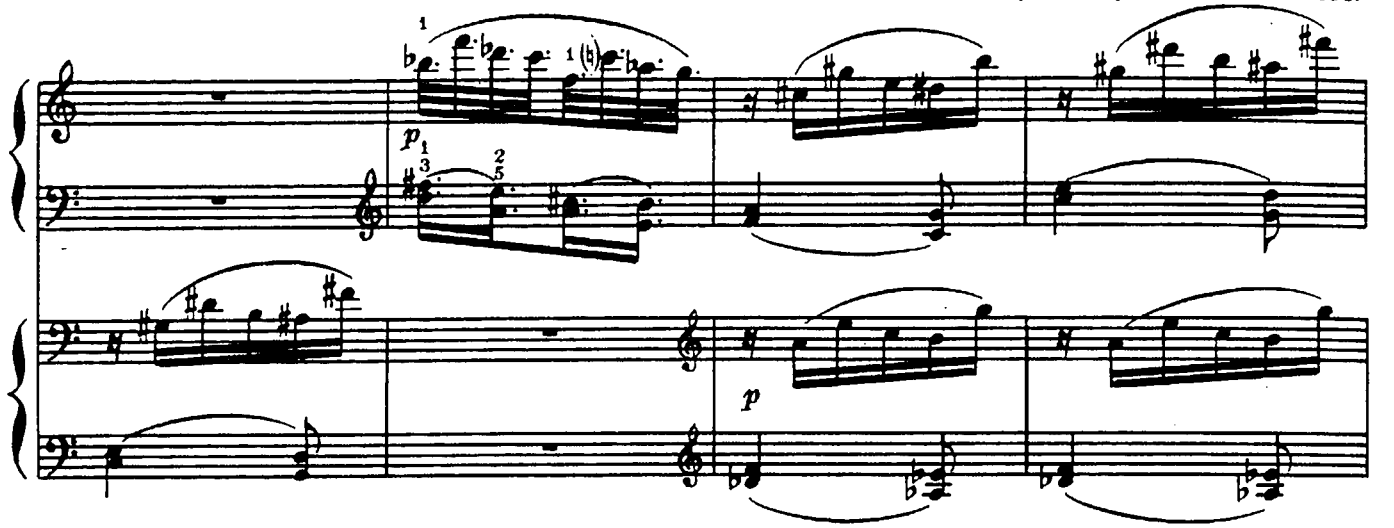

Allegretto ♩.≈76—80
Piano I
mf articolato
Piano II
mf articolato

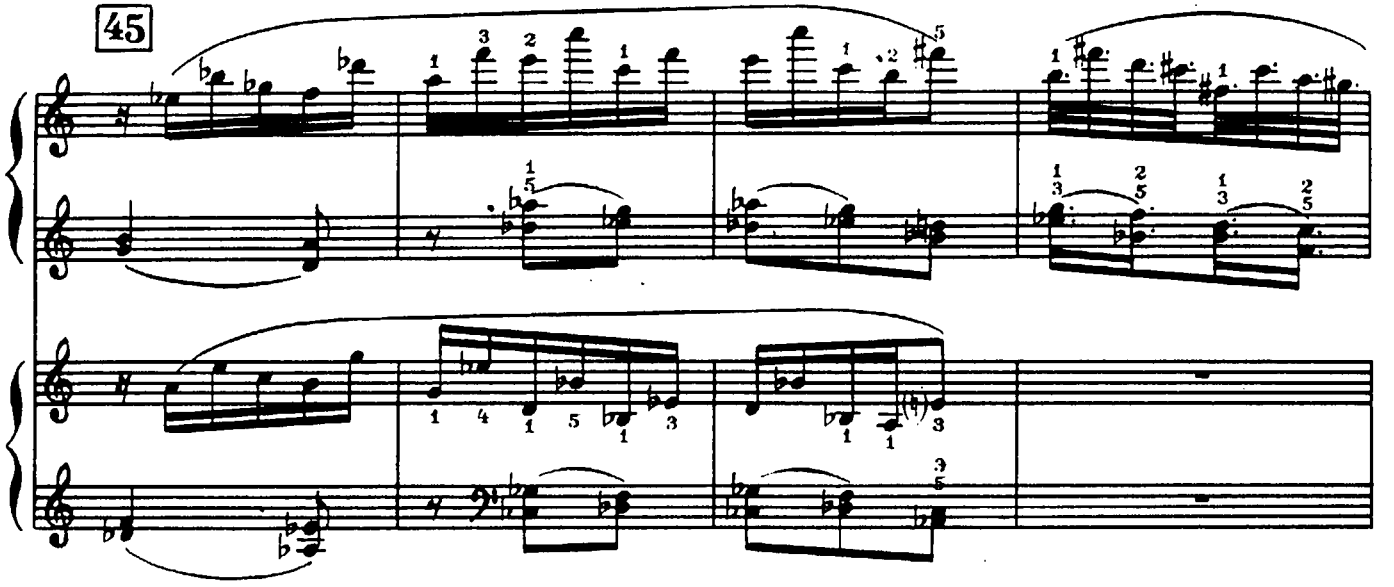

5
poco a poco cresc.
poco a poco cresc.
10
ff
rit. e dim.
15
ff

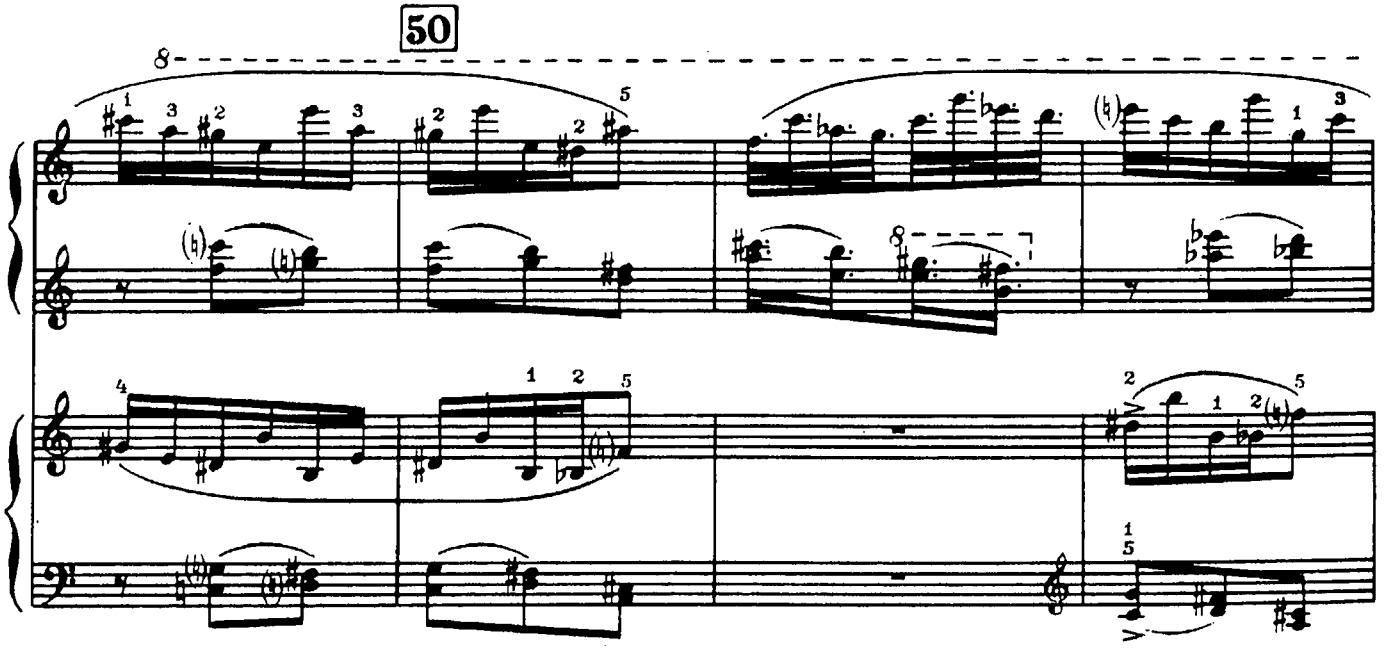

20
a tempo
mf
p
mf
cresc.
cresc.
f
f
25

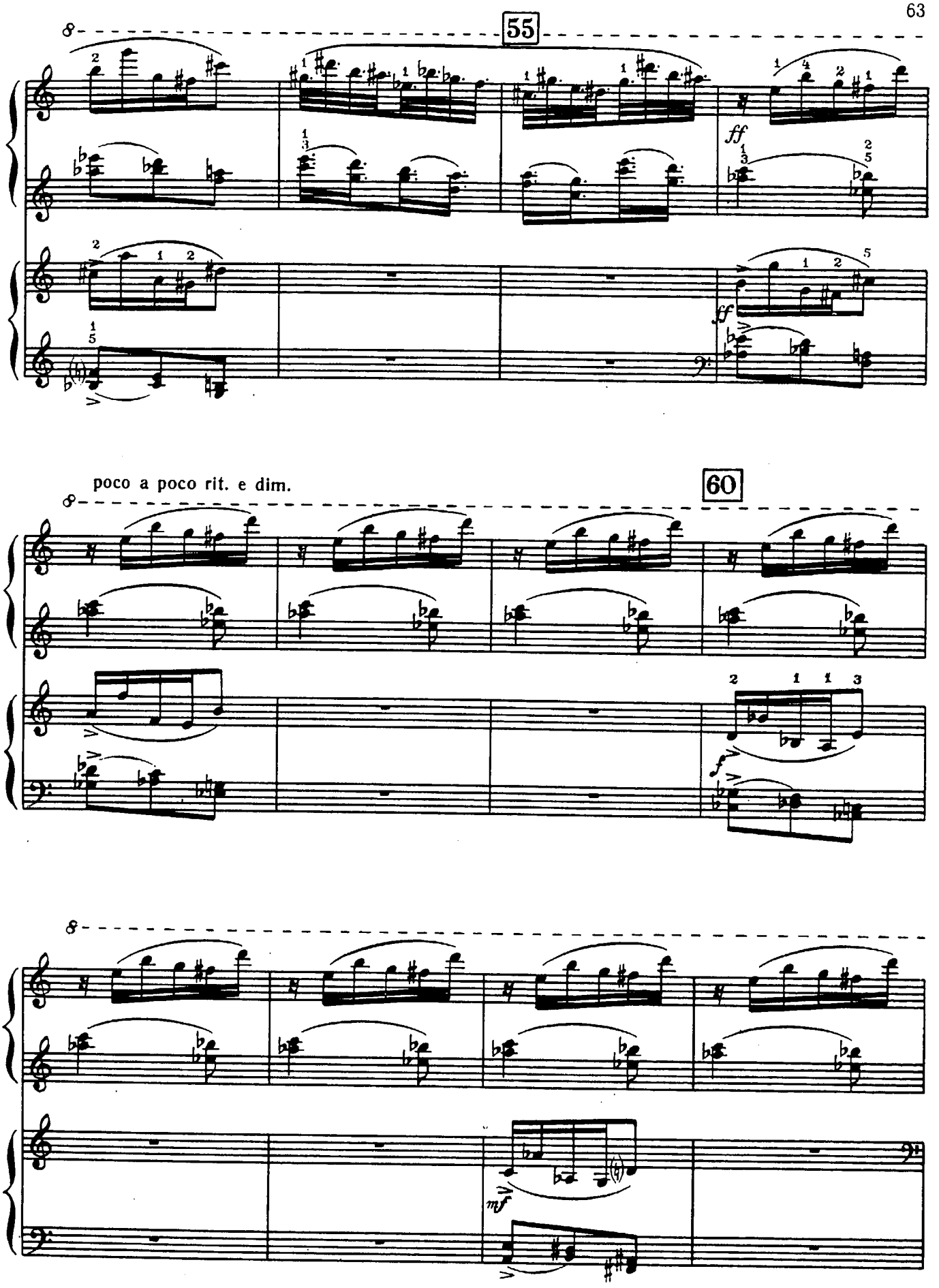

30
35
rit. e dim.
40

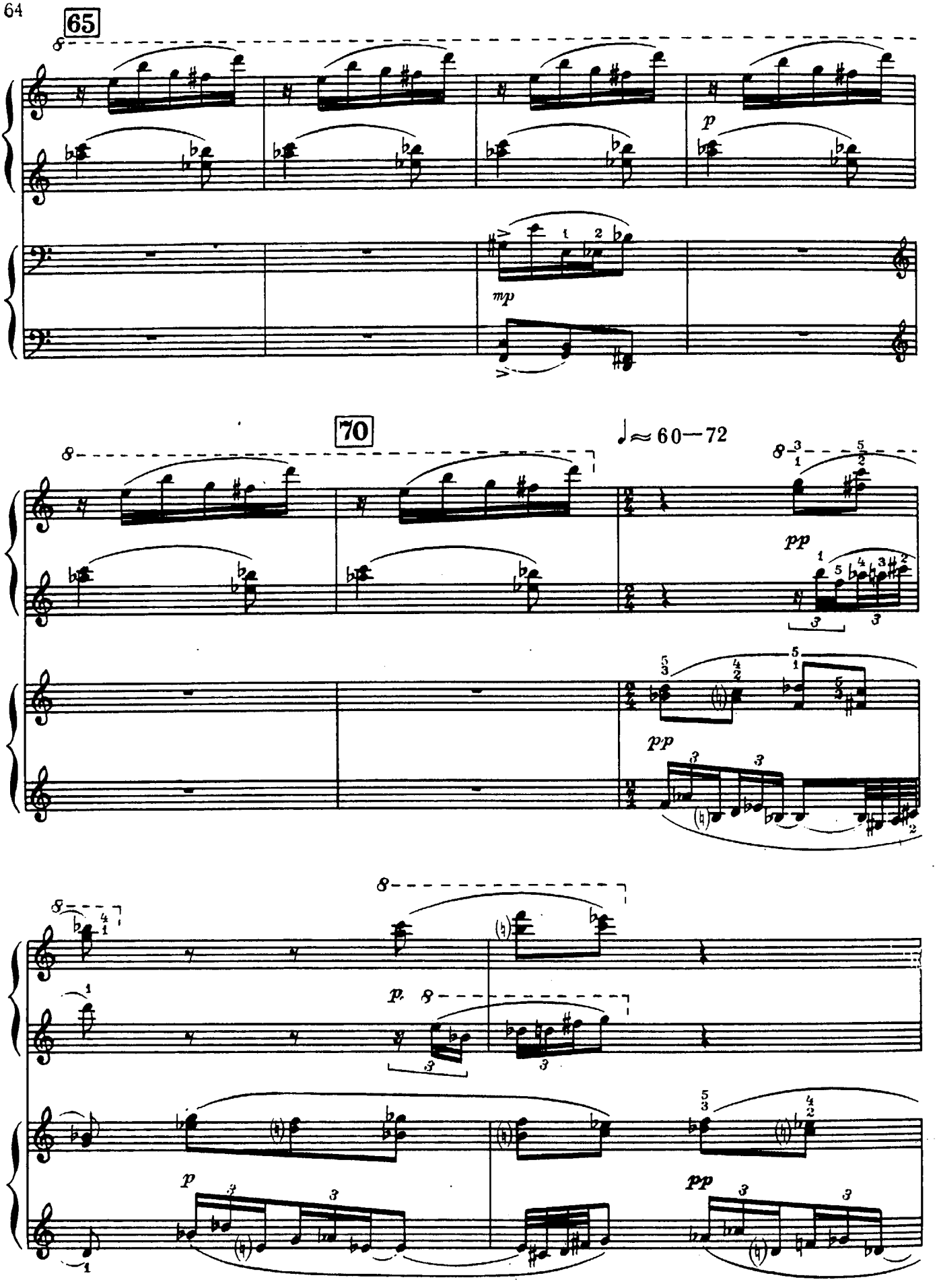
poco a poco accel. e cresc.

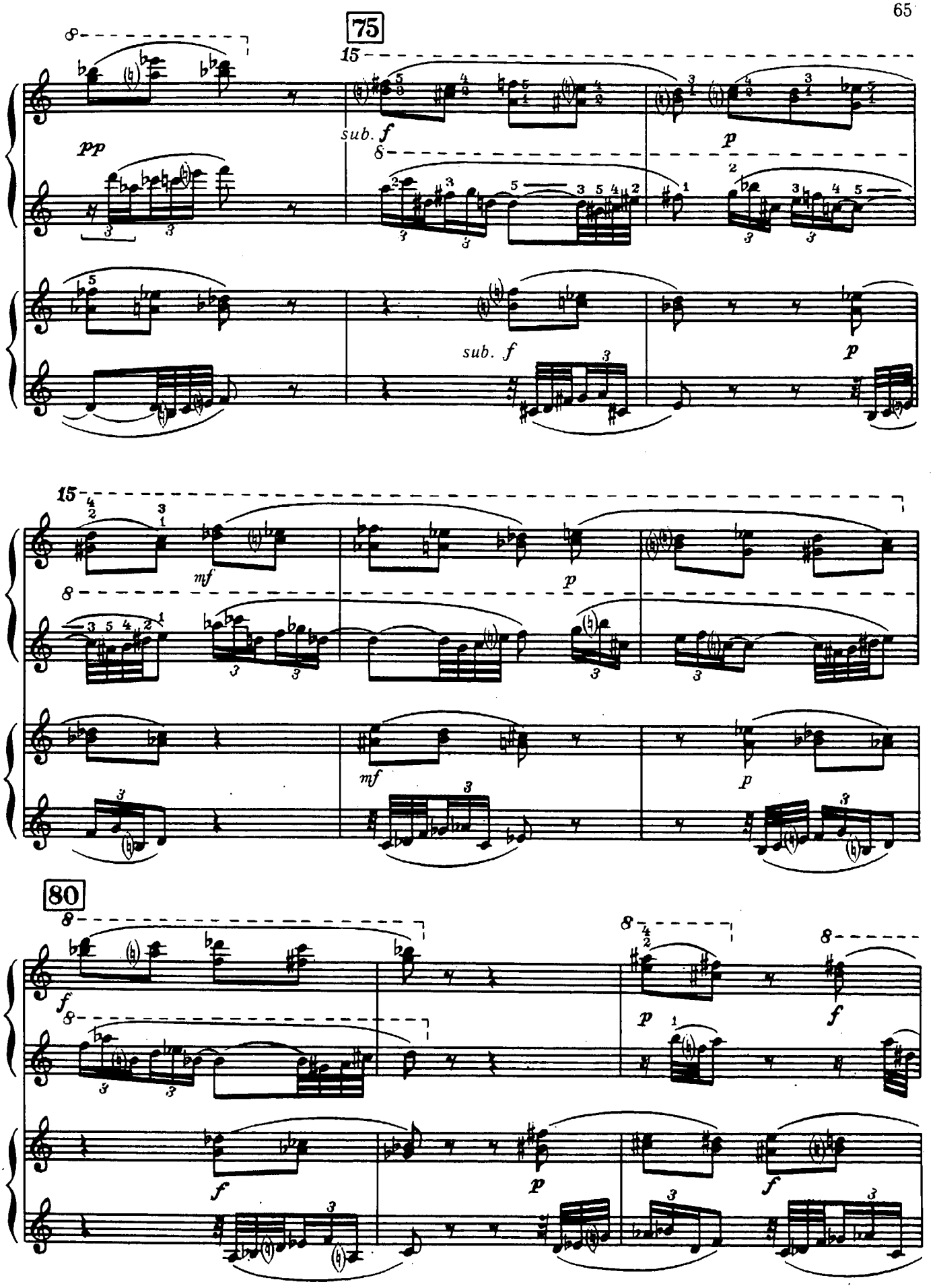


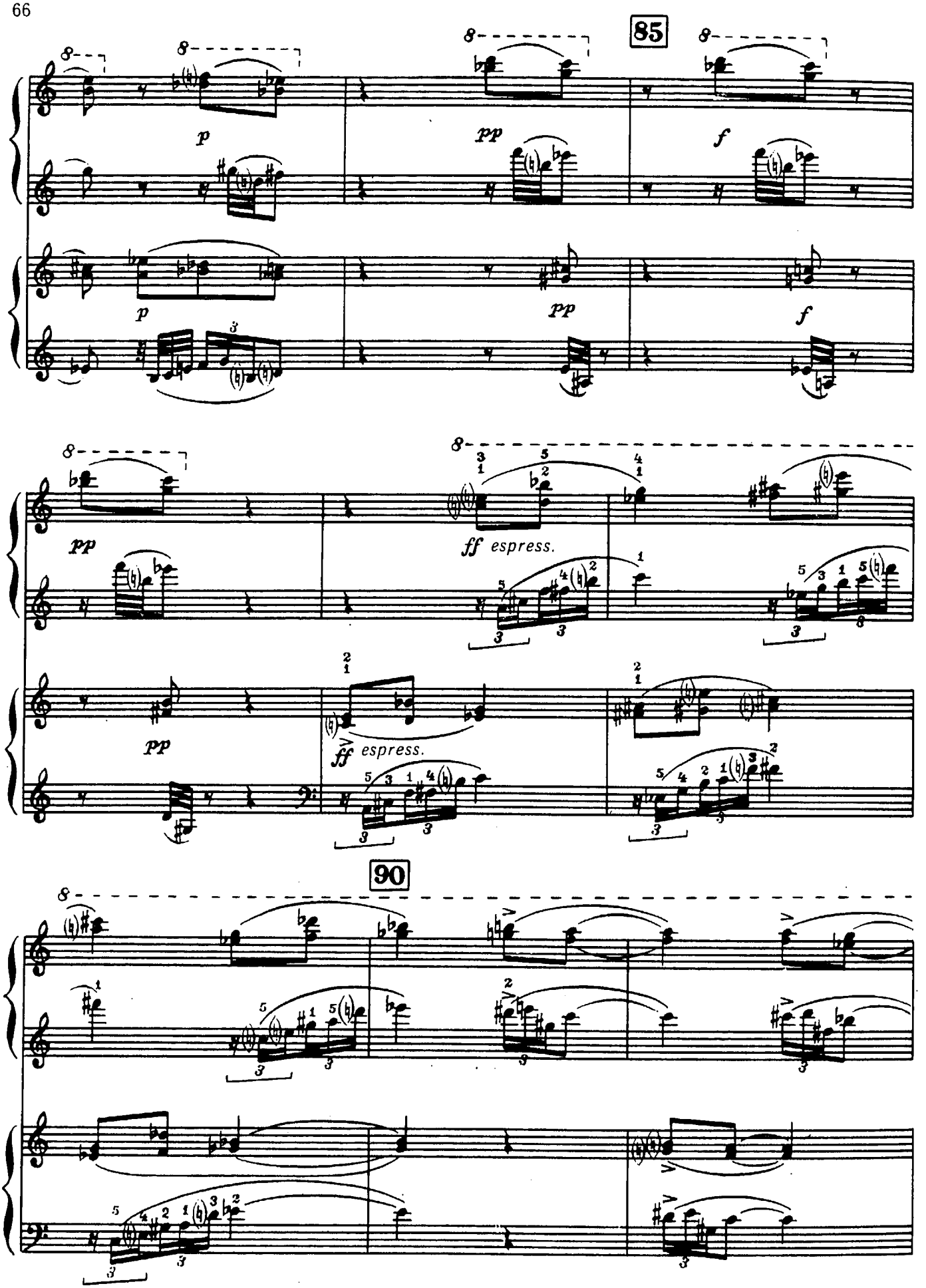


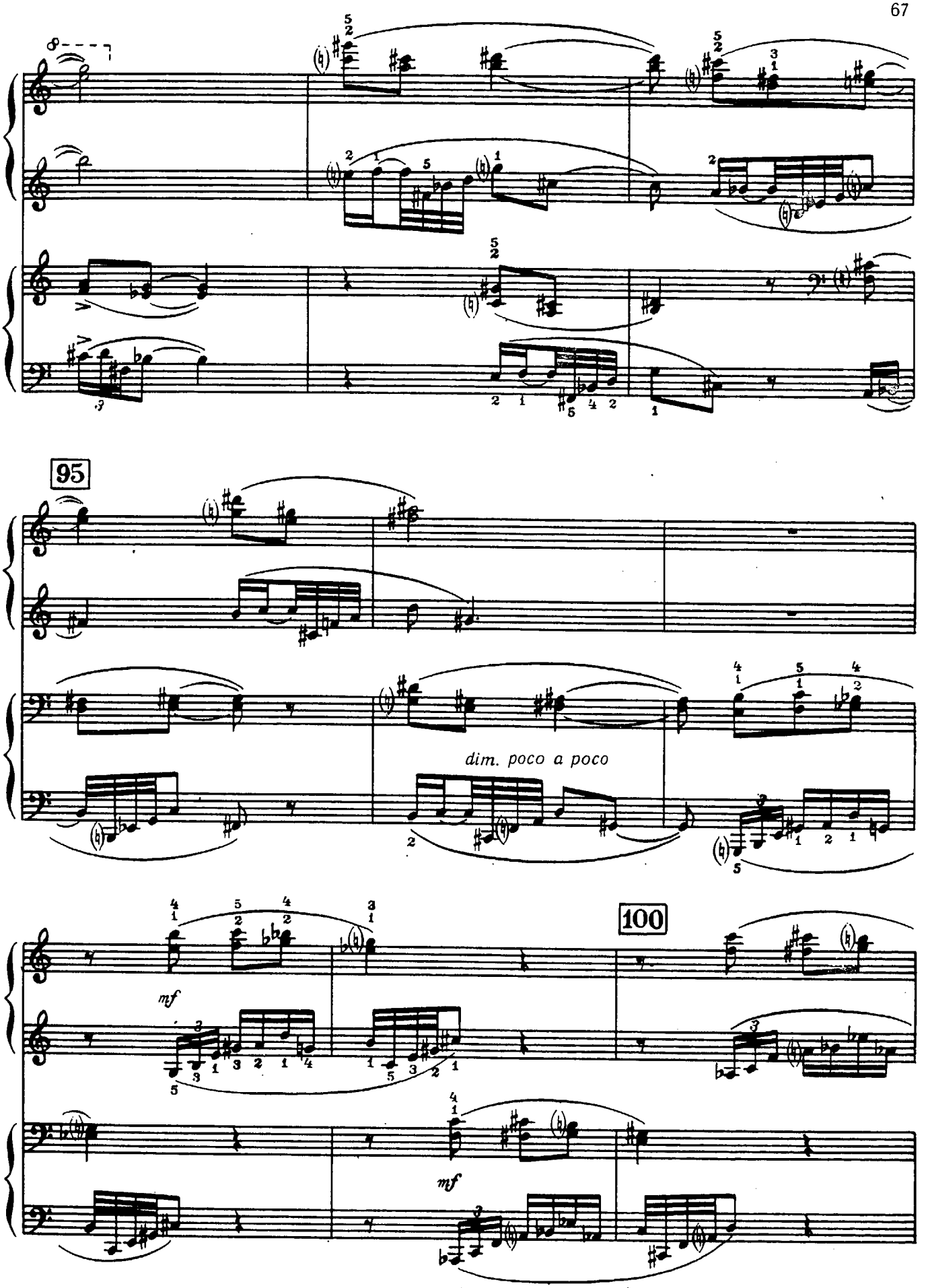


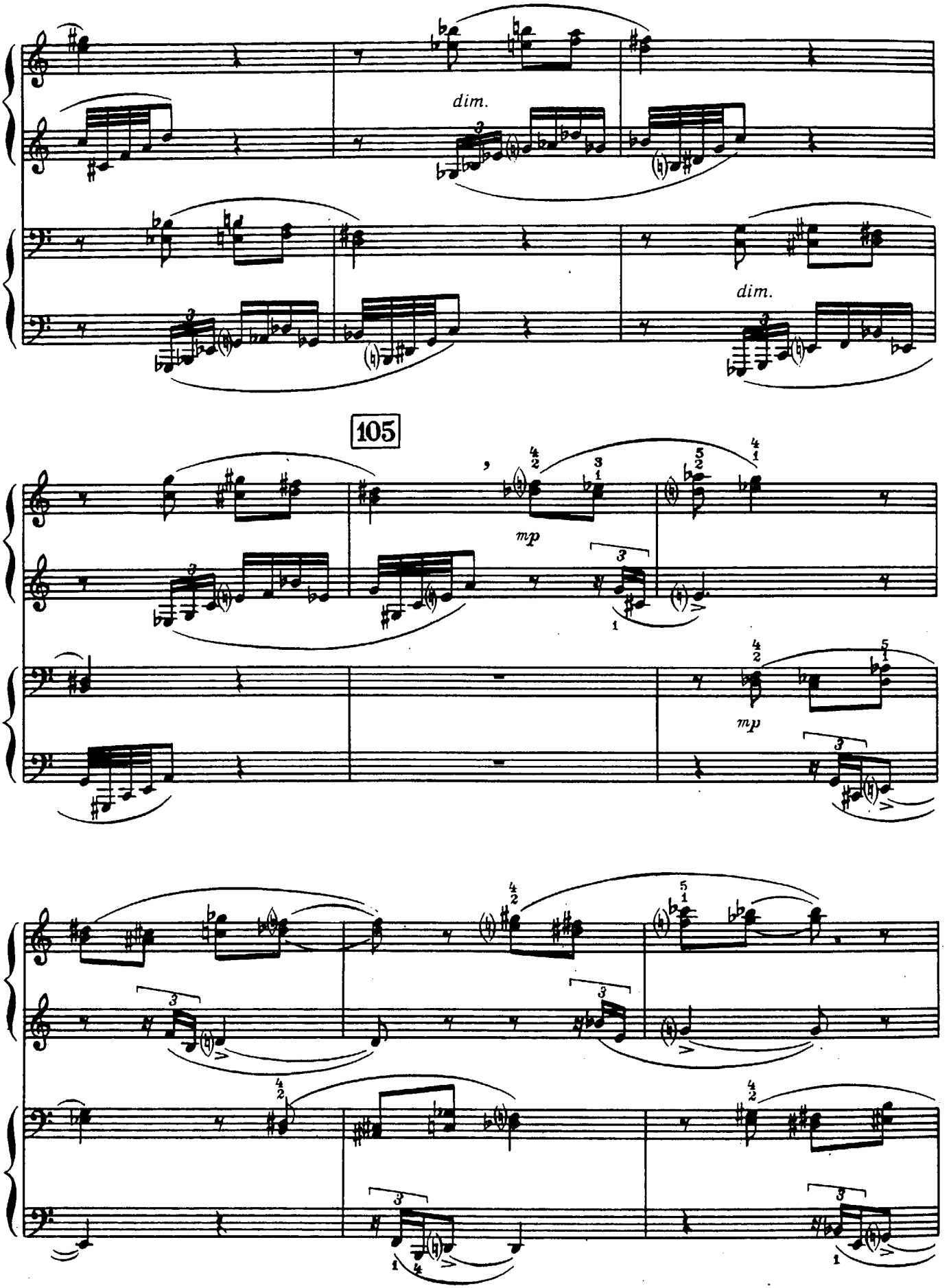

55
ff
ff
poco a poco rit. e dim.
60
f
mf

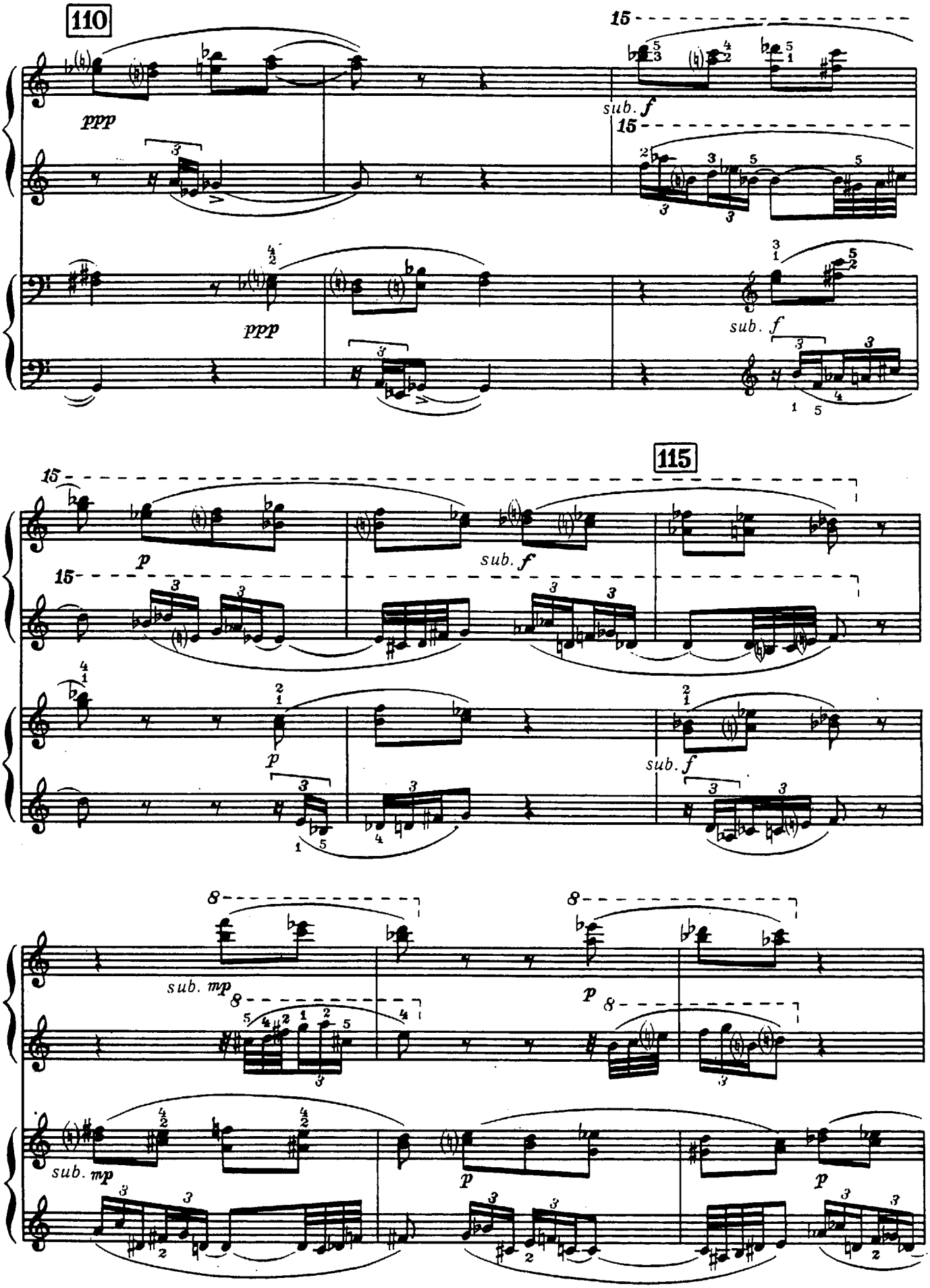

65
70
♩≈60—72
p
mp
pp
pp
p
p
pp

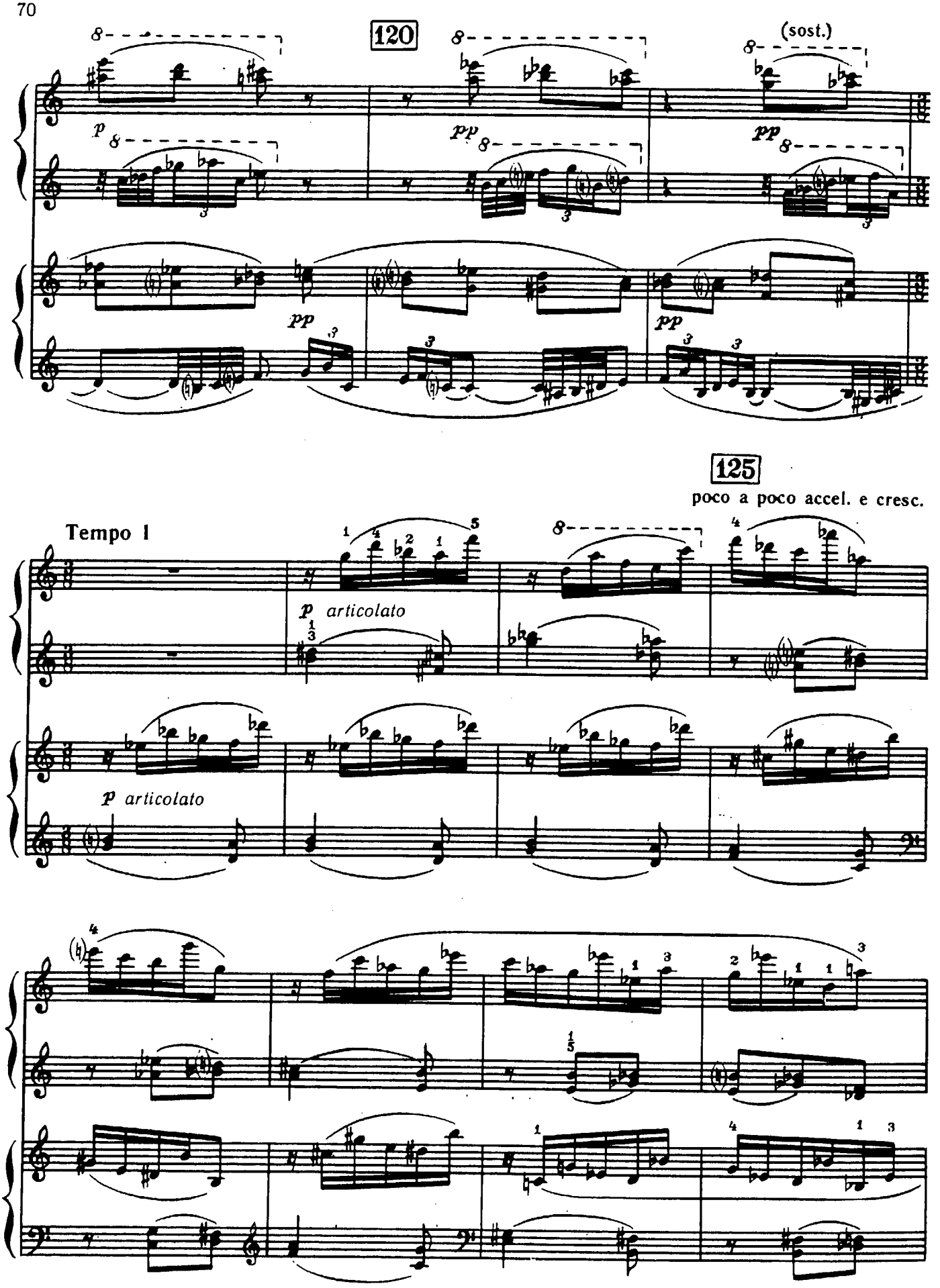

75
sub. f
p
pp
sub. f
p
mf
p
mf
p
80
f
p
f
f
p
f

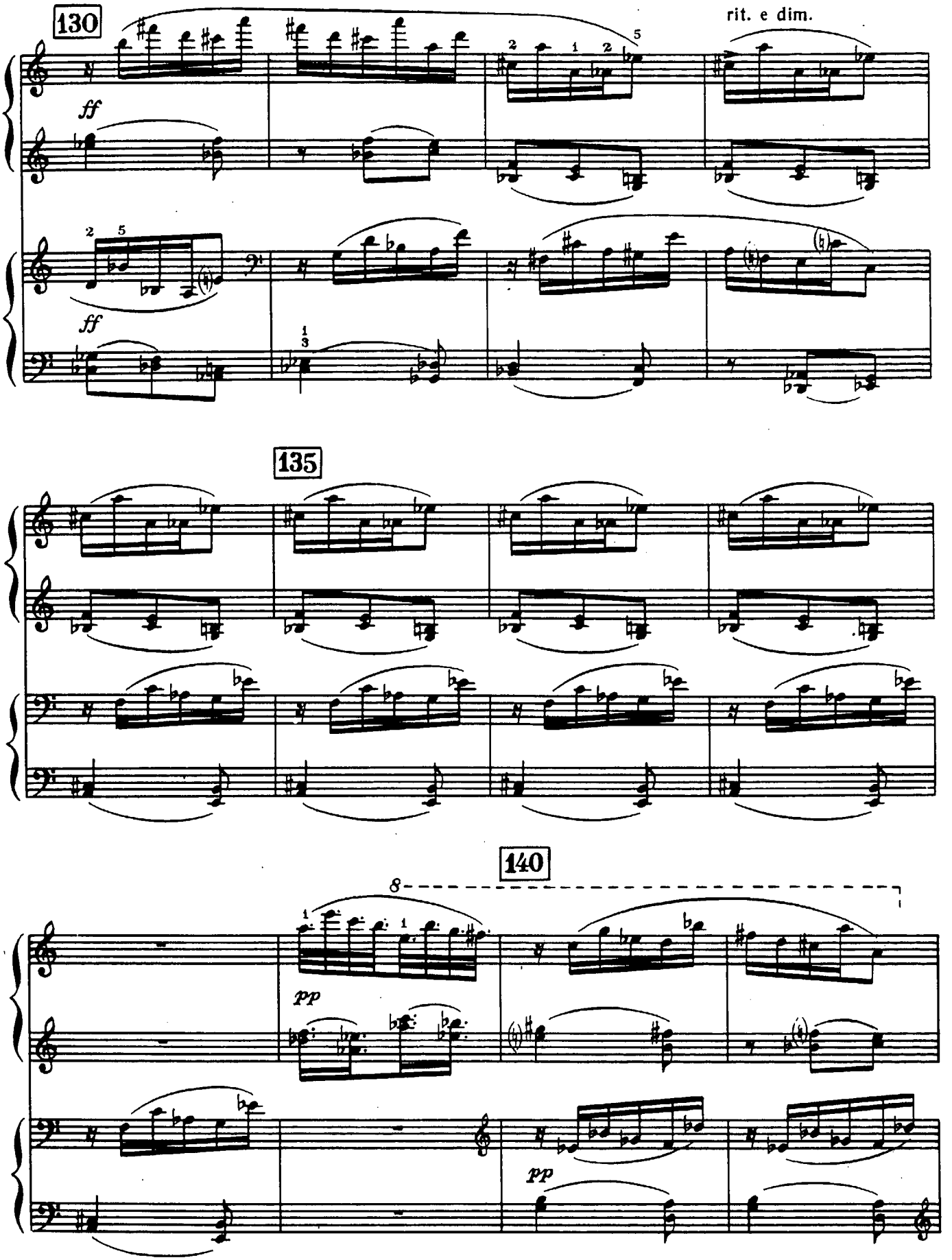

85
p
pp
f
p
pp
f
pp
ff espress.
pp
ff espress.
90

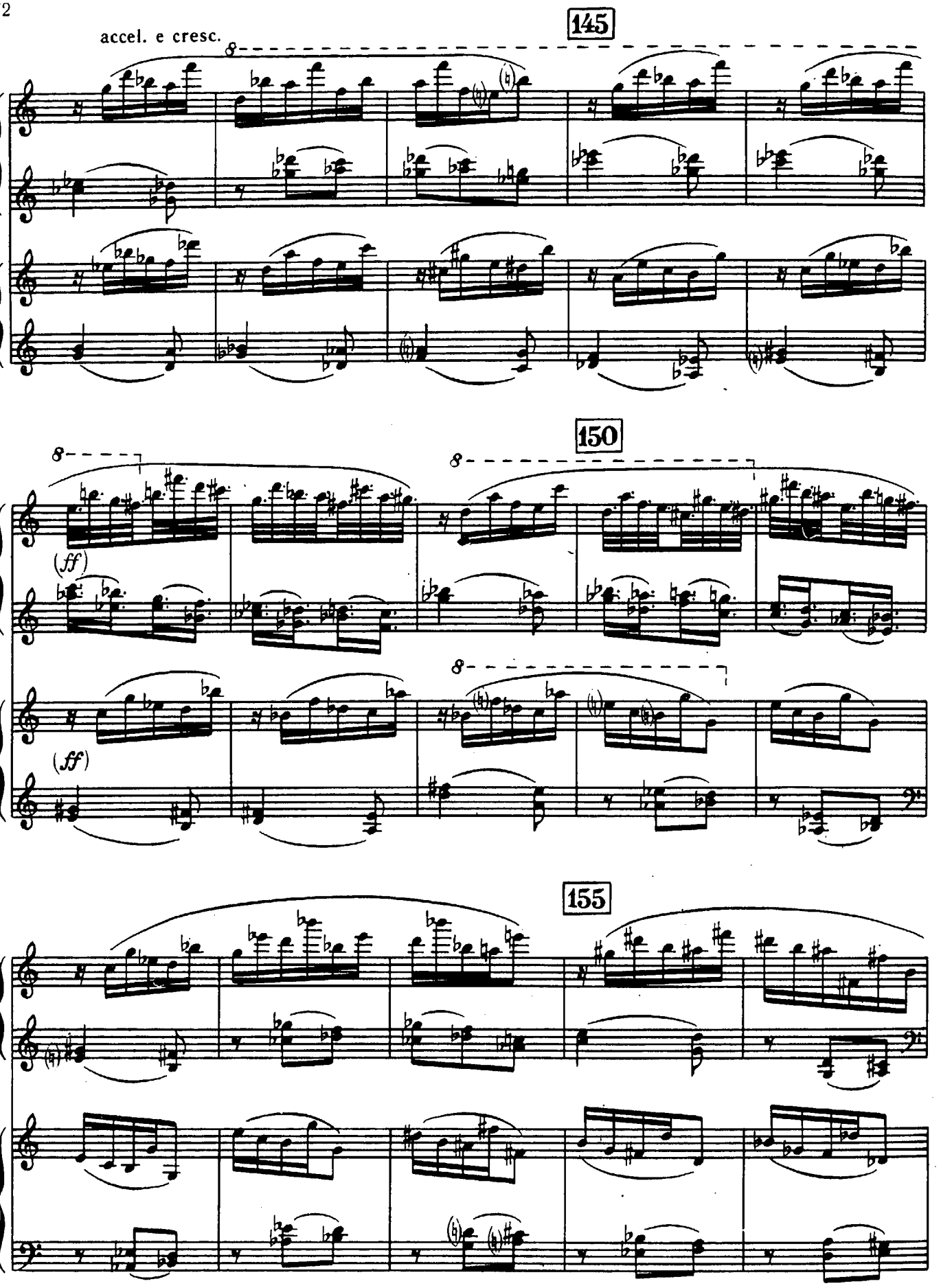

95
dim. poco a poco
100
mf
mf

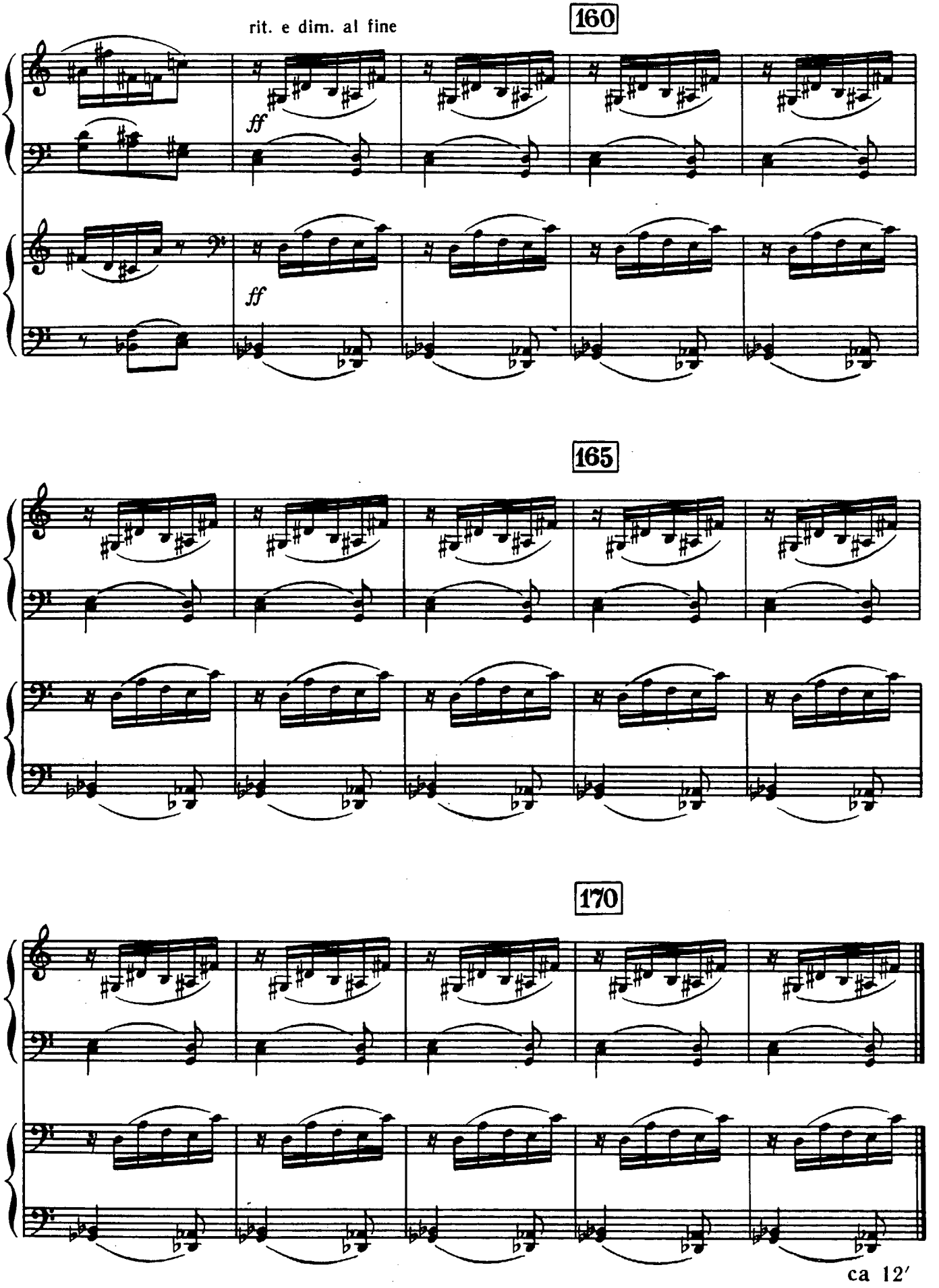

dim.
dim.
105
mp
mp


110
115
15
ppp
sub. f
p
sub. mp


120
(sost.)
125
poco a poco accel. e cresc.
Tempo I
p articolato
p articolato

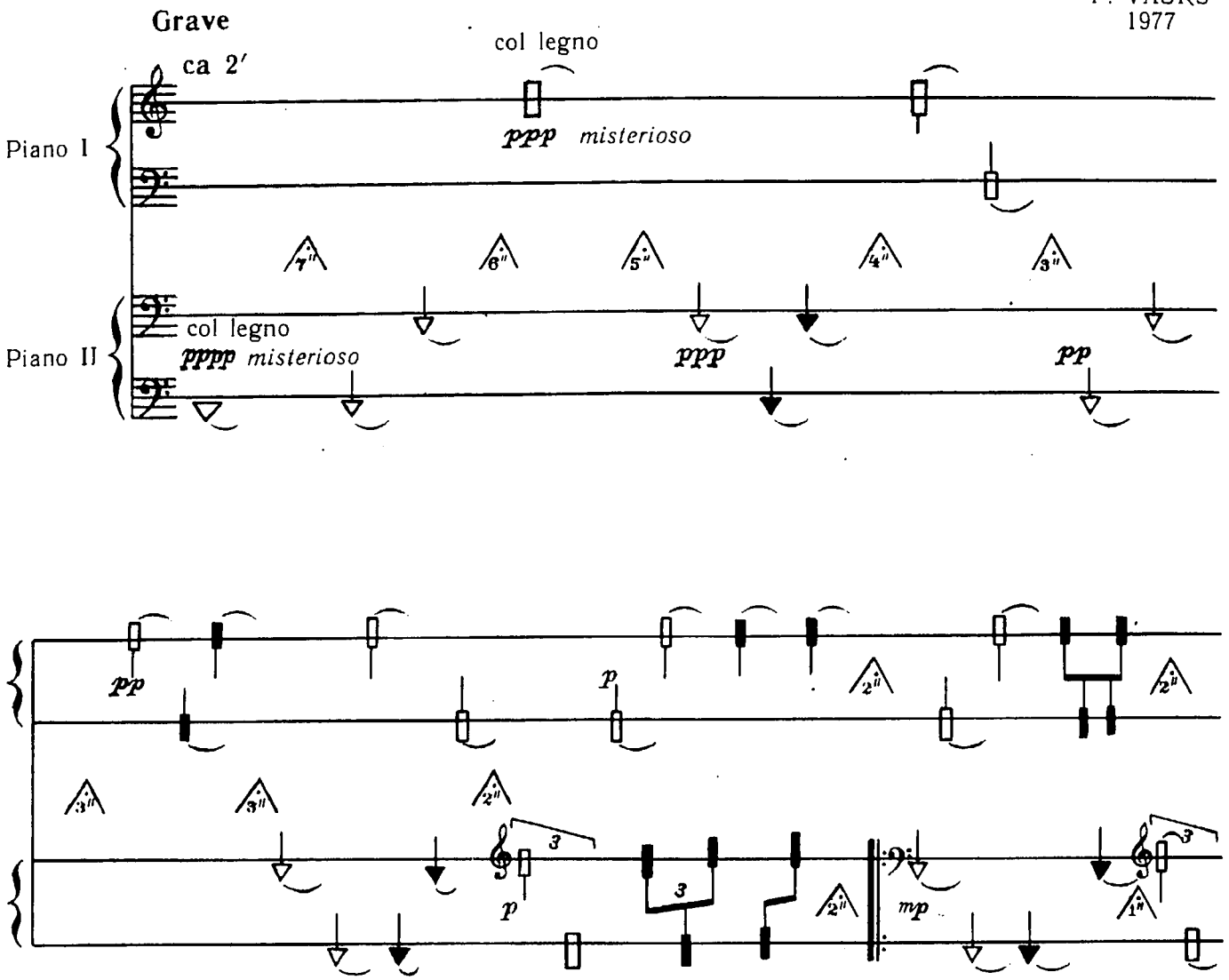

130
rit. e dim.
ff
ff
135
140
8
pp
pp

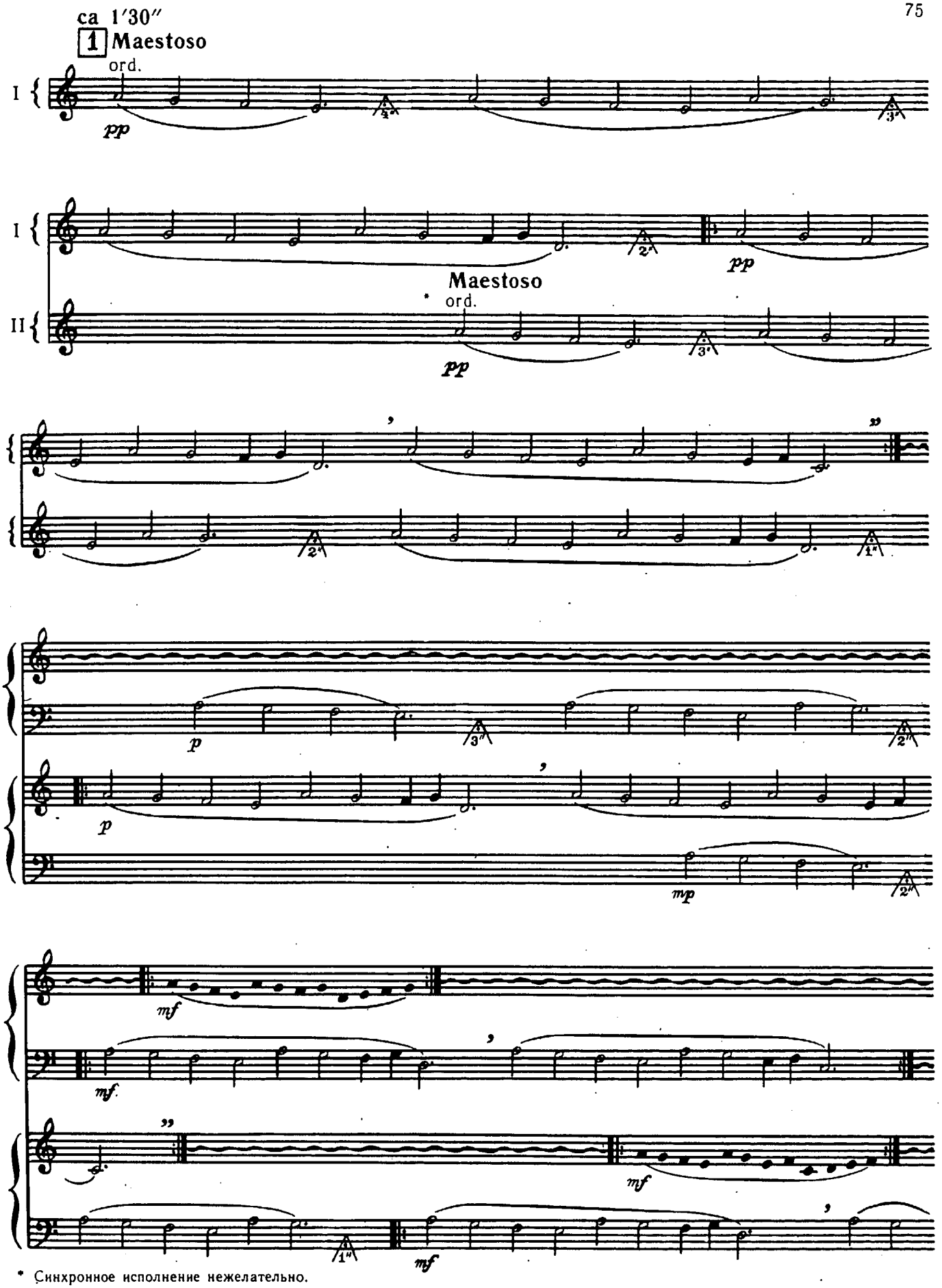

accel. e cresc.
145
8
150
8
8
8
(ff)
(ff)
155


rit. e dim. al fine
160
ff
ff
165
170
ca 12′

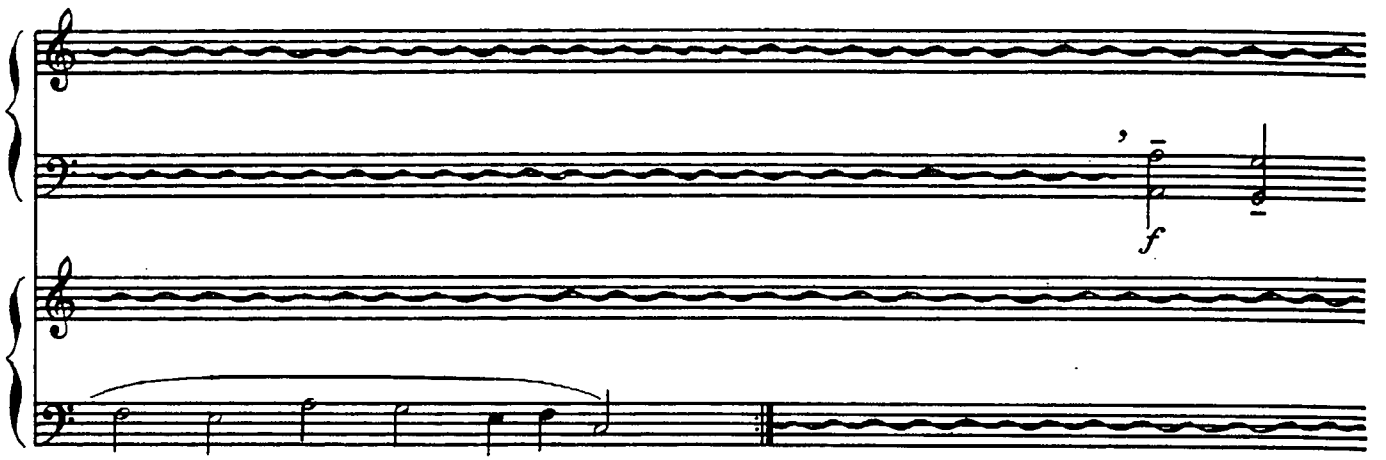
IN MEMORIAM

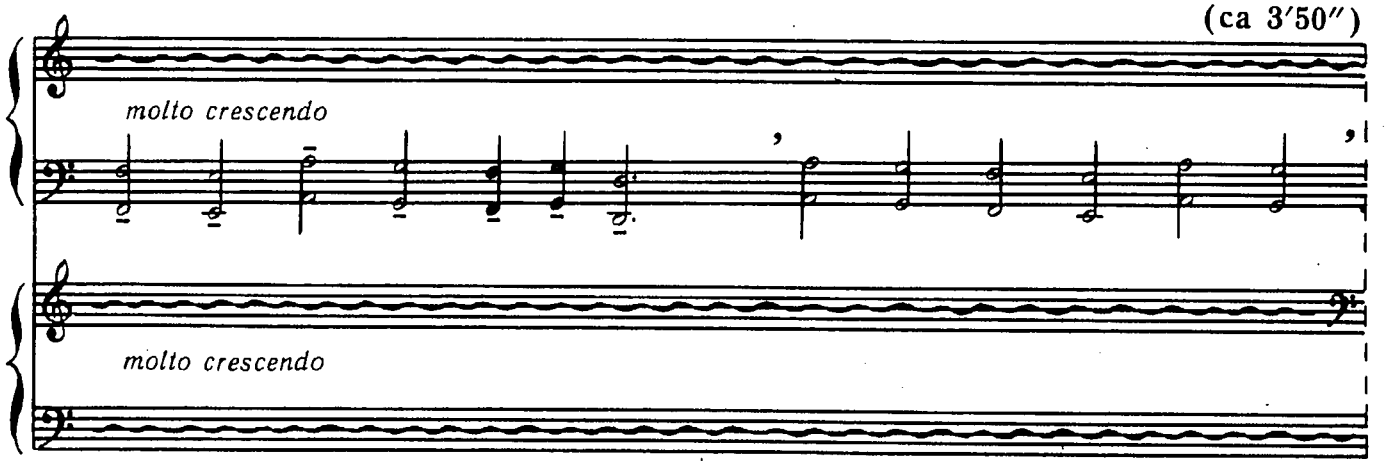
П. ВАСКС
P. VASKS
1977

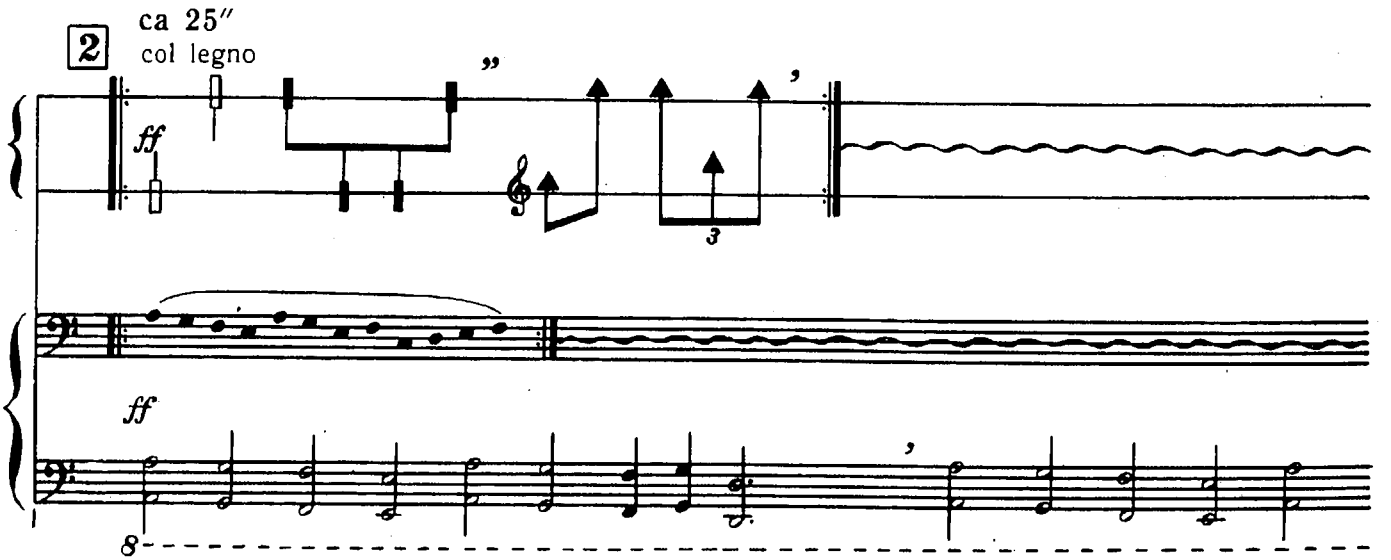


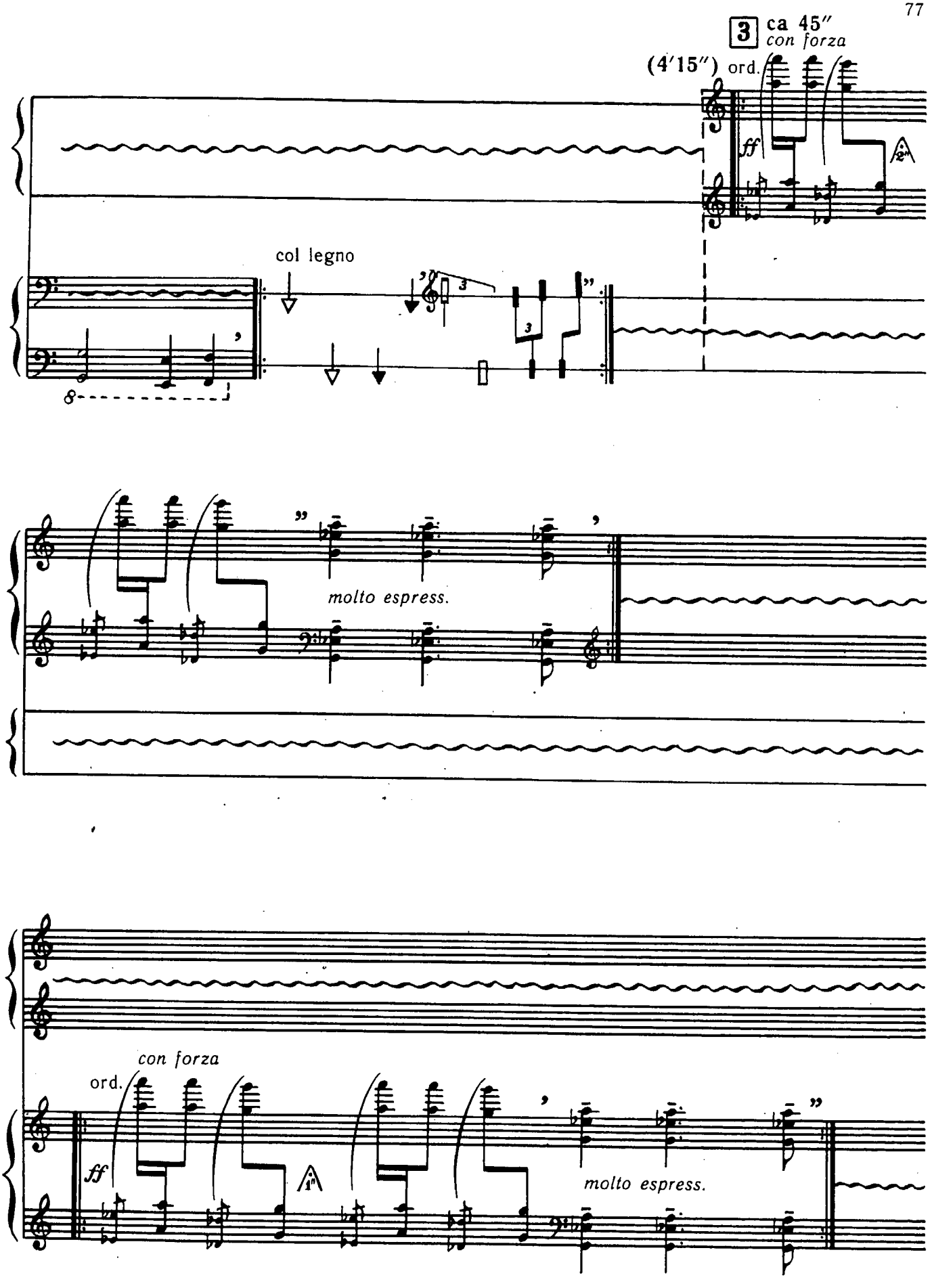


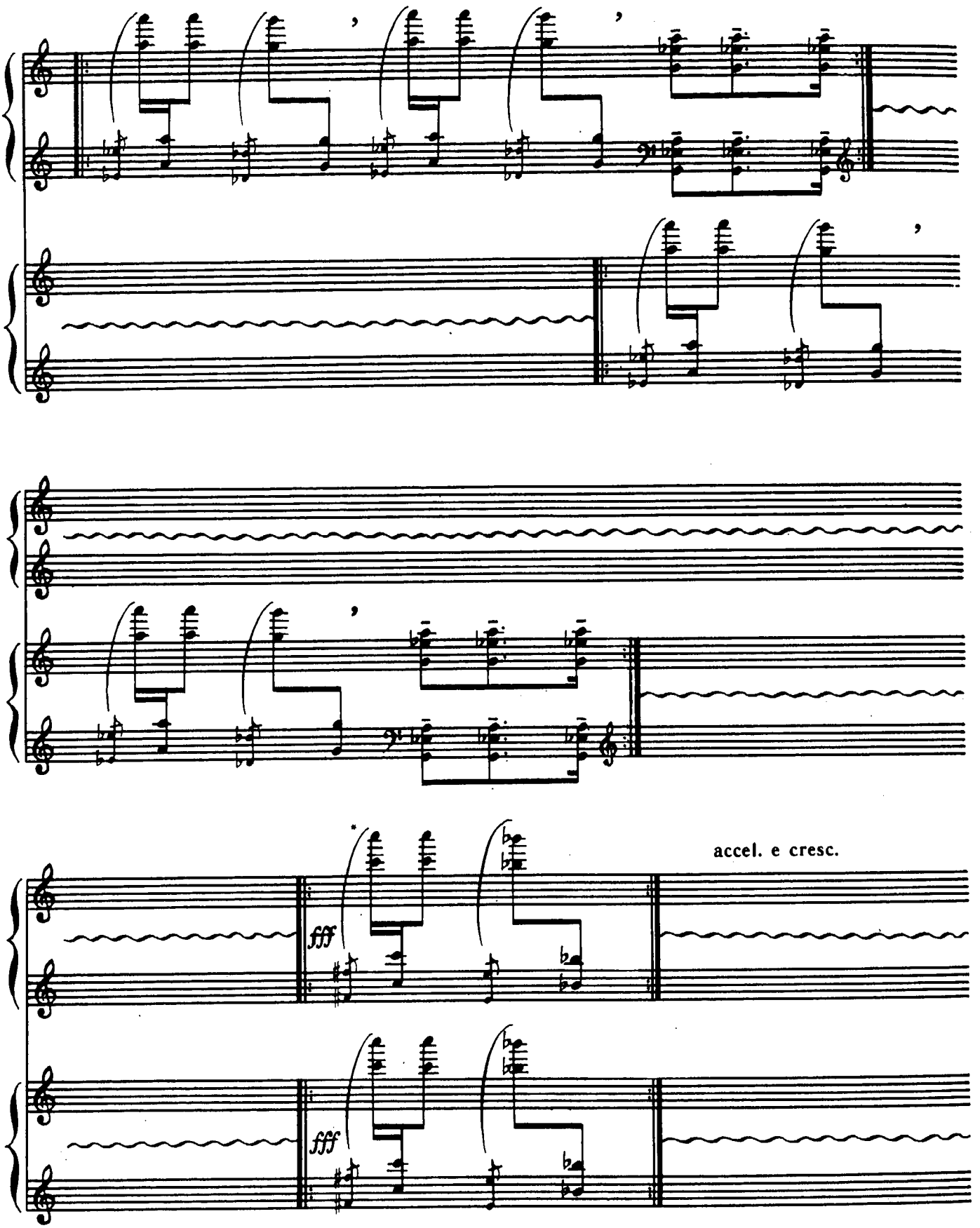
* Синхронное исполнение нежелательно.
Synchronous performance is undesirable.


f


(ca 3′50″)
molto crescendo
molto crescendo


2
ca 25″
col legno
ff
3
ff
8


3 ca 45″
con forza
(4′15″) ord.
ff
col legno
molto espress.
con forza
ord.
ff
molto espress.



* Повторить 6—8 раз.
Repeated 6—8 times.

(ca 5′)

sub. mp

sub. mp

ca 50″

4 Molto maestoso, pesante

15

ffff

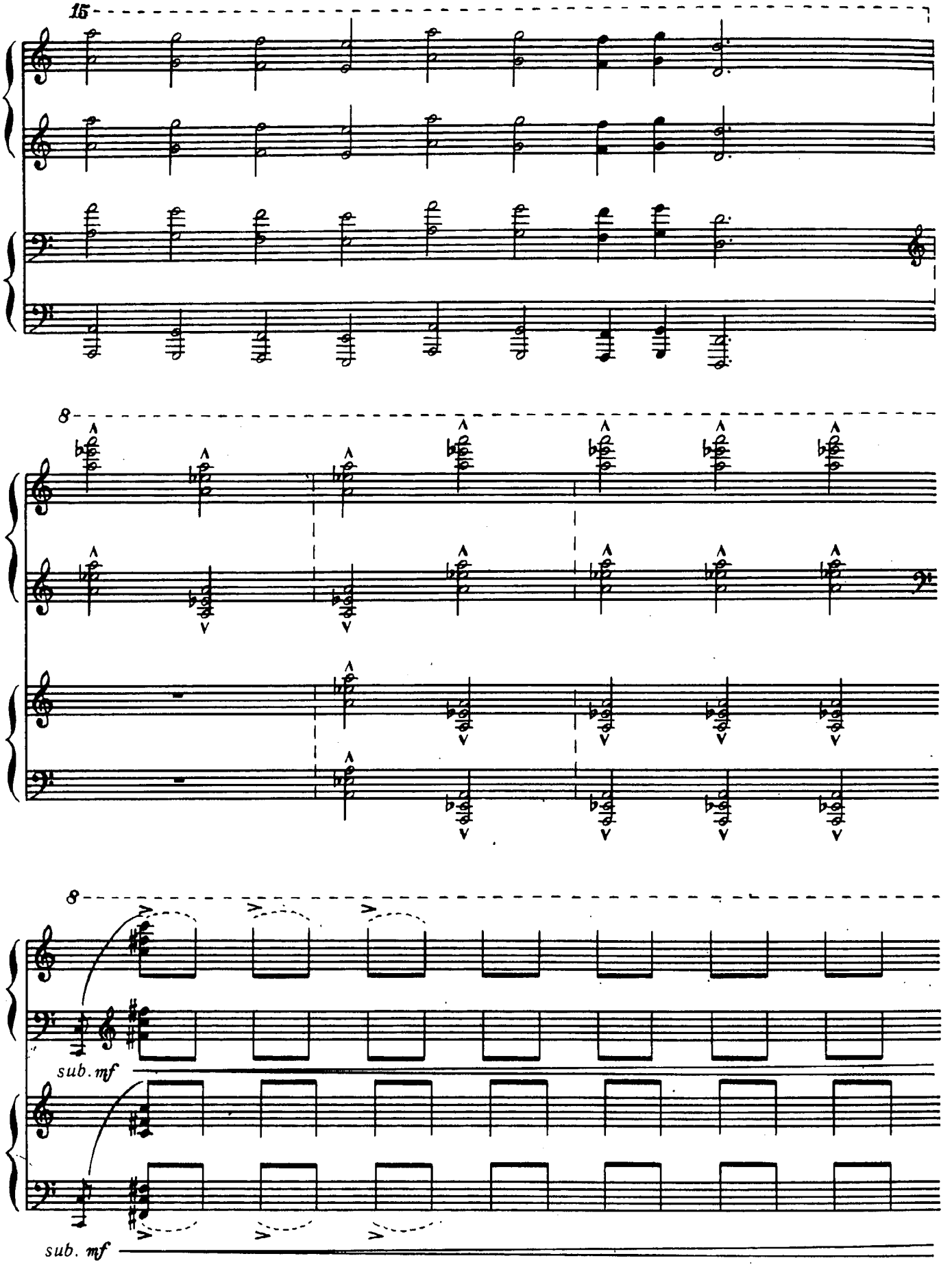
ffff

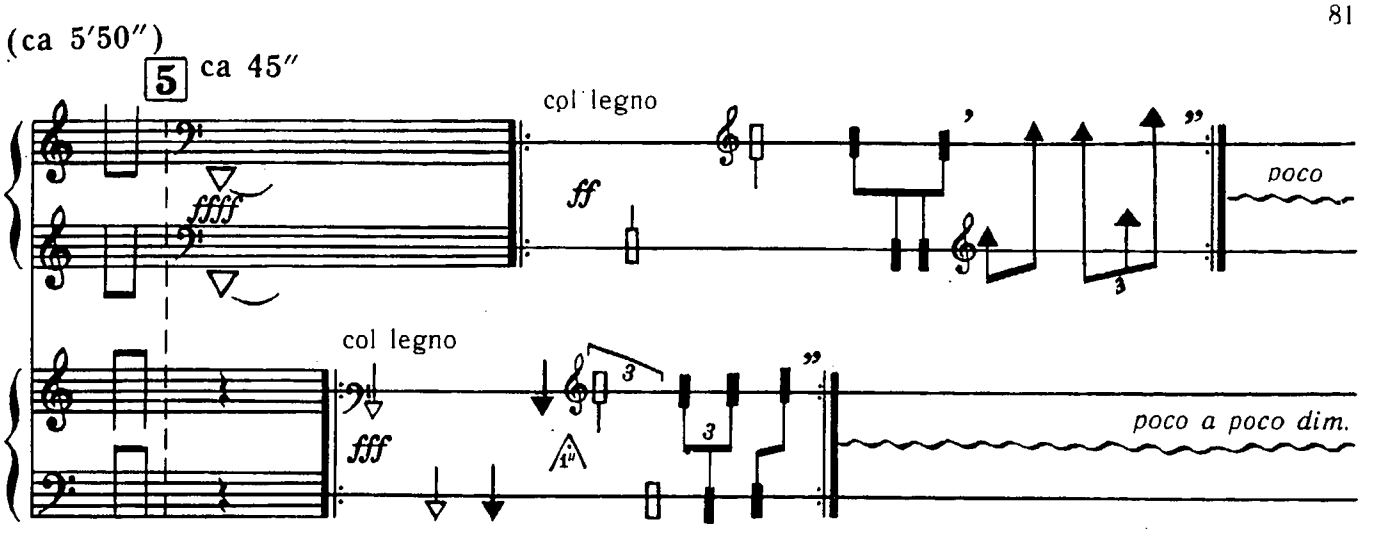
15

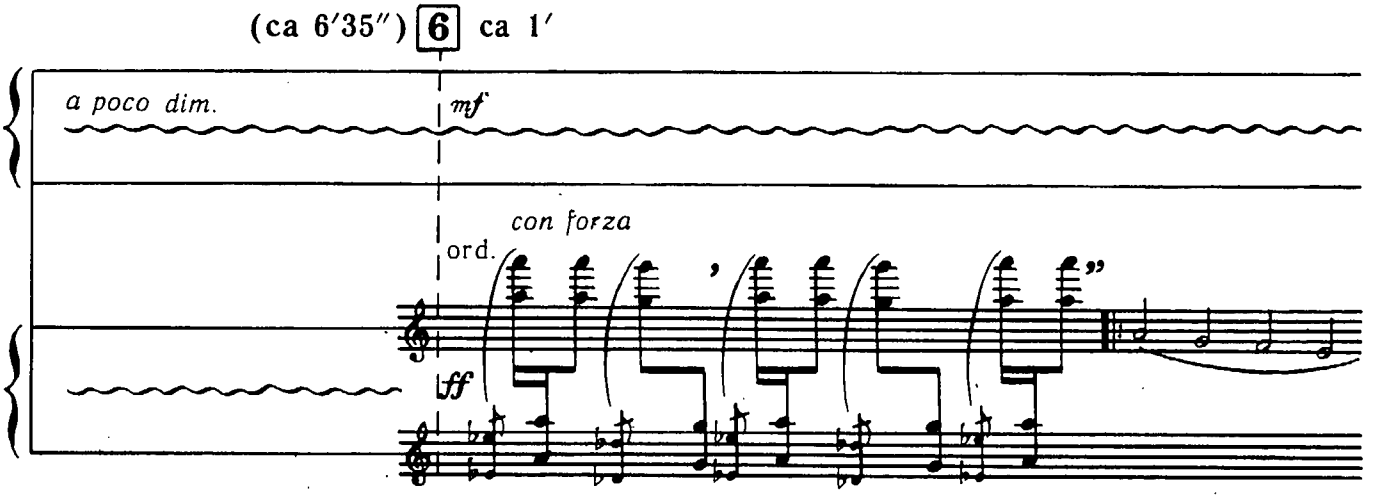
simile

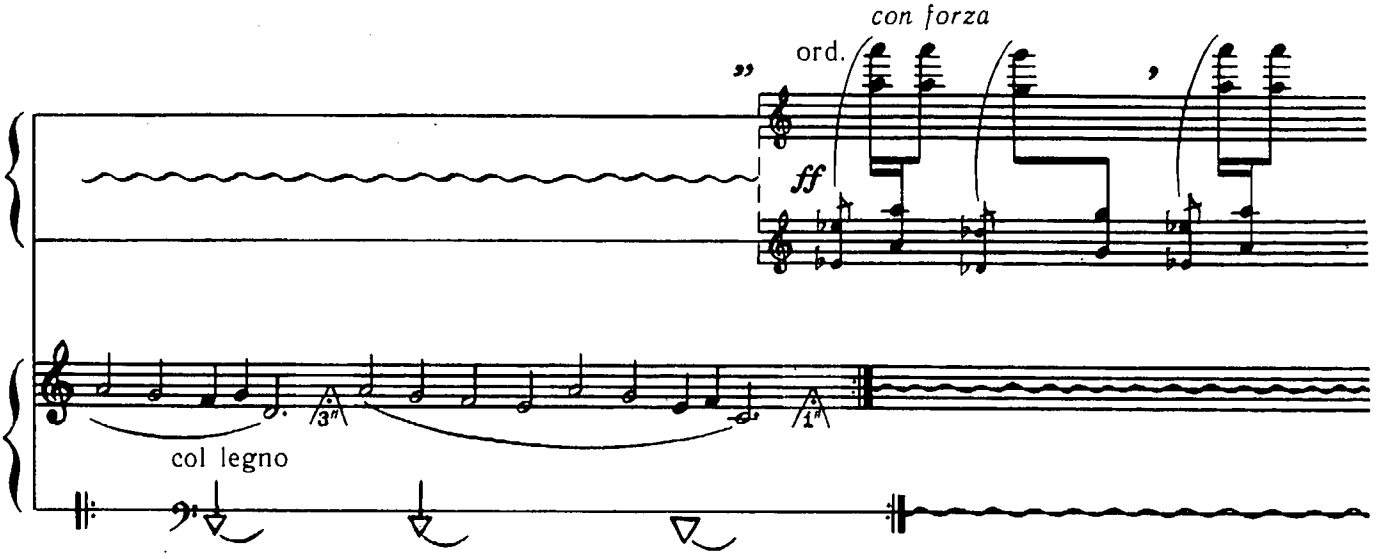
simile

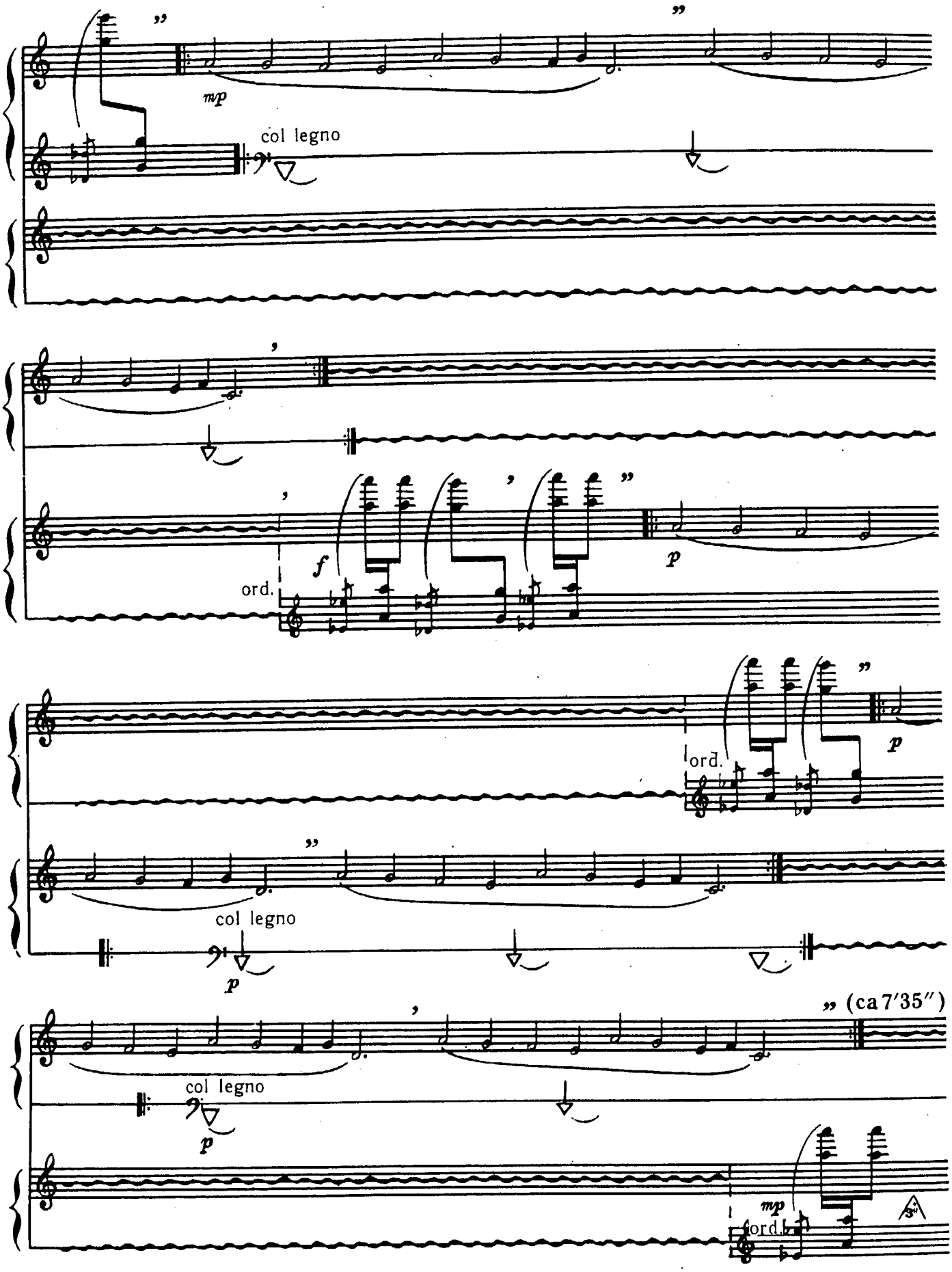
* Свободная виртуозная импровизация по всей клавиатуре.
Loose virtuoso improvization along the keyboard.

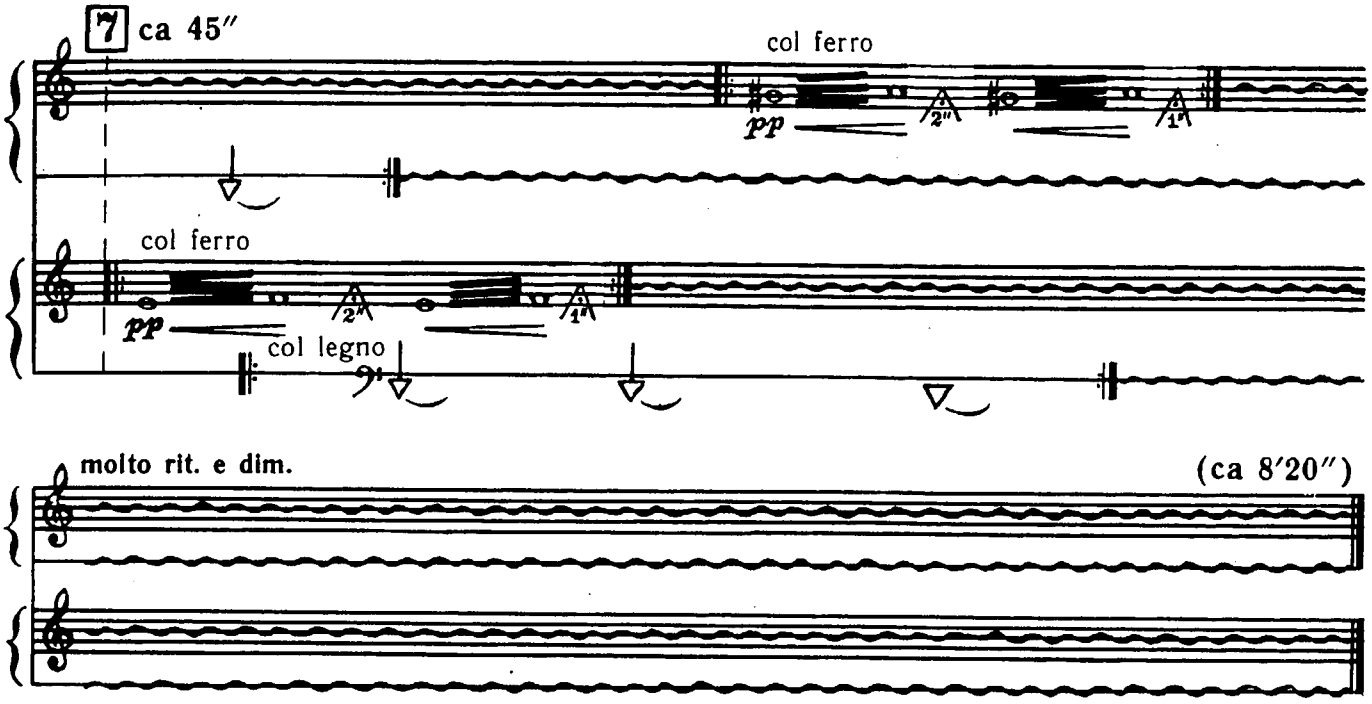

15
8
8
sub. mf
sub. mf


(ca 5′50″)
5
ca 45″
col legno
ff
poco
col legno
fff
poco a poco dim.

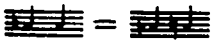

(ca 6′35″)
6
ca 1′
a poco dim.
mf
con forza
ord.
ff


con forza
ord.
ff
col legno


mp
col legno
ord.
f
p
ord.
p
col legno
p
„ (ca 7′35″)
col legno
p
mp
ord.



ПОЯСНЕНИЯ
NOTES



, — цезура.
— cesure.

„ — удлиненная цезура.
— protracted cesure.

— пауза, длительность которой указана в секундах.
— pause in seconds.

— кластер в высоком регистре.
— cluster in apper pegister.

— кластер в среднем регистре.
— cluster in medium register.

— кластер в низком регистре.
— cluster in lower register.

ord. — игра на клавиатуре.
— playing on the keys.

col legno — кластеры исполняются на струнах ударами деревянных брусков, грани которых обиты с разных сторон кожей и войлоком. При piano пользоваться гранью, обитой войлоком, при forte — кожей.

col legno — clusters played on strings with a stroke of wooden bars clad in leather and felt. A felt-clad facet is used in piano, a leather-clad facet, in forte.

col ferro — металлической планочкой (плоским ключиком), подвешенной на коротком шнурке, исполнять тремоло между указанными струнами.

col ferro — a tremolo is played between indicated strings with a metal bar (flat key) hung on a short cord.

В начале каждого эпизода обозначена его желательная продолжительность. В конце каждого эпизода в скобках обозначена общая длительность от начала всей композиции до указанного момента.

Each of the episodes has a desired duration indicated in its beginning. Total duration of an episode from the start of the composition to an indicated moment is given in brackets at the end of each episode.

СОДЕРЖАНИЕ

А. Пыльдмяэ. **Дворцы Луары.** Сюита . . . . . .
I. Chenonceau 3
II. Chambord 18
III. Blois 30
О. Балакаускас. **Movimenti** . . . . . .
I 35
II 45
III 58
П. Васкс. **In memoriam** 74

CONTENTS

A. Põldmäe. **Loire Palaces.** Suite . . . . . .
I. Chenonceau 3
II. Chambord 18
III. Blois 30
O. Balakauskas. **Movimenti** . . . . . .
I 35
II 45
III 58
P. Vasks. **In memoriam** 74